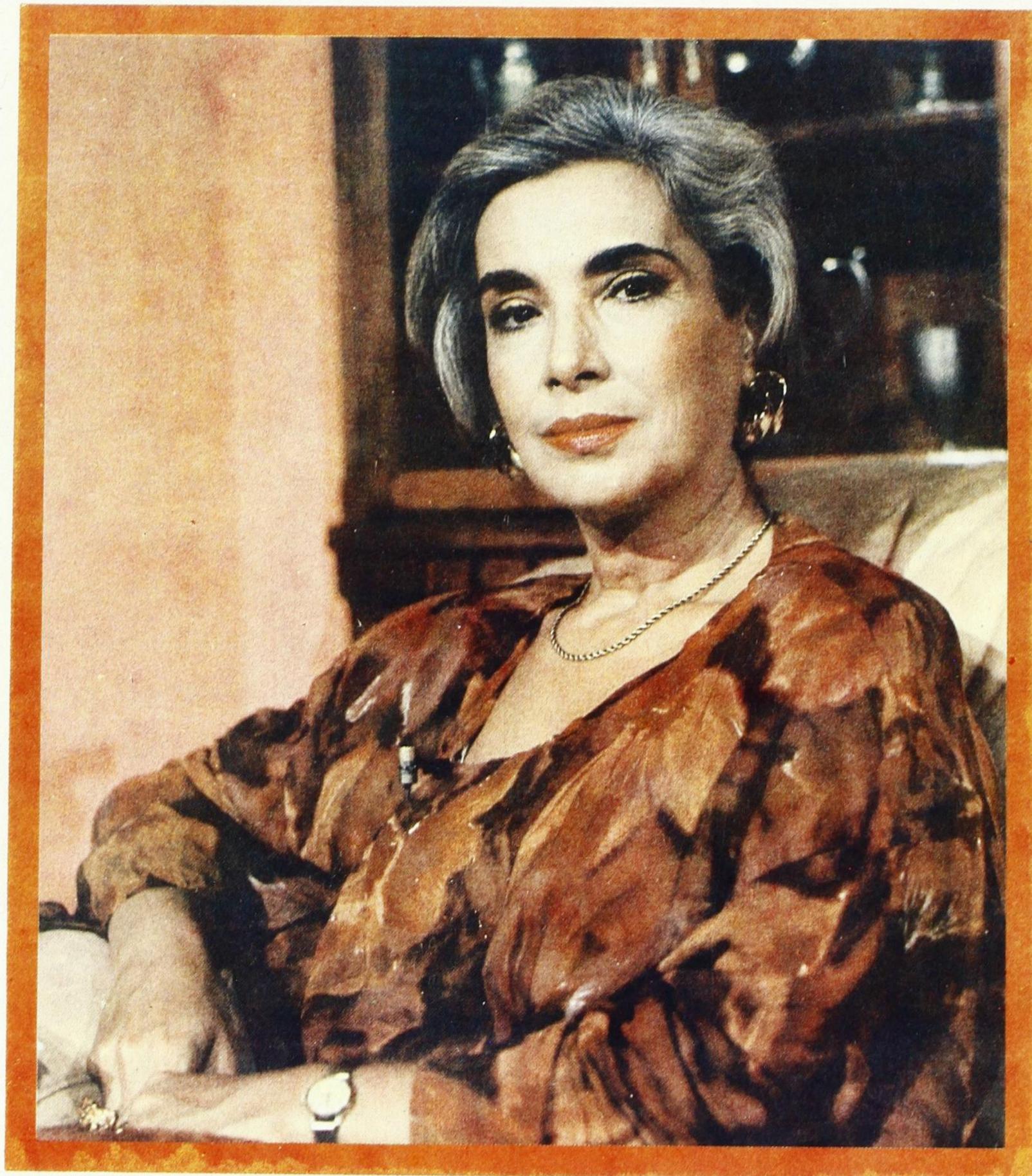


Fem.

Publicación Feminista Mensual
Año 16 No. 109
Marzo 1992 \$ 3,500.00



Repensar la maternidad

Feliz cumpleaños Querido Diario

Construcción de imágenes femeninas

AVANCES SUSTANCIALES EN MATERIA DE DELITOS SEXUALES

La Procuraduría de Justicia del Distrito Federal creó una infraestructura específica que le permite atender de manera especializada los problemas relativos a la violencia familiar y sexual, para ello cuenta con un centro que proporciona orientación legal, atención médico-psicológica, etc., ubicado en Dr. Carmona y Valle # 54, 2do. piso en la colonia Doctores.

De igual manera funcionan cuatro agencias especializadas, ubicadas en los cuatro puntos cardinales de la Ciudad de México, competentes para atender las denuncias que se le presenten independientemente del lugar en donde haya sido atacada la víctima o el lugar de su domicilio, tanto el centro como las agencias funcionan en tres turnos, es decir las 24 hrs. del día durante los 365 días del año; su personal abogadas, médicas, psicólogas y trabajadoras sociales, han sido previamente sensibilizadas y capacitadas.

Ubicación de las agencias especializadas:

1.-Coyoacan

Tecualiapan y Zompatitla
Col. Romero de Terreros
Tel. 554-61-02

2.-Venustiano Carranza

Fray Servando Teresa de Mier y
Francisco del Paso y Troncoso
Col. Jardín Balbuena
Tel. 552-06-81

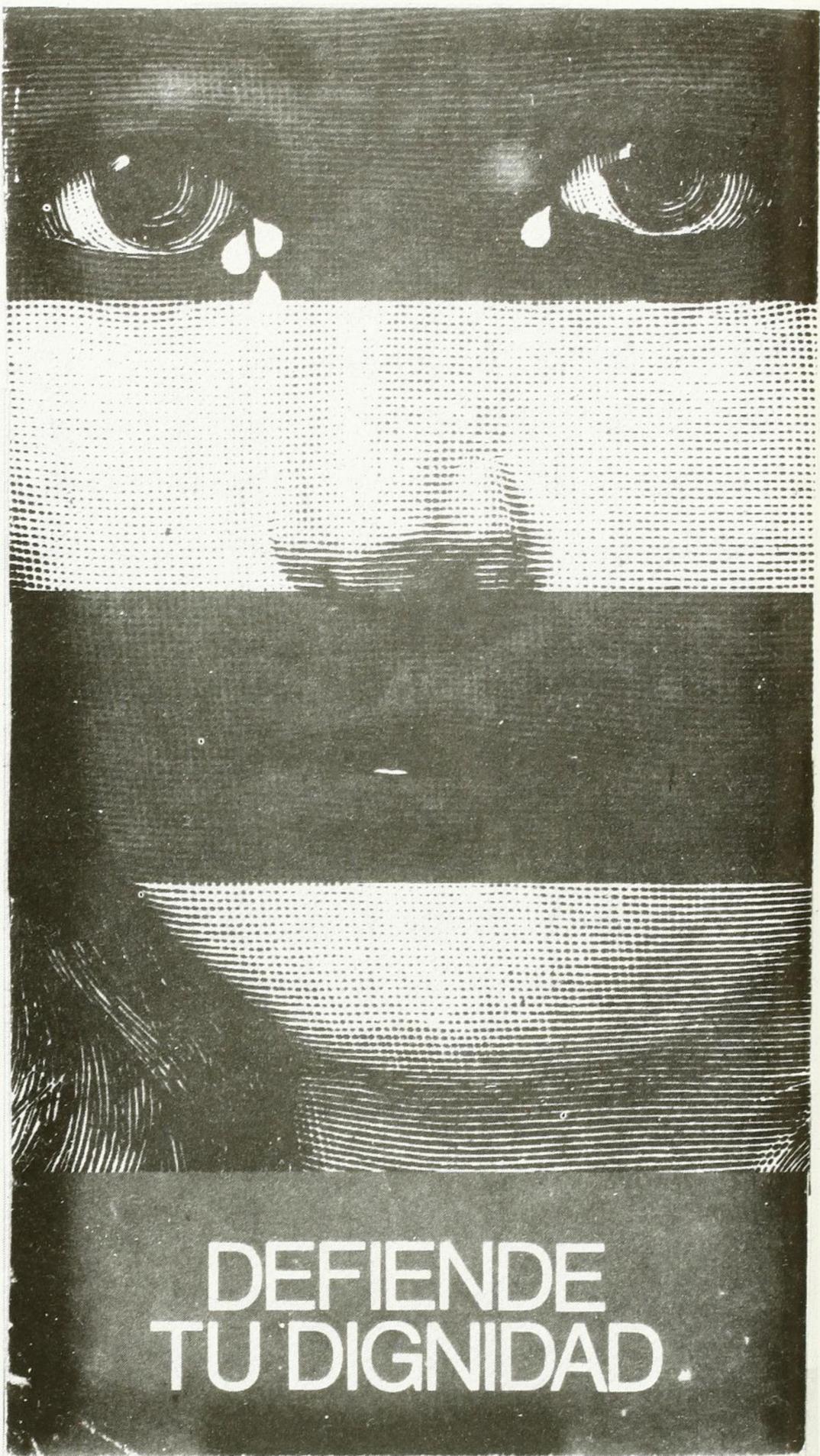
3.-Miguel Hidalgo

Gral. Sóstenes Rocha
y Vicente Eguía
Col. Tacubaya
Tel. 271-20-33

4.-Gustavo A. Madero

5 de Febrero y Vicente Villada
Col. Aragón La Villa
Tel. 577-44-02

Como complemento a la mencionada infraestructura deben señalarse las importantes reformas al Código Penal del D. F., vigentes a partir de enero de este año, mismas que permiten tipificar la violencia instrumentada, agravada, equiparada y el hostigamiento sexual, ampliando criterios para la comprobación del cuerpo del delito.



**DEFIENDE
TU DIGNIDAD.**

001302

Publicación Feminista Mensual
Año 16 No. 109
Marzo 1992 \$ 3,500.00

INDICE

ANALISIS FEMINISTA

Feminismo en "La era imaginaria" de René Vázquez Díaz

Elena M. Martínez • 4

La tortura genéricamente específica (la violación) ejercida contra mujeres en la última dictadura militar y su representación en la literatura argentina

Lea Fletcher • 10

Problemas legales del transplante de embrión como alternativa al aborto

Dra. Mercedes Ferreira B. • 13

Repensar la maternidad: tarea de mujeres

Martha Rosemberg • 16

ESPECIAL

Dossier especial:

El temor de las mujeres a hablar en público • 18



SEXUALIDAD

Educación y cultura sexual entre jóvenes estudiantes de la UAM- Xochimilco

Rosalba Cruz Soto • 26

VIDA COTIDIANA

Querido Diario

Marcela Guijosa • 29

Nuevos planteamientos y nuevos retos en la construcción de imágenes femeninas

Mercedes Charles C. • 31

Pepita entra a la fuerza de trabajo

María Rosa Fiscal • 33

Charlas en la cocina

Leticia E. Santamaría Gallegos • 35

SALUD

El malestar de las mujeres

Berta Hiriart • 36

Ochenta mujeres de América Latina elaboran estrategias de salud para la década

• 37

LA LUCHA

"MAMA MAQUIN"

-Organización de mujeres guatemaltecas refugiadas-

Luz del Alba Velasco • 38

Bitácora de la mujer

Guadalupe López García • 40

Bitácora Latinoamericana de FEMPRESS

• 43

EN LA VANGUARDIA

Aung San Suu Kyi

María Esther Orozco

Nadine Gordimer

Olivia Fuentes de María

Elvira Hernández Carballido • 47

PORTADA:

"Marta de la Lama en un momento de reposo"



CORRESPONDENCIA

FEMINARIA

Bs.As., 2 de noviembre de 1991.

Estimadas compañeras:

A pesar de nunca haber recibido una respuesta a mis cartas me empeño en seguir intentando establecer algún contacto recíproco. No lo tomen como reproche porque no lo es de ninguna manera, pues se cuan difícil es llevar adelante una revista y todo el tiempo y energías que consume.

Con esta carta les envío los dos últimos números de *Feminaria* y una copia de un "articulito" que escribí que ha tenido muy buena recepción acá en Buenos Aires. Tal vez les sirva para fem si tienen interés en algo así sobre la Argentina.

Les deseo mucha suerte y todo el éxito del mundo y les mando mis saludos más cordiales.

Lea Fletcher
Directora

Nos sorprende que no hayas recibido la carta que te enviamos el año pasado congratulándolas por Feminaria. Te volveremos a escribir y gracias por el artículo. Ver página 10.

Toluca, Edo. de México
Diciembre 3 de 1991.

Amigas de fem:

Me es grato poderles enviar un saludo por medio de esta misiva. El objeto es poner a su disposición para la revista fem, el artículo de la organización de mujeres refugiadas en México -"Mamá Maquin"- . Mi interés por este grupo surgió a mediados de este año, es por eso que quise hacer un pequeño artículo para que las demás agrupaciones de México o cualquier otro país, se den

cuenta que las mujeres se organizan hasta en los lugares más recónditos.

Además la importancia que tiene para Mamá Maquin que se difunda su trabajo, ya que hasta ahora han desempeñado un movimiento muy fuerte en cada uno de sus campamentos y ha llegado a oídos y organizaciones de otros países europeos que les han ayudado de diferentes formas. Hago resaltar que este tipo de grupo existe también en Quintana Roo, Yucatán, pero la investigación fue exclusivamente en los campamentos de Chiapas

Otra de las cuestiones es enviarles "La Hoja Murmurante", una especie de plaquette difundida por C.C.M. con un tiraje de mil ejemplares. Les hago llegar dos de ellos para que puedan disponer del que les agrade, haciendo incapie de que el primero de ellos ya fue publicado por ustedes en el número 93 del año pasado.

Si les interesan mayores detalles sobre "Mamá Maquin", pueden escribir a la dirección del sobre o a la dirección de ellas para tener informe más directo.

Agradeciendo de antemano el espacio, me despido de ustedes.

Afectuosamente
Luz del Alba Velasco G.

Ver página 38

Diciembre del 91.

Danzón dedicado a todas las de fem.

Déjenme que les cuente, déjenme que les diga que hoy es mi cumpleaños y como lo he celebrado todo el mes, espero y me queden fuerzas como para llegar al correo a enviarles el giro.

Pase a la página 34

DIRECTORIO

Alaide Foppa
siempre entre nosotras

Dirección:

Esperanza Brito de Martí

Fundadoras:

Mariclaire Acosta, Lourdes Arizpe, Flora Botton, Anilú Elías, Marta Lamas, Carmen Lugo, Tununa Mercado, Elena Poniatowska, Elena Urrutia.

Consejo Editorial:

Elsa Blum, Graciela Hierro, Berta Hiriart, Beatriz Martí, Laura Martí, Angeles Mastreta, Rosa María Rof-fiel.

Diseño y Producción:

Asesoría en Comunicación y Difusión, S. A. de C. V. Insurgentes Sur # 598-302. Tels.: 5-36-92-61 y 5-23-46-57.

Administración:

Rosa María Jasso, Patricia González, Ma. de los Angeles García, Elizabeth Olvera.

Editada por:

Difusión Cultural Feminista, A. C.
Precio: \$ 3,500.00 ISSN 01 854666

Los artículos firmados son responsabilidad del autor, no se devuelven originales. Se agradecería la reproducción parcial o total de lo publicado en nuestra revista señalándose la fuente. Oficinas fem: Difusión Cultural Feminista, A. C., Av. Universidad # 1855-4to. piso. Col. Ox-topulco, C. P. 04310, México, D. F. Delegación Coyoacán, Tel.: 5-50-73-06. Certificado de Licitud No. 1954 y Certificado de Licitud de Contenido No. 1203, expedidos por la Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas de la Secretaría de Gobernación, el 25 de mayo de 1983. Certificado de Reserva No. 129-83 para el uso exclusivo del autor de la Secretaría de Educación Pública el 8 de junio de 1983. Correspondencia de segunda clase. Registro DGC No. 0170385, características 228451212. Precio de suscripción por 6 números en la República Mexicana: \$ 18,000.00. Otros países: Centroamérica, Sudamérica y Estados Unidos: 5 dls. el ejemplar y 30 dls. la suscripción por 6 números. Europa: 6 dls. el ejemplar y 36 dls. la suscripción. Agradeceremos no enviar cheque personal sino orden de pago. Distribución en el interior de la República: Publicaciones CITEM, S. A., Taxqueña # 1798. Impreso en México.

Editorial

A veces las familias, las empresas o las publicaciones como *fem*, se enfrentan a problemas, al parecer insalvables, que las ponen en peligro de desaparecer.

Un divorcio, una quiebra, un conflicto político o de poder, pueden llevar a cualquier asociación a disolverse y no ser ya más.

Nuestra revista se vió en este peligro. Después de quince años de esfuerzo sostenido, *fem* se enfrentó al trance de ya no ser más que un recuerdo, una colección, un algo del pasado.

Una grave crisis aquejó a la asociación, Difusión Cultural Feminista A.C., editora de *fem*, y durante dos meses la revista, lista para hacer su aparición, tuvo que quedarse en espera, apercebida de que el número de diciembre de 1991 podía ser el último que llegara a manos de las lectoras.

La defendimos.

El problema se solucionó gracias al empeño de muchas mujeres interesadas en la sobrevivencia de la revista.

La crisis tuvo, por otro lado, el efecto de reactivar el interés de personas que se habían alejado y que ahora desean colaborar para que *fem* sea más completa, más periodística, una publicación que siga cumpliendo con el objetivo para el que fue creada: difundir el pensamiento feminista y las acciones del movimiento en México y el mundo. *fem*

Feminismo en "La era Imaginaria" de René Vázquez Díaz

Elena M. Martínez

La era imaginaria articula un intrincado sistema de ideas, reflexiones, razonamientos o discursos sobre distintos aspectos: la literatura, la organización social, las instituciones, el poder, la posición de la mujer en la sociedad, y la sexualidad, entre otros. El universo literario de *La era imaginaria* es un complejo sistema de voces, de diálogos a distintos niveles. En ése, los discursos no se instalan como centros o como verdades absolutas, sino que precisamente, el mismo impide la instauración de un centro o un discurso monológico. El sentido de la obra nace del diálogo y la confrontación entre todos los discursos que pugnan y se alteran entre sí.

En este trabajo, me propongo estudiar uno de los discursos que se sostienen a través de la novela, el feminista y que a la vez, sustenta el sistema dialógico de la misma. (1)

La novela le da entrada al discurso feminista en contraposición al discurso patriarcal. A través de la representación de los personajes femeninos de Villalona se reflexiona sobre la condición marginada de la mujer. En Villalona, como tradicionalmente ha sucedido, la mujer que no acepta el papel que se le impone es considerada como "loca", "bruja" y "puta"; la matrona y dueña del escandaloso burdel Salsipuedes y Lulia viven fuera de los convencionalismos y funcionan como portadoras del discurso feminista. Ulalume señala:

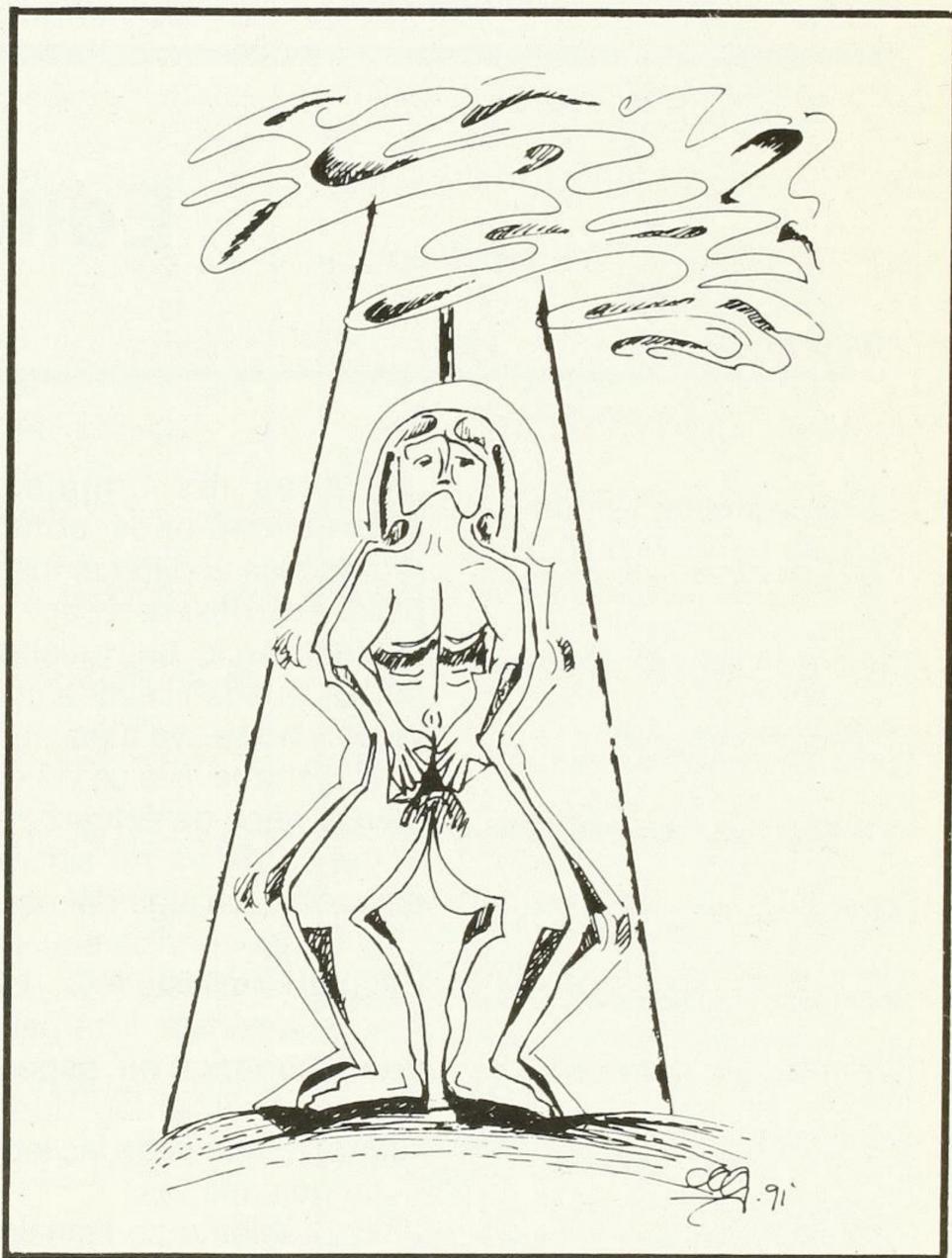
En Cuba, la servidumbre de la mujer y su total supeditación al hombre forma parte de la idiosincracia nacional. En tierra de América se estableció un sistema aún más retrógrado que el de las metrópolis de aquel tiempo (144).

El sistema patriarcal, institución perpetuada por técnicas que preservan el poder de los padres, es decir, un sistema familiar, social, ideológico y político en que los hombres ejercen su poder y que resulta en la subordinación de la mujer, se representa, sobre todo, a través de las alusiones al burdel Salsipuedes. Como muchas feministas han señalado, es difícil identificar el problema de la sociedad patriarcal porque este poder lo domina todo: los niveles simbólicos y concretos. Brigitte Berger señala: "Until now a primarily masculine intellect and spirit have dominated in the interpretation of society and culture..." (XVI).

La unidad familiar está en el centro del trabajo por sexo, posesión física, emocional, material y el ideal del matrimonio monogámico; la ilegitimidad de los niños que nacen fuera del matrimonio, la dependencia económica de la mujer, las tareas gratuitas de la mujer en la casa, la obediencia de la mujer y los hijos al marido, la continuación de los roles sexuales. A través del control de la mujer, el hombre se asegura de la posesión de los hijos y, a través de éste, la continuidad de su patrimonio. El hombre se define en términos de su relación de poder sobre

otros, y este poder comienza por la mujer y los hijos: los que tienen poder deciden por los que no lo tienen. La familia es la unidad primordial, vehiculiza la reproducción y la socialización y hace que sus miembros se conformen y se ajusten al sistema patriarcal.

La era imaginaria ataca y desmitifica el clisé de la armonía familiar. Las familias aparecen desintegradas o las que aparecen aún como núcleo son ridiculizadas y representadas a través del humor. La familia de Nicotiano consiste de: el padre, el niño y la tía Ulalume; la familia de Repelo se menciona en pocas ocasiones y cuando se menciona aparece



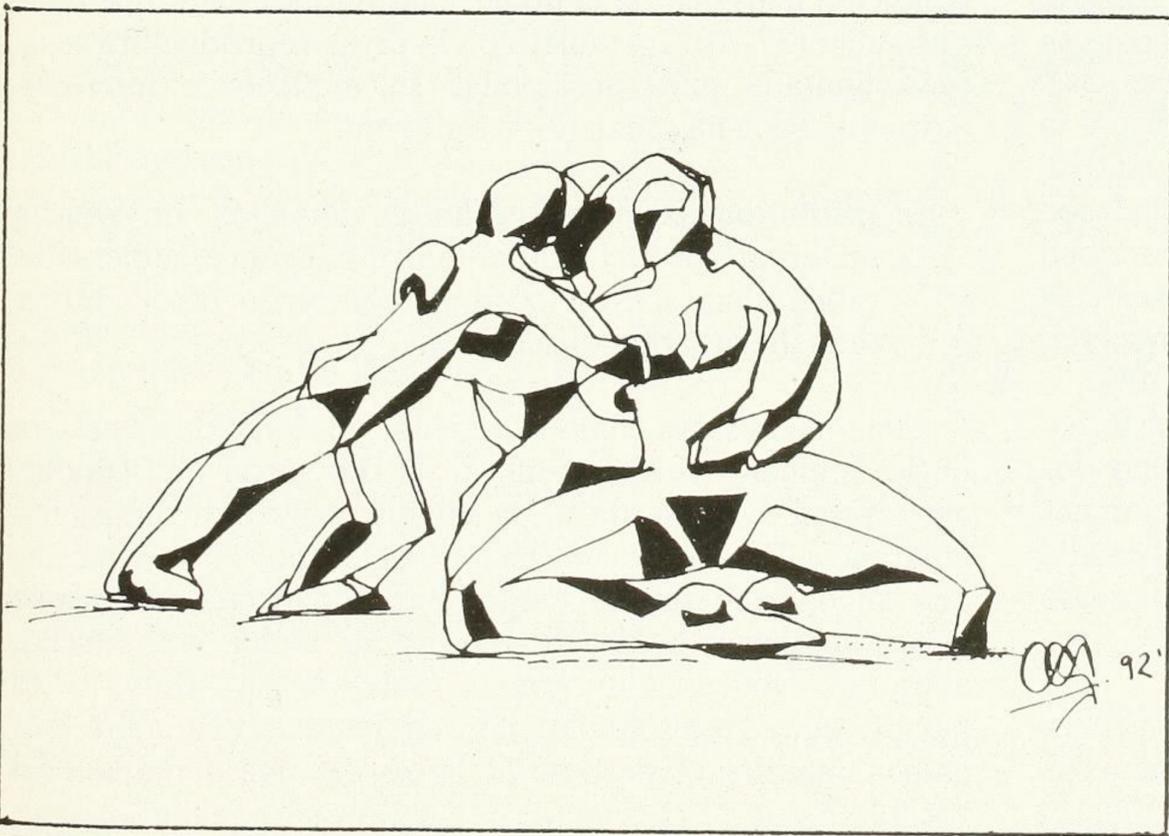
rebajada: en el primer capítulo cuando se menciona a la familia de Repelo se ve la imposibilidad de una comunicación verbal inteligente; luego se menciona al padre cuando va a la escuela a reunirse con el maestro y la directora y se crea una situación humorística, en la cual Repelo, el niño, muestra más capacidad para enfrentar la situación que el padre. La familia de Yoya no aparece como un todo armónico, sino que se presenta la disparidad y rivalidad de sus cuatro componentes, disparidad en la pareja Mediopeje y Yoya, rivalidad entre el

hermano mayor y Pirulí. También la familia de Romo, integrada por Cecilia y Candilita, es sometida a procedimientos del humor; y en ésta se textualiza la represión y subordinación a la que la mujer ha estado sometida.

Las estudiosas feministas han examinado las teorías de lo femenino. Ellas argumentan que lo femenino se percibe como una ausencia o una negación de la norma masculina, debido a esto se le ha negado a la mujer acceso a la representación. Irigaray señala que en consecuencia, lo femenino ha tenido que ser descifrado como algo prohibido, entre señales, entre significados comprendidos, entre líneas; es el lado negativo, fruto de la especularización (supone la imagen reflejada) del sujeto masculino (*Speculum...*, 20).

Irigaray afirma que el discurso machista sitúa a la mujer fuera de la representación, para ella, la mujer no sólo es "el otro", como había señalado Beauvoir, sino es "el otro" del hombre, ella es la ausencia. En la cultura machista lo femenino se reprime y subsiste bajo la forma aceptable del reflejo del hombre (Toril Moi, 143). Así, la mujer está atrapada en la lógica especular machista y opta por permanecer en silencio o llevar a cabo una representación de sí misma como hombre inferior. Irigaray intenta elaborar una teoría de la femineidad que escape a la especularización machista. En la novela se pone de manifiesto la política sexual y cómo se establece a través de la socialización de ambos sexos de acuerdo a los roles, temperamento y estatus, lo cual garantiza el estatus superior al hombre; el inferior a la mujer. Asegura y asocia con el hombre: la agresión, la inteligencia, la fuerza, la eficacia; con la mujer: la pasividad, la ignorancia, la docilidad y poca eficacia, además limita a la mujer al nivel de la experiencia biológica.

El discurso feminista de la novela presenta cómo el género tiene un carácter cultural. Hay evidencia insuficiente para probar que las distinciones patriarcales: estatuto, rol y temperamento son físicas en origen. Robert J. Stoller en *Sex and Gender* subraya que el sexo es biológico, pero el género es psicológico y cultural (VIII-IX). Las expectativas de la identidad del género hace que el hombre desarrolle impulsos agresivos y la mujer los acalle. La agresividad corresponde al grupo de poder y la docilidad al grupo subordinado.



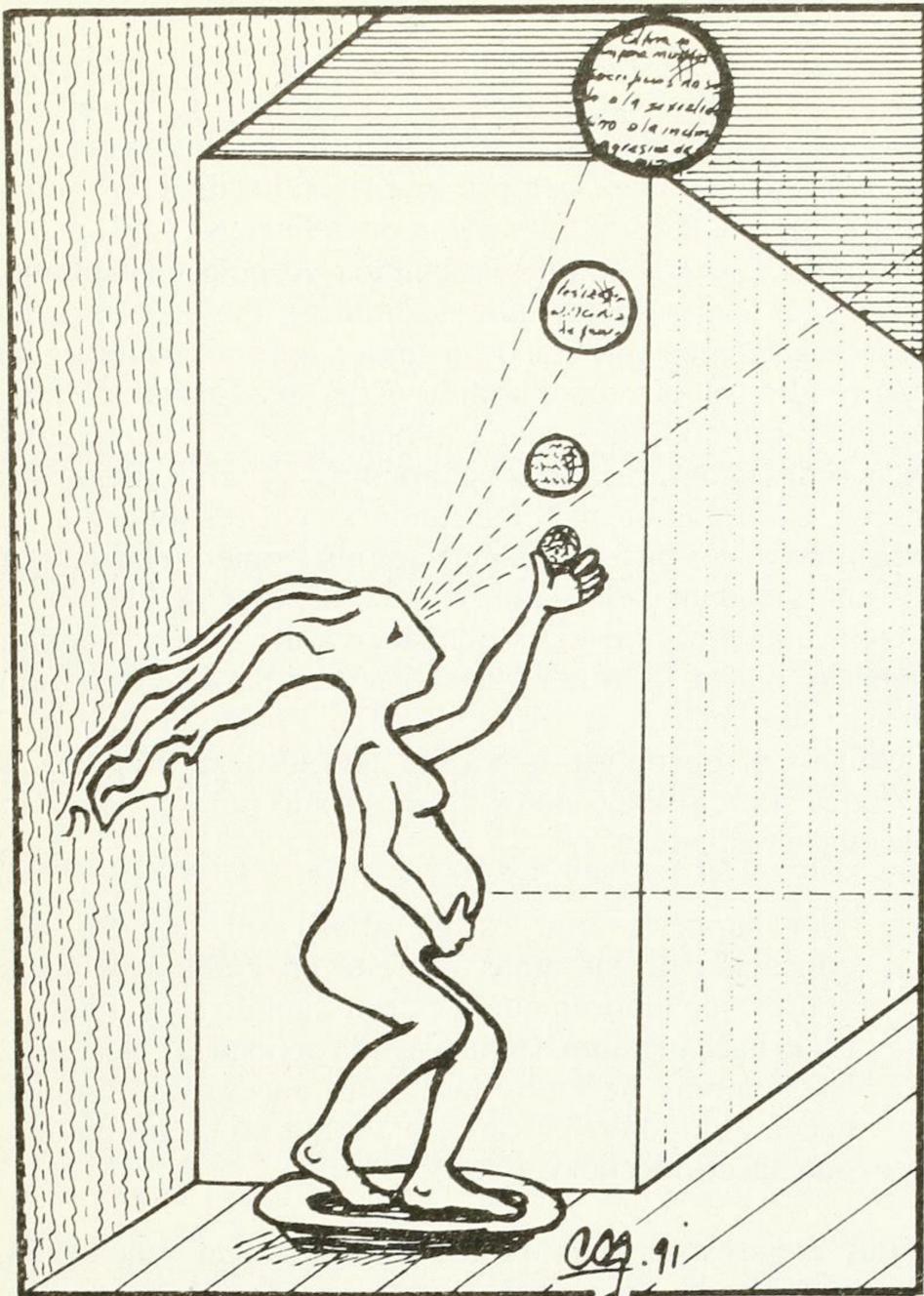
El sistema patriarcal delimita dos espacios: el público, le pertenece al hombre; el privado, el espacio de la casa, le pertenece a la mujer. Las aspiraciones del hombre -a diferencia de las de la mujer- siempre se dirigen hacia afuera. Candilita y Violita, las niñas, no gozan de la libertad de Repelo y Nicotiano. Los personajes masculinos, Repelo y Nicotiano, pertenecen al mundo; las niñas, Candilita y Violita, al espacio de la casa. La niña aprende de la madre, aprende siendo igual a su madre; el varón separándose de ella (Yoya se enoja porque Pirulí no quiere salir y lo anima: "A salir, a matape-rear, a descalabrar... a hacerse hombre" (172); a ellas se les enseña a aceptar un papel secundario y a responder a las demandas de los otros. Ya en el capítulo primero el narrador nos había comunicado cómo Violita, a pesar de sus pocos años, ayudaba en todos los quehaceres de la casa: limpiar, fregar los platos, lavar la ropa y advierte: "Para Repelo todo eso era algo etéreo, inexistente" (22). En el capítulo XII, Nicotiano al encontrar a Violita lavando, le pregunta a Federica si ese trabajo no es desmesurado para la niña a lo que ella le responde:

-Por supuesto que es un abuso sin nombre. La educación de las niñas consiste en habituarse a los abusos que tendrán que soportar cuando sean adultas- ¿Y lo hace **jugando** o es una ayuda **necesaria**? Nosotras, las hembras hacemos las cosas necesarias; ustedes hacen todo lo otro. Tonto, si Violita no lavara tendría que hacerlo Repelo... (156).

Las mujeres acostumbradas a moverse en una esfera secreta, privada, marginal, terminan desarrollando su intuición, prestándole más interés a los sentimientos y a las reacciones de los otros. John Stuart Mill se dio cuenta de que lo que se asocia con "lo femenino" es un sistema artificial de cultivación y ve que la mujer es el resultado de un sistema de poder que la oprime. En *The Subjection of Women* subraya que la mujer recibe una educación más de sentimientos que de entendimiento.

En la novela el discurso de Yoya se opone al discurso tradicional de la femineidad, en el que la mujer queda reducida a las tareas y responsabilidades de la casa y donde hay disimetría entre la valoración de las tareas femeninas y las masculinas: el prestigio está asociado siempre con las masculinas: "men are the locus of cultural values" apunta Michelle Zimbalist Rosaldo en *Woman, Culture and Society: A Theoretical Overview* (21). Yoya, la miliciana, portadora del revólver y del discurso de la autoridad, rompe con el discurso tradicional de la femineidad en el que las mujeres quedan reducidas a las labores domésticas.

El discurso feminista de la novela dialoga con el de la violencia a la mujer. Uno de los aspectos más claros de esa violencia, física y psicológica, son las alusiones al burdel Salsipuedes y al problema de la prostitución del pasado burgués. Otro aspecto de la violencia, en este caso representada de una forma humorística, es la violencia del marido a la esposa (el caso de Cecilia). La violencia, arraigada en el mismo sistema patriar-



cal, requiere poco esfuerzo para su implementación. Los aspectos patriarcales tienen un efecto psicológico en ambos sexos y el principal es la interiorización de la ideología patriarcal.

En la sociedad a la mujer se le ha negado el derecho a la sexualidad. El amor romántico es el único medio en que a la mujer se le perdona por su actividad sexual, de otra forma se le condena. El mito de Pandora es uno de los arquetipos que censura a la mujer por su sexualidad. Prevalece la idea de que las funciones sexuales de la mujer son impuras: "The connection of woman, sex and sin constitutes the fundamental pattern of western patriarchal thought thereafter" (Kate Millet, 54). Es paradójico, mientras el sistema patriarcal convierte a la mujer en objeto sexual, no apoya el disfrute de su sexualidad, y de esta forma, la mujer experimenta su sexualidad con ansiedad y culpa: "Moreover, the role of femininity is prescribed by this masculine specula(riza)tion and corresponds scarcely at all to woman's desire, which may be recovered only on secret, in hiding with anxiety and guilt" (Irigaray, *This Sex...*, 188).

El discurso feminista de Ulalume es un recuento histórico de la subyugación de la mujer. Ella puntualiza que hay dos momentos claves: el momento en que el trabajo de la mujer deja de ser social para convertirse en familiar, y la pérdida total de los derechos a su sexualidad. Ulalume en su discurso histórico feminista explica lo siguiente:

Cuando se habla de la gran derrota histórica de la mujer -una verdadera hecatombe- son dos puntos principales lo que hay que recalcar: hay un momento en que el

trabajo de la mujer deja de ser **social** para confinarse en la esfera de la familia. Es indiscutible que las mujeres fueron las primeras en practicar la agricultura y probablemente también las primeras en comerciar con el excedente de víveres de la tribu. El otro punto es la pérdida total de sus derechos sobre su propia sexualidad. La familia patriarcal significó una drástica ruptura para la mujer, y su surgimiento coincide, en la línea del tiempo, con el de las clases sociales y el estado. (139)

El discurso de Ulalume se hace eco del de Engels en *El origen de la familia*, en el que asocia la propiedad privada con el nacimiento de la desigualdad entre los sexos. El afirma que la sociedad sin clases, donde no existe la propiedad privada, hace que la producción del hombre y de la mujer tenga el mismo significado. Ya en la sociedad de clases el valor está en todo aquello que se puede cambiar y el trabajo de la casa no se puede cambiar, por lo tanto, la mujer pasó a trabajar para el hombre; su trabajo es necesario, pero subordinado y se convierten en esposas, hijas, y hermanas. Su trabajo pertenece a la esfera privada. El problema de la mujer no es sólo ideológico ni discursivo, sino también económico, como afirma Monique Plaza:

La noción de "Mujer" está superpuesta a la materialidad de la existencia: las mujeres están encerradas en el círculo familiar y trabajan gratuitamente. El orden machista no es sólo ideológico, no está en el terreno de lo abstracto; constituye una opresión material concreta. Para poner al descubierto su existencia y revelar sus mecanismos, es necesario rebajar el concepto de "mujer", es decir, denunciar el hecho de que la categoría de sexo ha invadido grandes territorios para fines opresivos (Toril Moi, 155).

Ulalume ataca la familia patriarcal que le garantiza al hombre su papel y reduce a la mujer a su función reproductora. Carolyn Heilbrun analiza en el tercer capítulo ("Woman as Outsider") de su libro *Reinventing Womanhood*, la condición marginal de la mujer y las imposiciones que tiene que sufrir (37-70). La mujer con la carga reproductora se ha visto limitada para desarrollar su intelecto e intereses. Adrienne Rich ha señalado lo siguiente:

Institutionalized motherhood demands of women maternal "instinct" rather than intelligence, selflessness rather than self-realization, relation to others rather than the creation of self (42).

Ulalume observa cómo la mujer se ve reducida a la esfera de lo familiar y la doble moral, la del varón que supone: agresividad y fuerza; la de la mujer: pasividad, sumisión e ignorancia. Ella cuenta una historia del Popol Vuh en que una hija queda embarazada y es sacrificada, lo cual le permite hacer un discurso histórico sobre la mujer con muchas alusiones, bíblicas y literarias. Señala que el "adulterio" es palabra que se usa sólo para las mujeres, si es el hombre se le llama "mujeriego", pero no adúltero. Da una definición del vocablo según el Diccionario: "Delito que comete la mujer

casada que yace con varón que no sea su marido, y el que yace con ella sabiendo que es casada". Y agrega: "si él es casado y yace con una soltera, no se desprende de la definición que tal hombre sea adúltero" (122). Ella establece diálogo contestatario y modifica la definición aceptada que la "autoridad" de los convencionalismos del habla acepta. Ulalume cuenta la historia de Malitzin, el caso de la niña mexicana que fue vendida a Cortés. La tía altera un poco la historia y la dialogiza. Esta dialogización se le reitera a la lectora en el comentario que incluye en paréntesis:

Pronto derrotó a Cortés con sus movimientos de cintura (esto, querido Nicotiano, lo digo yo y no los libros de historia; se ha dicho, por ejemplo, que las únicas derrotas que sufrió Alejandro Magno fue entre las piernas de su muy íntimo amigo Hefestión, que probablemente lo hacía delirar de gusto. Pero no se ha dicho que Cortés sucumbía entre las piernas de Malitzin, y por eso lo digo yo) (143).

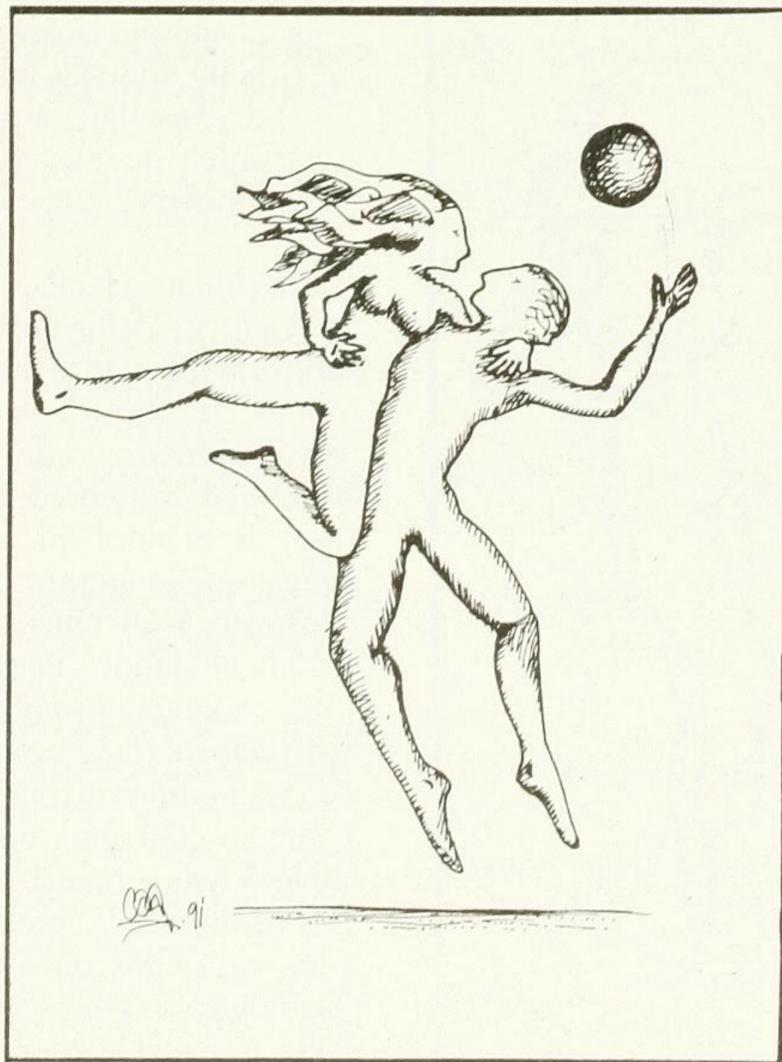
No sólo relata la historia sino la cuestiona, la transforma, la dialogiza. Más adelante Ulalume cita a Balzac, Rousseau y Goethe. El primero: "el destino de la mujer y su única gloria es hacer latir el corazón de los hombres"; Rousseau: "Un sexo debe ser activo y fuerte; el otro pasivo y débil..."; Goethe: "Una mujer prudente, si desea leer, elegirá seguramente un libro de cocina" (144). Al intercalar estos discursos patriarcales contribuye a dialogizar el texto y la historia, a la vez que hace consciente al/a la lector/a de la injusticia con que se ha tratado a la mujer y cómo los grandes escritores y pensadores han sido portavoces del discurso patriarcal.

La novela presenta el problema de la prostitución: la comercialización de la mujer, el intercambio de las mujeres. En el capítulo primero, durante la tormenta mencionan a "la puta de la tormenta", lo cual provee oportunidad para que Nicotiano y Repelo discutan el problema de la prostitución. Exponen la injusticia de culpar a las mujeres de "putas" cuando si existen es porque los hombres las hacen posible: "Si una prostituta era algo tan cochino y repelente, ¿cómo podrían existir hombres que la hicieran posible? Sin clientes no habría putas..." (18). Simone de Beauvoir examina en *El segundo sexo*, el problema de la prostitución. Se refiere a la prostituta como "chivo emisario", sobre quien el hombre se libera de su ignominia y reniega de ella (337-357). La prostituta, a pesar de tener un carácter público, trabaja en la clandestinidad. Beauvoir compara a la mujer casada y a la prostituta; según ella, ambas desde el punto de vista económico padecen la misma situación. Ella observa que los papeles de "madre", "virgen" y "puta" son roles impuestos a la

mujer y que las tres comparten la prohibición del placer. La mujer permanece como objeto de deseo, pero no tiene acceso a él. A la mujer se le impone la carga de la "moral", es ella la que encarna la moral del marido, en la novela esto es obvio en el tratamiento que recibe Cecilia: "Pero Cecilia le preocupaba, ella siempre fue resbaladiza y confianzuda, y Romo notaba que la moral y la disciplina que él exigía en el hogar se estaban relajando galopantemente" (132). Romo al encontrar a Cecilia y a Telésforo juntos tiene la necesidad de defender su honor. El narrador agrega que Telésforo "no creía en muertes anunciadas" (133); el título de García Márquez entra con todo un sistema de referencias al código del honor y la moral. (2)

Otro problema discutido por las feministas que entra en la novela es la falta de solidaridad entre las mujeres y cómo el sistema pone en lucha a la mujer profesional y al ama de casa. Las mujeres están en lucha por educación, poder económico, belleza, edad. Esto se reitera en la conversación de las mujeres en la cocina cuando se alinean en un coro de voces para censurar a Lulia. A lo que Lulia contesta:

Aquí los hombres pasan, directamente, del biberón a la botella de ron. Y no es extraño: con unas madres como ustedes! Traidoras no sólo de la revolución que estamos haciendo, sino de la estirpe humana! Hembras egoístas que lo miran todo a través de sus ovarios! Son ustedes las que crían a los machos de este pueblo para que no sean más que unos presumidos-desamparados; ustedes los engríen, aquí nacer varón es recibir una patente de corso, coño, un destino manifiesto, una profesión cuyo primer examen se aprueba al nacer! Sólo piensan en sus hijos, sus hijos... ¿Y vuestras hijas? Salgan a la calle a trabajar, a picar piedras, a manejar grúas, a dirigir empresas, a pelear! (195).



Y en el diálogo con el discurso no solidario, entra el discurso de la solidaridad. En el capítulo XVIII, Ulalume y Lulia hacen amistad y prometen escribirse. Y cuando el marido de Soledad viene a casa de Nicotiano a buscarla, son Yoya y Ulalume quienes la protegen.

Lulia, Soledad y Candilita son los personajes que representan, más claramente, la libertad de la mujer, el derecho que tiene la mujer de tener una vida y cuerpos propios. Lulia, la enfermera del pueblo, tiene relaciones con varios hombres, ella es la que busca y acepta sólo aquellos por los que siente deseo. Representa la sexualidad, el derecho de la mujer a tener una vida sexual, tema que las feministas han estudiado arduamente. Ella presenta el discurso de la mujer que no se somete a las reglas, y proclama sus derechos. Lulia pone sus condiciones a sus amantes, en el capítulo VI Nicotiano va a su casa y

viola las reglas establecidas por Lulia: llega sin avisarle; ella se niega a dejarlo entrar. A pesar de que Lulia representa la libertad de la mujer en germen, ella -como sucede en muchos casos- cae en la simple imitación o mimetismo del discurso del hombre, es decir, asume la actitud del macho.

Soledad, al igual que Lulia, porta el discurso de la mujer moderna. Ella abandona al marido por la libertad, por obtener oportunidad de superación y de estudio. Ella abandona, primero, al marido, y luego a Nicotiano por su libertad. Ella es la encarnación del personaje de la pastora Marcela de *Don Quijote*; Nicotiano la conoce en la soledad de los campos y ella lo abandona por sus intereses. También la niña Candilita representa la libertad sexual en germen; al comentario de Repelo que se va a colar en su cuarto como un ladrón, ella le responde: "Nada de eso; tu vas a dormir conmigo cuando me dé la gana. Ya verás cómo te invito un día propicio, y se te aflojan las piernas" (159).

Romo y el marido de Soledad representan el discurso patriarcal, curiosamente, ambos son engañados y ridiculizados (Romo es engañado doblemente: por la mujer y por la hija). Nicotiano representa al hombre nuevo, al referirse a Soledad la llama "mi XXX" y explica que ella no abandonó al marido por él sino por la libertad y no la retiene cuando ella expresa su deseo de marcharse a estudiar.

El discurso feminista, puesto en boca de Ulalume, examina cómo las situaciones, la educación, y las circunstancias son las que han condicionado y determinado la posición de la mujer; y no su inteligencia. En su discurso expone la diferencia en el trato de la mujer dentro del sistema burgués y el sistema revolucionario. Pero el discurso dialógico de Vázquez Díaz no cae en la trampa de las soluciones fáciles y no cierra el

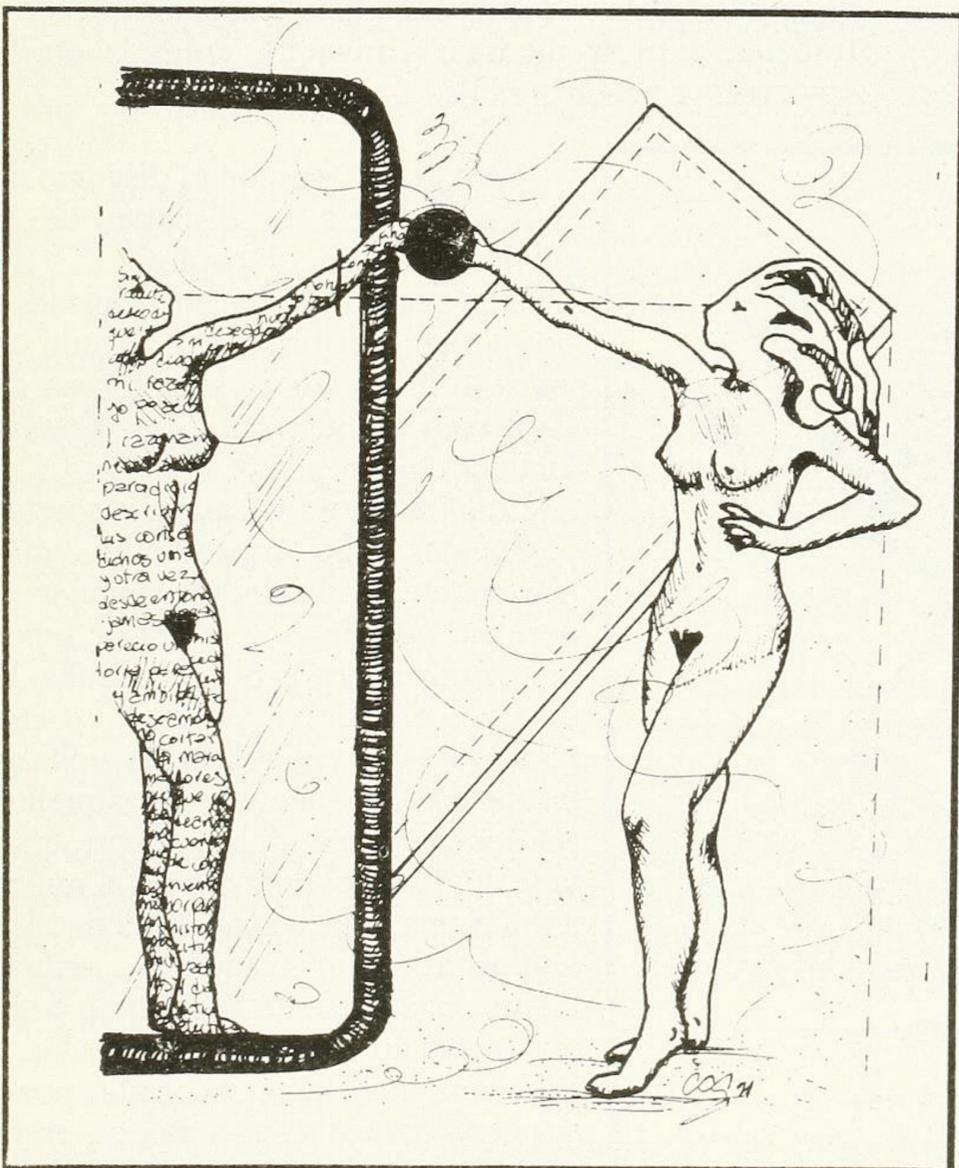


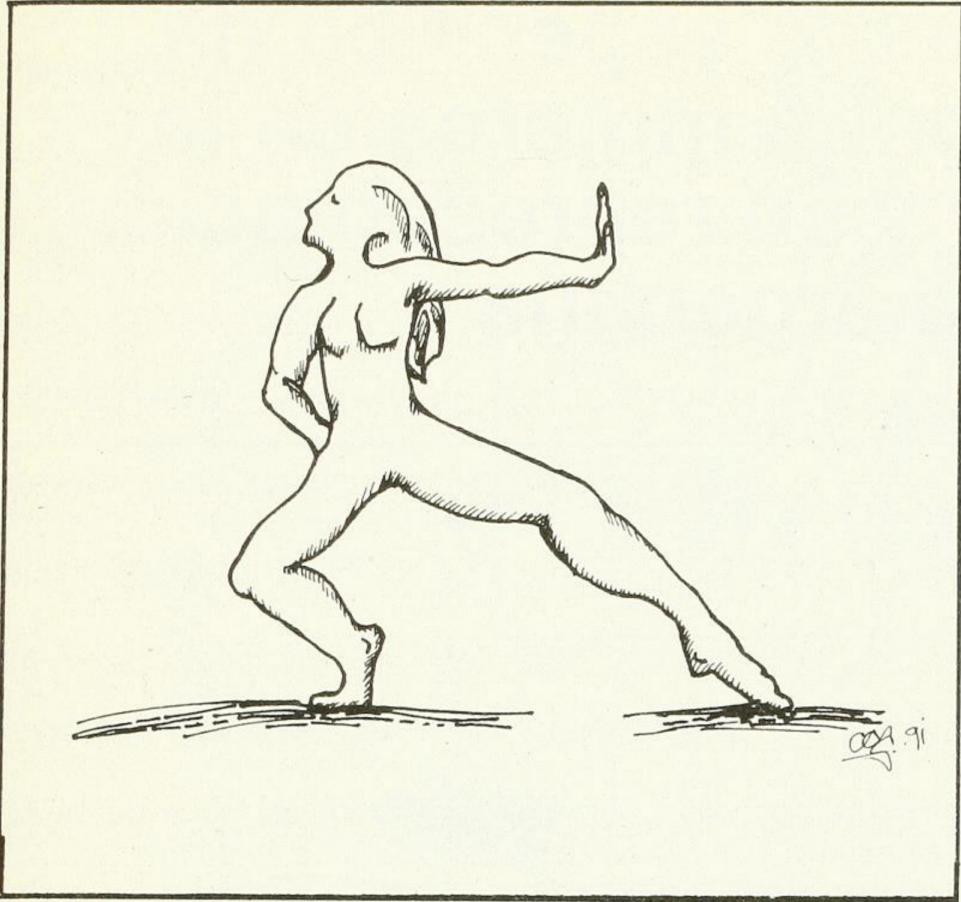
discurso instalando un discurso dogmático de la revolución. Cuando Nicotiano dice que la revolución ha abierto muchas puertas que estaban cerradas para las mujeres, Ulalume contesta que la revolución habrá cambiado muchas cosas pero la mentalidad de los hombres sigue siendo la misma:

... aunque la revolución es la única esperanza seria que han tenido las mujeres cubanas de redimirse y liberarse del vasallaje, aquí va a tener que llover mucho todavía antes de que pueda hablarse, con propiedad y sin hipocresía, de emancipación de la mujer (146).

La violencia física y psicológica se presenta en el incidente de Romo y Cecilia en el capítulo X que pone de manifiesto la subordinación de la mujer y la supeditación al hombre. Romo Marzo, después de verse involucrado en incidentes contrarrevolucionarios, decide hacer gran derroche de su "fidelidad" y quiere que todo el pueblo sepa que él está en su casa, de manera que no lo asocien con esos incidentes. El piensa que la mejor manera es darle un escándalo a Cecilia, la esposa, y encontró la oportunidad que esperaba al ver a Cecilia hablando, alegremente, con Telésforo.

La violencia psicológica se ve en el trato que Cecilia y la hija reciben: tienen que pedirle permiso para salir de la casa y en los tiempos de parranda las encierra bajo llave por miedo a que se contagien con el clima de alboroto. El incidente, humorístico, muestra la realidad descarnada de la subordinación, la carencia de libertad de la mujer y la sujeción a los caprichos del hombre. También la violencia física y psicológica se pone de manifiesto en la relación de Soledad y el marido; ella le cuenta a Ulalume cómo él la maltrataba, no





le permitía estudiar y la vigilaba a toda hora. Vázquez Díaz rebaja a los portadores del discurso patriarcal: Romo y el marido de Soledad, “celosos extremeños”, son caricaturizados (3). Los celos de ambos son exagerados y todas las medidas que toman para -supuestamente- proteger a sus mujeres son burladas y los dos resultan engañados. En el capítulo XVIII cuando el marido de Soledad va a buscarla a la casa de Nicotiano se presentan la violencia verbal, las amenazas del hombre y la intimidación que la mujer ha sufrido. En este episodio se enfrentan el discurso patriarcal (que portan el marido y el viejo que lo acompaña) y el discurso feminista (que portan Soledad y Ulalume):

... el más joven ignorando a Ulalume y a Yoya le dijo a Soledad: —Monta y vámonos— Soledad respondió: Lo nuestro está muerto y enterrado. Olvídate de mí para siempre. Yo he elegido otro camino; búscate tu el tuyo. El joven respondió mostrando la grupa: Monta y dale. —Compañero, dijo Yoya amablemente— Soledad ha solicitado unilateralmente el divorcio, y usted carece de derecho sobre ella. Vuelva a casa y espere noticias del notario. Usted comprenderá que es absurdo obligar a una mujer a permanecer a su lado, cuando ella lo considera indeseable y su decisión de separarse es irreversible (230).

La era imaginaria le da entrada a un discurso feminista y la mujer, que tradicionalmente, se ha visto privada del discurso, asume y porta un discurso en su defensa.

El discurso feminista aparece junto al discurso de la metaficción, al humorístico, al científico y social, en intrincado diálogo, funcionando a favor de la apertura de la novela y como arma en contra de la instalación de un discurso monológico. El discurso feminista establece un diálogo contestatario con las tradiciones patriarcales, logrando socavarlas y subvertirlas. La forma en que este discurso se presenta es inteligente y aguda. La imbricación de este discurso con los otros de la novela produce un sistema de referencias es-

timulantes para el/la lector/a y forma una compleja red ideológica que hace que la novela marque un hito en las letras hispanoamericanas. *Am*

OBRAS CITADAS

-Bakhtin, Mikhail. **The Dialogic Imagination. Four Essays.** Austin, Texas: University of Texas Press, 1981. Traducción de Caryl Emerson y Michael Holquist.

-_____ **Rebelais and His World.** Cambridge: The M.I.T. Press, 1968. Traducción de Helene Iswolsky.

-_____ **Problems of Dostoevsky's Poetics.** Minneapolis: University of Minnesota Press, 1984. Traducción de Caryl Emerson.

-Beauvoir, Simone de. **El segundo sexo.** Buenos Aires: Siglo Veinte, 1981, Tomo II, cap. VIII. Traducción de Pablo Palant.

-Berger, Brigitte. “Introduction to Helen Diner”, **Mothers and Amazons.** New York: Anchor Books, 1973.

Cervantes, Miguel de. **Novelas Ejemplares.** Ed. Juan Alcina Franch. España: Clásicos y ensayos. Colección Aubí, 1974.

-_____ **Don Quijote.** Madrid: Editorial Castalia, C. 1982.

Engels, Friedrich. **The Origin of the Family (private property and the state in the light of the researches of Lewis H. Morgan).** New York: International Publishers, 1940.

Irigaray, Luce. **Speculum de l'autre femme.** París: Les Editions de Minuit, 1974.

-_____ **This Sex Which is not One.** Ithaca: Cornell University Press, 1977. Traducción de Catherine Porter.

Millet, Kate. **Sexual Politics.** Garden City, New York: Doubleday and Company, 1970.

Moi, Toril. **Teoría literaria feminista.** Madrid: Cátedra, 1988. Traducción de Amaia Bárcena.

Morson, Gary Saul and Caryl Emerson. **Mikhail Bakhtin: Creation of a Prosaics.** Stanford: Stanford University Press, 1990.

Rich, Adrienne. **Of Woman Born. Motherhood as Experience and Institution.** New York: W.W. Norton and Company, 1986.

Spender, Robert J. **The Subjection of Women.** World's Classics Series. London: Oxford University Press, 1966.

Zimbalist Rosaldo, Michelle. **Woman, Culture and Society: A Theoretical Overview.** Stanford, California: Stanford University Press, 1974.

Vázquez Díaz, René. **La era imaginaria.** Barcelona: Montesinos, 1987.

NOTAS

1. El término dialógico ha sido tomado de la teoría de Bakhtin. El dialogismo alude a la confluencia e interacción de distintos significados y voces que entran al texto y que impiden la instalación de un discurso hegemónico.

2. Obviamente la referencia es a *Crónica de una muerte anunciada* de García Márquez.

3. Las exageradas precauciones del marido nos hacen pensar en *El celoso extremeño* de Cervantes.

La tortura genéricamente específica (la violación) ejercida contra mujeres en la última dictadura militar y su representación en la literatura argentina

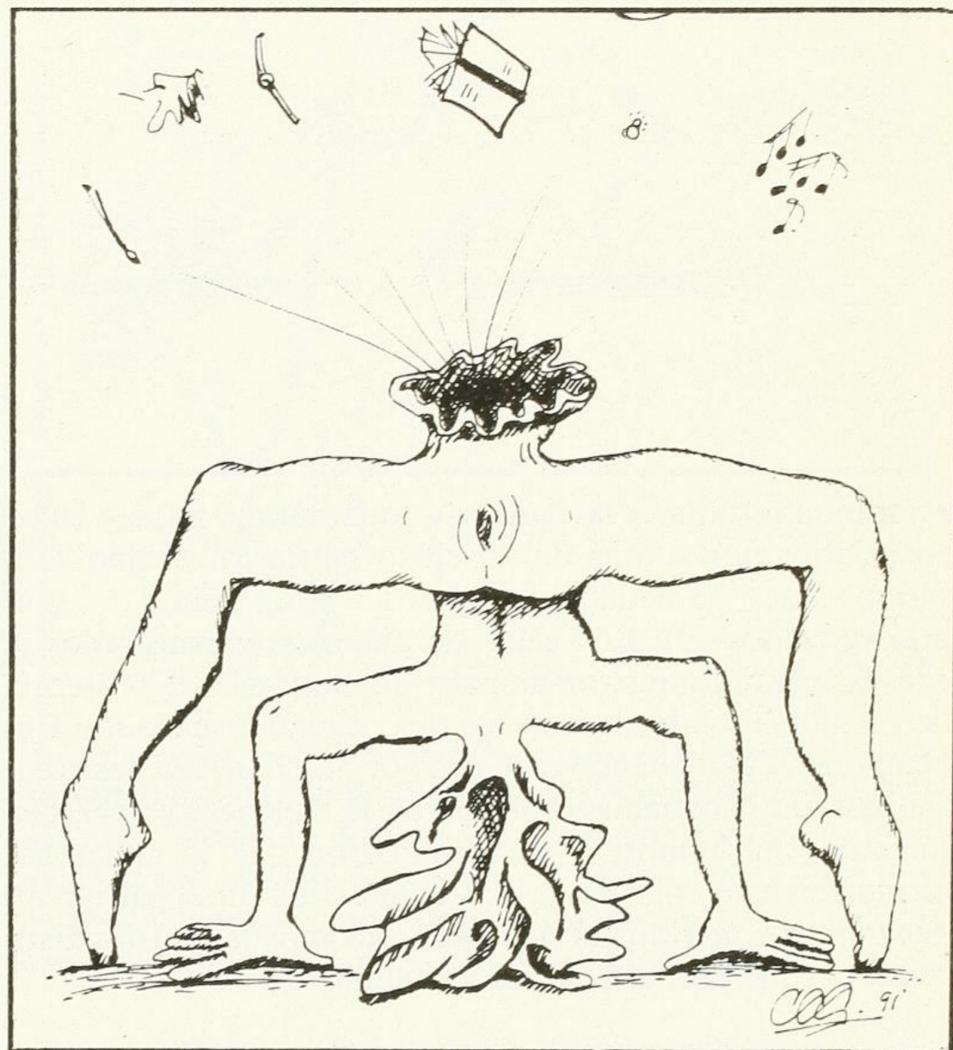
Lea Fletcher

“Las mujeres eran obligadas a bañarse delante de los guardias y constantemente sometidas a manoseos y violaciones”. *Nunca más*.

“Sepultada en el silencio y los cuerpos, la memoria de las mujeres guarda los signos de esos sufrimientos y nos urge erradicarlos”. Silvia Chejter, “Violentar y silenciar: dos caras del sexismo”.

El propósito de este trabajo es comenzar a examinar cómo los escritores y las escritoras de la Argentina han representado el tema de la tortura en la forma de la violación sexual de mujeres en textos referentes a la última dictadura militar en este país. Este es un primer acercamiento y no pretende abarcar ni todos los textos ni todos los aspectos acerca del tema.

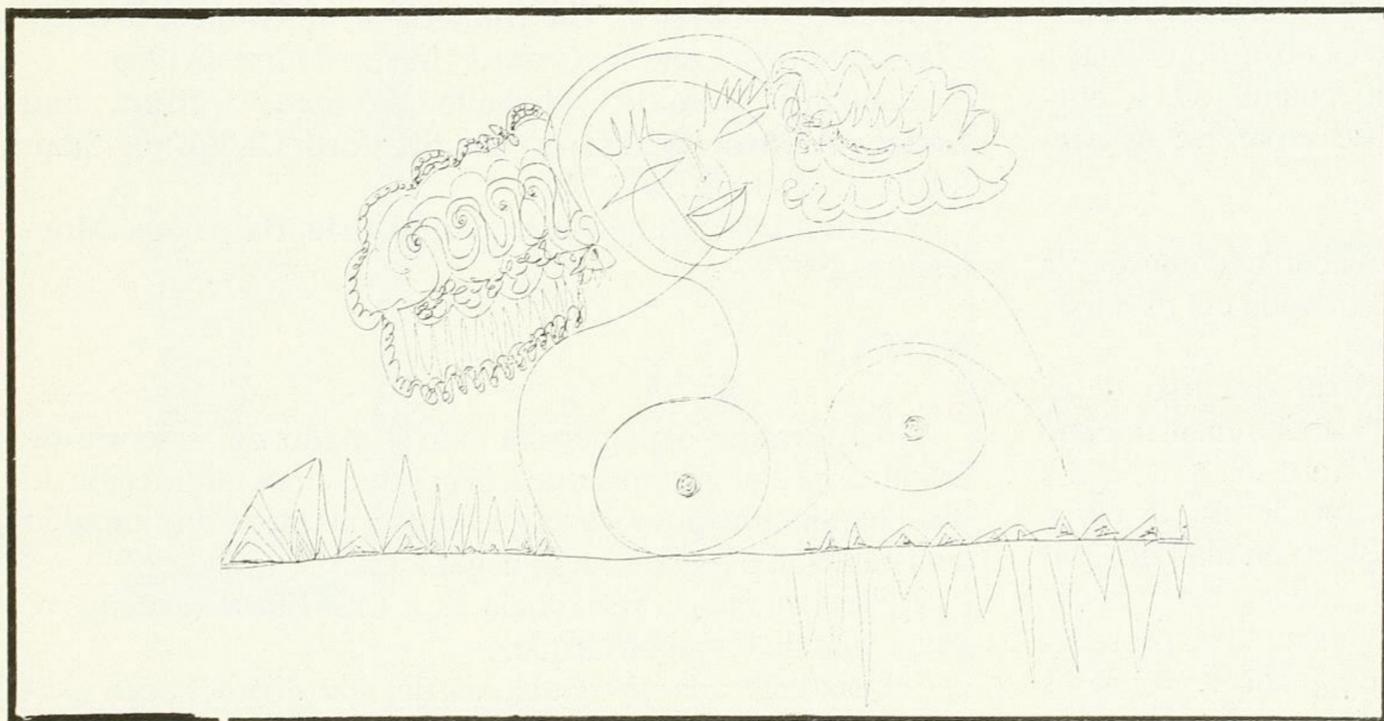
Antes de abrir la puerta al tratamiento literario de este particular infierno, quisiera compartir con ustedes una breve síntesis de algunos datos reveladores: 1.- la violación es un crimen silenciado: se estima que sólo el 10% de los casos son denunciados; 2.- en toda circunstancia y en toda época, la violación, según Claudia Card (1), funciona como una institución terrorista para controlar la libertad de las mujeres cuando intentan exceder los límites establecidos por y para una sociedad patriarcal; 3.- la violación es una notablemente eficaz e insidiosa forma de tortura ideológica ejercida por las dictaduras para infundir el terror masivo y lograr el control social no sólo de las mujeres sino de la sociedad entera; 4.- a pesar de la existencia de un patrón distintivo en la tortura de prisioneras políticas, no es considerado una categoría aparte dentro del tema de los derechos humanos.



Algo habrá hecho

Así como durante la dictadura la gente no quería o temía hablar de los atropellos cometidos, tampoco ha querido hablar jamás de la violación sexual. Es un tema tabú. “Algo habrá hecho” o “por algo será”: estas tan repetidas ex-

plicaciones/justificaciones/encongerse de hombros proferidas acerca del secuestro o la desaparición de las personas durante aquellos años -y aún hoy- son igualmente aplicables a una mujer violada, pues el imaginario social, como también el imaginario personal, hace que la gente piense “algo hizo para que la violen” o “una mujer decente prefiere la muerte a la violación” o “la habrá gozado”, etc. A diferencia de otras instancias, la mujer violada tiene que probar su estado de víctima. Ella es culpable de no cumplir con las normas sociales, por haber sido violada. Como tal, ella no tiene



valor, ni para sí ni mucho menos para el varón "responsable" por ella, sea padre, hermano o marido. Por ende, hablar de esto publicita la pérdida del bien de este varón. A fin de conservar este bien, su poder, ante los otros, se impone el silencio, que estrangula a la mujer y apuntala el patriarcado. Es cierto, "por algo será", pero ese algo no es la culpa de la mujer sino de un sistema social.



actuación y el habla y encontró su eco en la representación literaria de ello.

Se me ha argumentado que es muy pronto escribir sobre algo tan tenebroso; sin embargo, no parece ser demasiado pronto para examinar la psicología del torturador, como lo hicieron Elvira Orphée en *La última conquista de El Angel* (que, a pesar de tratar la época de Perón, no se pudo publicar en la Argentina hasta 1984, habiendo aparecido en Venezuela en 1977) y

Andrés Rivera en su novela *Los vencedores no dudan* (1989). ¿No es inconcebible el dolor y el daño físicos y psíquicos causados por la reiterada aplicación de la picana eléctrica al vientre y la vagina de una mujer embarazada? Sin embargo, esta atrocidad está descrita en muchos de los textos que revisé.

Otro argumento que me han presentado parece ser más válido, pero no por la razón esgrimida de no ser un tema poético. Me pregunto, ¿arrojar al mar desde aviones y helicópteros cuerpos de mujeres con vida es un tema poético? Evidentemente lo es, pues lo encontré en el poema "Del mismo plumetazo" (en su libro *A mano alzada*, 1986), de Laura Klein. ¿Y no es demasiado horripilante la tortura de la rata para narrarlo? No obstante, esta escena está terriblemente descrita en la novela de Omar Rivabella, *Requiem por el alma de una mujer* (1986); hay que observar que la víctima es un varón.

En fin, no quiero que esto se parezca a un catálogo de horror ni tampoco quiero sugerir qué temas deben o pueden aparecer en la literatura. Solamente cuestiono el tratamiento recibido por el tema de la violación. No quiero decir que no aparece en la literatura. Digo que no es tratado con la profundidad evidente en el desarrollo de otras escenas de tortura.

En los "C.C.D." (Centros Clandestinos de Detención)

Los intentos de las fuerzas de seguridad del Estado para aniquilar psicológicamente a sus víctimas comenzaron antes de llegar a los C.C.D., pues desde el momento del secuestro en adelante, le decían a cada persona: "sos bosta", "no sos nada", "no sos nadie, sólo un número", "no existís".

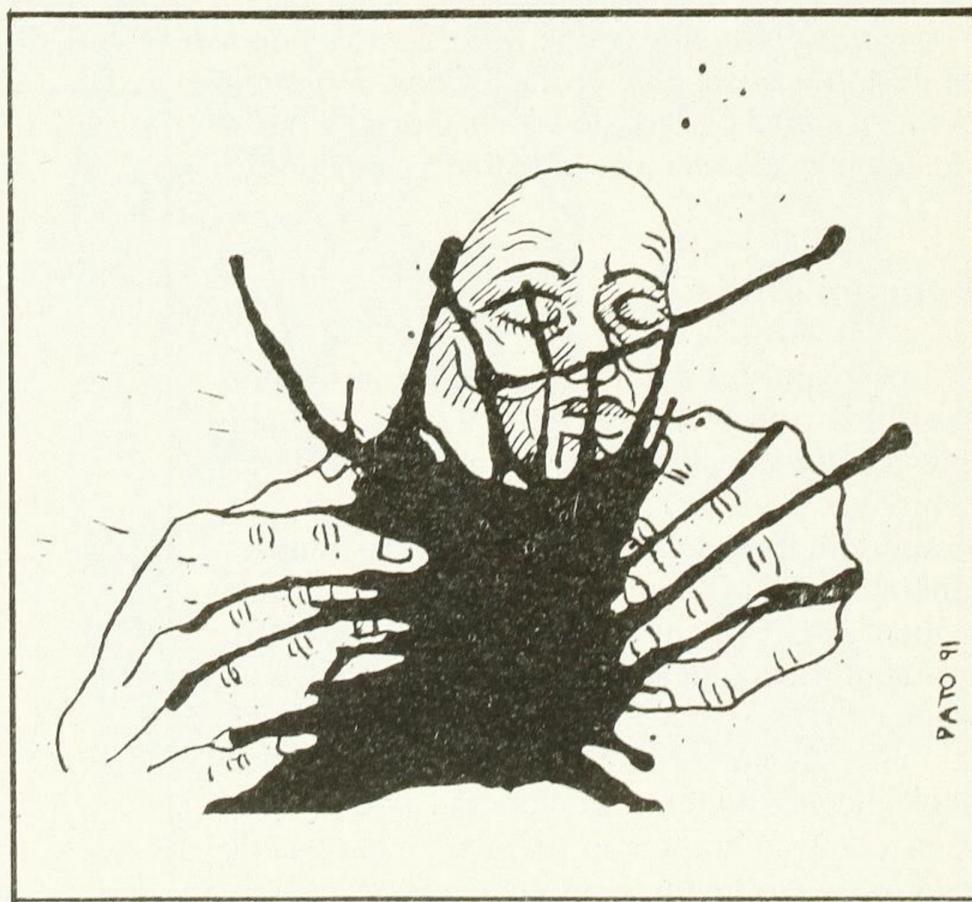
Sabemos que el concepto y el diseño de la tortura de mujeres no tuvo como objetivo único la aniquilación psicológica de ellas tanto en lo público como en lo privado sino el quebrantamiento del corazón de cualquier rebelión contra el orden establecido.

Los testimonios acerca de la tortura revelan que casi toda mujer detenida fue constantemente manoseada y violada. Contra las mujeres judías -y los varones judíos también- se practicaba una tortura especialmente sádica que "consistía en un tubo que se introducía en el ano de la víctima, o en la vagina de las mujeres, y dentro del tubo se largaba una rata. El roedor buscaba la salida y trataba de meterse mordiendo los órganos internos de la víctima" (*Nunca más*, p. 75).

En manos del aparato del Estado, estas mujeres fueron vistas y tratadas como aberraciones merecedoras de castigo ejemplificador. Como mujer militante, como mujer cuya pareja era militante, como madre descarriada, las mujeres prisioneras tuvieron que sufrir todo tipo de vejámenes por haber desobedecido a la Ley del Padre llevada a su extremo en una dictadura militar. "Así funcionó el mecanismo de atribuir culpa a las víctimas. La indignación ante tales conductas supuestamente desviadas de la femineidad y la maternidad responsable, por lo general les proporcionó [a las fuerzas de seguridad del Estado] apoyo para cometer con sus víctimas actos cada vez más brutales". (2)

En la literatura: la letra con sangre entra

¿Esta forma específica de brutalidad se encuentra verdaderamente expresada en la literatura argentina? Excepto por un episodio con características parecidas a "Portero de noche", (me refiero al episodio "El Tigre y Pelusa", en *Recuerdo de la muerte*, 1984, en la Argentina; había aparecido un par de años antes en México), no aparece en los textos que examiné. Los métodos para anular a las mujeres tuvieron un largo alcance: la dictadura se esmeró para anularlas, quitándoles la



Para darles una idea de la representación de la violación, son los siguientes ejemplos:

“La violaron frente a su madre, a sus dos hijos pequeños y su marido, que tal vez no había terminado de morirse”. [*Recuerdo de la muerte*, Miguel Bonasso, p. 211].

“El pervertido, quien después de sus habituales toqueteos y obscenidades volvió a eyacular sobre mis pechos”. [*Requiem por el alma de una mujer*, p. 48 de Omar Rivabella].

“[...] la manosearon como se les dio la gana. Tres se la cogieron”. [*La última conquista de El Angel*, p. 138, de Elvira Orphée].

“Porque aún los que la cogieron a la mujer quizá no lo hicieron por gusto, sino porque formaba parte del escarnio [...]” [*El Angel*, p. 141].

“Ante las verdugueadas de los guardias ‘prefirió’ la violación a las torturas. La pobre mujer aguantó a diez o doce hijos de puta que exacerbaban su vejación con los sollozos de los prisioneros. [...] Después esta niña [de 17 años] fue torturada como todos, quizá más brutalmente porque ‘no había sabido mantener en alto los valores morales fundamentales’”. [*Cuerpo I-Zona IV (el infierno de Suárez Mason)*, p.44, de Blanca Buda].

“Antes de perder el sentido escuché desencadenarse una orgía. Por allí cerca, los guardias se divertían y las mujeres gritaban” [*Cuerpo I*, p. 49].

En otros textos, como *Preso sin nombre, celda sin número* (1980), de Jacobo Timerman, *The Little School. Tales of Disappearance & Survival in Argentina* (1986, [“La Escuela”]), de Alicia Partnoy, *Pasos bajo el agua* (1987), de Alicia Kozameh, “Sin palabra” (1986), de Graciela Silva, los cuentos y la poesía del *Primer concurso literario 1984 “Derechos Humanos”* (1986), *Vos también lloraste* (1986), de Matilde Herrera, *Lili, presa política. Reportaje desde la cárcel* (1986), de Ulises Gorini y Oscar Castelnuovo, el tema o no es tratado o es aludido.

Función doble

“Al principio [el dolor causado por la tortura] existe como un hecho aterrador aunque limitado internamente; ocupa eventualmente el cuerpo entero y se vuelca a la región exterior del cuerpo, se apodera de todo lo que se encuentra dentro y afuera de él, hace que los dos sean obscuramente indistinguibles, y destruye sistemáticamente cualquier cosa que se parezca a un lenguaje” (E. Scarry, *The Body in Pain*, p. 55).

¿Y si agregamos a esto el plan de destrucción doble de las mujeres prisioneras políticas, es decir como militantes (lo público) y parejas de militantes y/o madres no “responsables” (lo

privado)? ¿Y si recordamos que, por estar calificada por el código jurídico de índole privada, sólo la víctima (o sus tutores o padres, si es menor) puede denunciar el delito y si no lo denuncia no hay delito? ¿Y si a todo esto le sumamos el silencio ancestral que rodea la violación?

Hasta donde sé, la literatura argentina escrita acerca de esta época se caracteriza por reflejar estas prácticas. Al no desenmascarar el tema de la tortura genéricamente específica -la violación de mujeres-, la literatura hace que el decir de las mujeres se lea/oiga a través de la traducción masculina impuesta por la sociedad: su cuerpo no le pertenece, su voz no la expresa ni a sí misma ni a sus experiencias. Cambiemos el imaginario social reflejado en estas prácticas. Permitamos que las mujeres tengan y ejerzan su propia voz. Demos el salto cualitativo representado por estos dos textos: “la picana en mis genitales [...] me duele la lengua y no puedo decir [...]” (*The Little School*, pp. 93 y 94) y “Ella dijo que no había comenzado a hablar de sus emociones hasta 1983, siete años de hablar en monosílabas la llevó a [hablar mucho]”. (4) 

Todas las traducciones son mías.

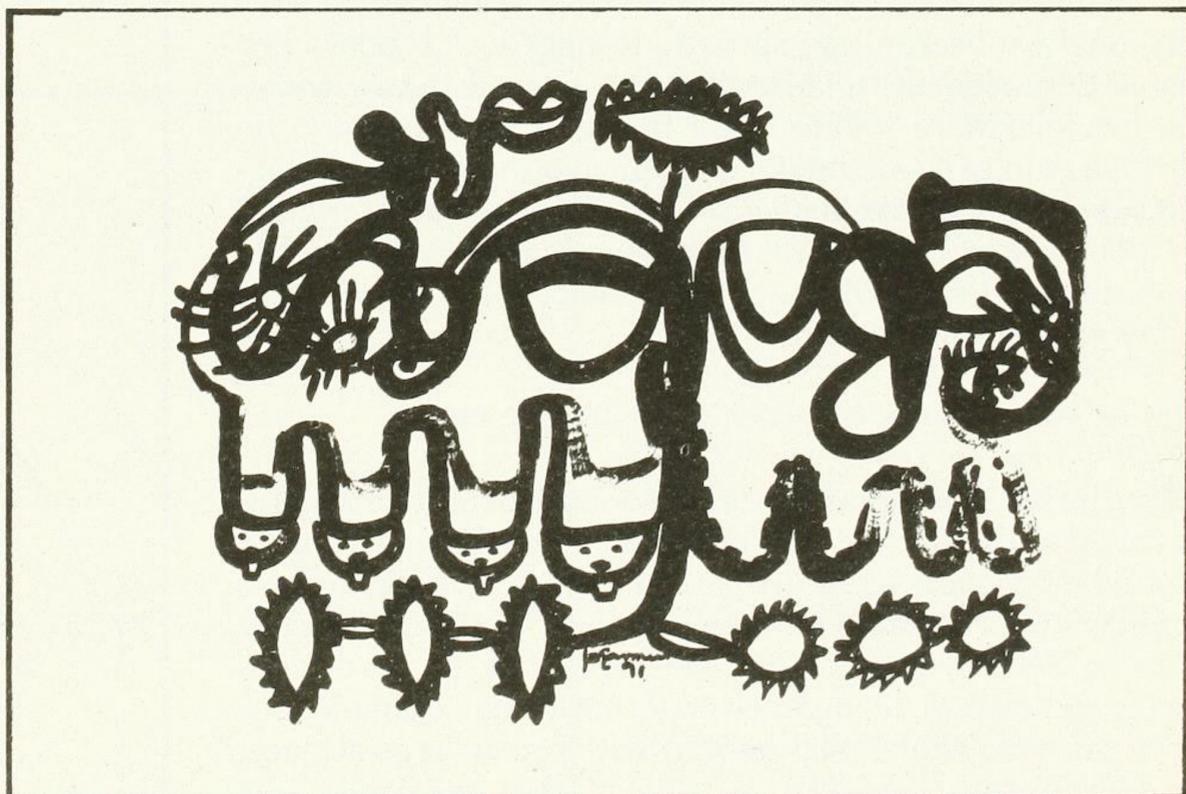
(1) Claudia Card, “Rape as a Terrorist Institution”, ponencia presentada en el congreso “Feminismo Filosófico” (Buenos Aires, noviembre de 1989).

(2) María Cristina Granero de Impallari, “Torturas sexuales a presas políticas”, en *Mujer y derechos Humanos en América Latina*, (Lima: CLADEM, 1991), p. 73.

(3) Silvia Chejter, “Violentar y silenciar: dos caras del sexismo” en *Mujer golpeada*, coord. Leonor Vain (Buenos Aires: Editorial Besana, 1989), p. 134.

(4) Marifran Carson, “A Tragedy and a Miracle: Leonor Alonso and the Human Cost of State Terrorism in Argentina” a publicarse en *Women, Children and Human Rights in Latin America*, comp. Marjorie Agosin.

[“La excepción comprueba la regla”: después de presentar este texto en las Jornadas de *Puro Cuento* “Mujeres y Escritura”, una investigadora de los EE.UU. me habló de la novela *Cambio de armas*, de Luisa Valenzuela, cuya existencia desconocía por haber sido publicada en aquel país.]



Problemas legales del transplante de embrión como alternativa al aborto

Dra. Mercedes Ferreira B.
Cihuatl Ollin

Trataremos en este breve trabajo los problemas legales que se presentan durante el proceso de transplante voluntario de embrión como alternativa al aborto y luego de logrado el producto. Este como toda persona es sujeto de derechos y obligaciones, aun antes de nacido. La filiación, derechos de familia patrimoniales y sucesorios configurarán su personalidad jurídica y ubicación en la familia y sociedad.

Filiación desde el punto de vista jurídico es la situación que tiene el hijo respecto de su padre o su madre. La norma jurídica recoge el hecho natural de la perpetuación de la especie, crea normas que lo regulan y establecen claramente la relación de derecho más importante de la sociedad.

Cuando la filiación, que es el parentesco en primer grado, se repite, produce las líneas o grados de parentesco.

La filiación y el parentesco son derechos inalienables de la persona humana.

Ya los viejos códigos civiles de origen napoleónico, que por cierto aún nos rigen con algunas modificaciones, los incluían entre los derechos personalísimos y los sacaban del comercio de los hombres diciendo que no se pueden renunciar, transferir ni aún efectuar transacciones sobre ellos. Son derechos que sitúan al individuo en la sociedad, como los creados por el estado civil que cada quien detente. Juntos configuran la posición que ocupa un sujeto dentro de la familia.

No olvidemos que el derecho civil es el que regula la filiación y el estado civil y las sucesiones, es el derecho común, de la gente y las familias, sus relaciones, su situación, su vida, su actividad, su muerte y su patrimonio.

De acuerdo a las normas del sistema jurídico tradicional, aún vigentes, la filiación descansa en el hecho biológico de la procreación que la ley recoge y protege, ya que es el que da origen a la familia.

Es así, que desde la época de la Roma antigua en que se negociaba la adopción y el parentesco por intereses políticos, hasta nuestros días, las transformaciones en las leyes han derivado en un fortalecimiento del concepto de filiación, estableciendo que es un derecho de la persona que no se puede negociar ni renunciar y que configura la individualidad y sus prerrogativas.

Se ha diversificado la amplitud del concepto, sobre el origen de ese derecho. El avance de las técnicas y las manipulaciones biogenéticas han dado una apertura a la idea primaria del contacto hombre-mujer como origen único de la concepción. Esos avances plantean innumerables problemas éticos respecto a la conducta de los padres y la situación del hijo en la familia, en la sociedad, en sus derechos patrimoniales y familiares. Los efectos y la prueba de esas

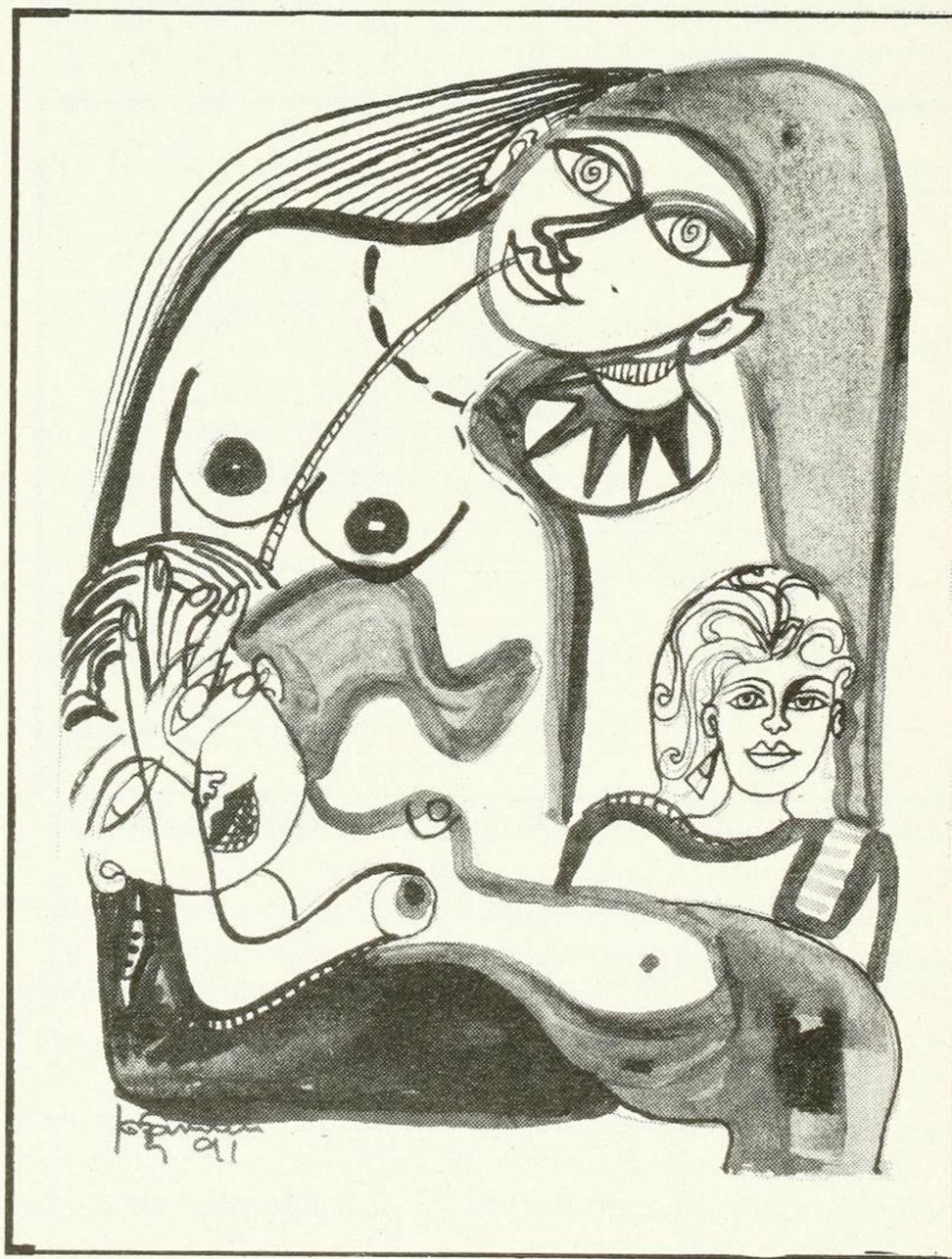
situaciones son otros tantos desafíos a la elasticidad del sistema jurídico y a la imaginación de sus teóricos.

El planteamiento del transplante de embrión no deseado a una portadora voluntaria, como alternativa al aborto, presenta problemas biológicos, médicos, éticos y jurídicos.

A los últimos nos referiremos en un esbozo de como resolverlo dentro del marco jurídico actual. Con algunas propuestas para incluir esta posibilidad dentro de las viables en una planeación familiar, que seguramente, deberá ser atendida en forma más acuciosa por lo menos legalmente.

I.- El primer aspecto a reglamentar es el de la oportunidad y la mecánica del transplante, el control de salud de la madre y la receptora, el establecimiento del contacto entre ambas y su control por parte de instituciones oficiales de salud. La promulgación de una ley de planeación familiar o un agregado al capítulo respectivo de la Ley General de Salud de 7 de febrero de 1984 podrían reglamentar ese aspecto.

II.- Una vez logrado el producto, se plantea el problema jurídico de su filiación. Este trae entre otros aparejado el de los derechos sucesorios, aspecto no desdeñable, y que en



sistemas más patrimonialistas que el nuestro, se transforma en el eje de la determinación filiatoria.

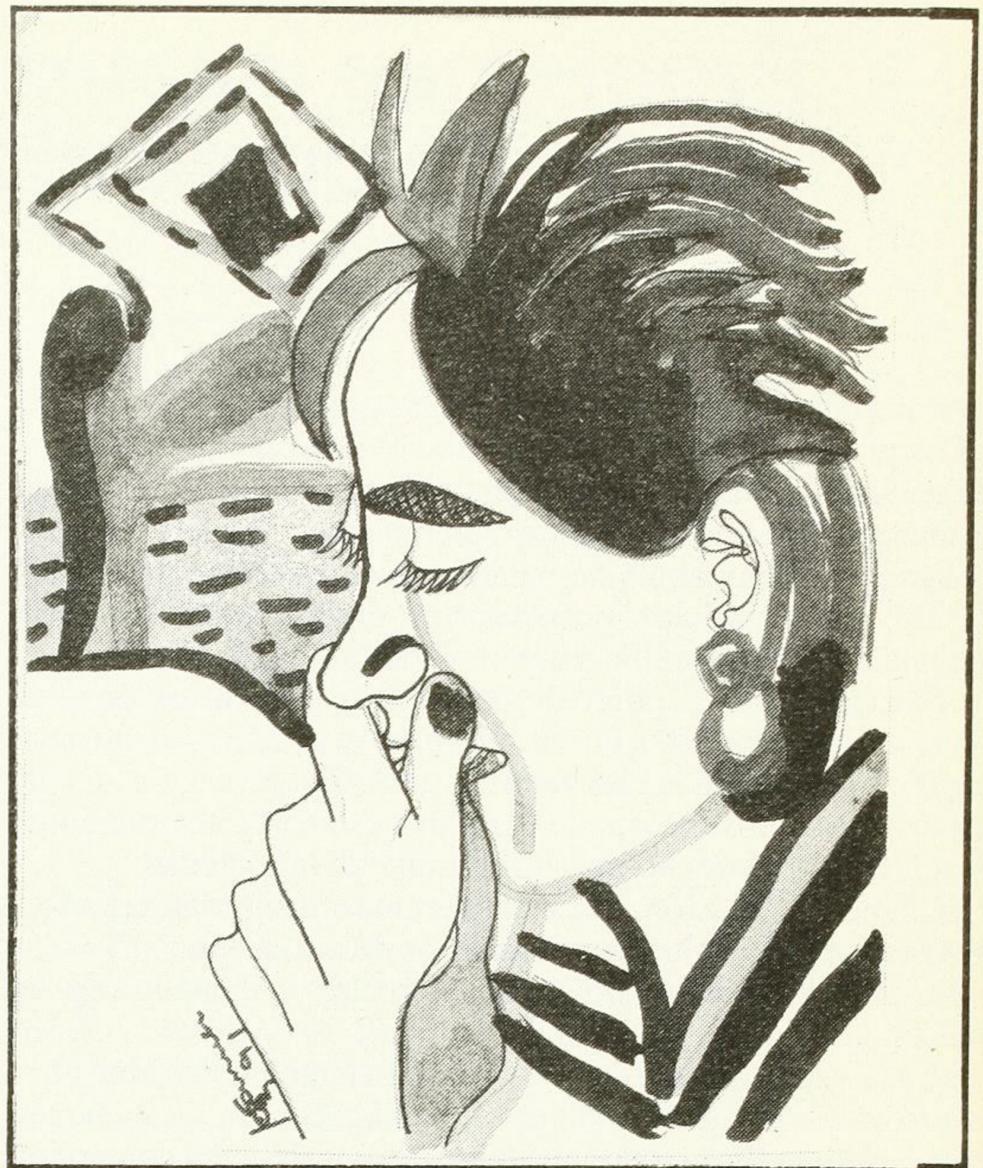
Nuestro Código Civil plantea varias alternativas para tomar en cuenta respecto a la filiación.

El título 7o. del libro primero "De la paternidad y filiación" se ocupa de:

- 1o.- De los hijos de matrimonio.
- 2o.- De las pruebas de filiación de los hijos nacidos de matrimonio.
- 3o.- De la legitimación, que consiste según el artículo 354, en que el subsecuente matrimonio de los padres legitima a los hijos nacidos antes de su celebración, siempre que se solicite expresamente.
- 4o.- Del reconocimiento de los hijos nacidos fuera del matrimonio, y
- 5o.- De la adopción que es un trámite complicado que no otorga plenos efectos.

La legitimación adoptiva que convierte al adoptado en hijo legítimo sin que quede antecedente de su origen ha sido establecido en el país por los códigos civiles de Hidalgo y de Quintana Roo, con el nombre de adopción plena. No se recoge en otros cuerpos legales en el país. Esta breve enumeración de las soluciones legales que los códigos civiles ofrecen para la filiación nos da las posibilidades dentro de las cuales buscar las soluciones normativas.

El hecho natural del nacimiento ha sido el determinante para la fijación del Estatus filiatorio. En México que ya se ha superado la denominación discriminante de hijos naturales y legítimos se usa la expresión nacidos dentro o fuera de



La inseminación artificial que los códigos ni pudieron prever en 1928 para la especie humana, se cataloga en a) Inseminación homóloga cuando se efectúa con el esperma del esposo aplicado a la esposa y no presenta ningún problema jurídico especial ya que el producto es hijo de los padres; y b) La inseminación heteróloga con semen de un donante ajeno a la pareja, que puede ser conocido o anónimo. En este último caso y según se realice en mujer soltera o casada la doctrina se divide en dos opiniones: unos la prohíben y otros la aceptan. La Ley General de Salud ya mencionada en su artículo 466 dice: "Al que sin consentimiento de una mujer o aún con su consentimiento, si esta fuere menor o incapaz, realice inseminación artificial se le aplicará prisión de uno a tres años si no se produce el embarazo como resultado de la inseminación; si resultara embarazo, se impondrá prisión de dos a ocho años. La mujer casada no podrá otorgar su consentimiento para ser inseminada sin la conformidad de su cónyuge."

El hijo nacido de ese procedimiento no presenta ningún problema filiatorio, ya que el hijo de la esposa es siempre atribuido al marido, salvo impugnación de la paternidad por causales determinadas y acumulativas de modo que aunque el esposo pudiera o quisiera probar que existió inseminación ello no tendría relevancia jurídica ya que para la ley será el padre de ese hijo.

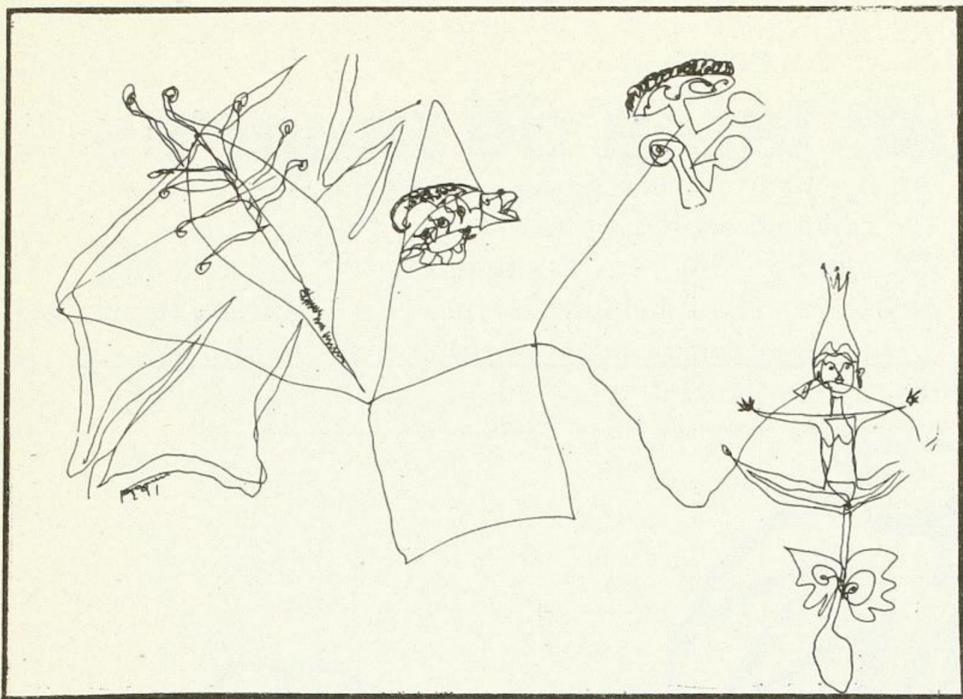
Si nos hemos extendido es por considerar que en el caso que nos ocupa el transplante de embrión como alternativa al aborto, se dan casi los mismos presupuestos de hecho y consecuencias de derecho. Como las normas filiatorias y las que versan sobre el estado civil son de interpretación estricta y de orden público es necesario incluir este caso en la legislación ya que no se aplica la analogía.



matrimonio siendo el momento del alumbramiento decisivo para la ubicación en una u otra condición.

El artículo 324 del Código Civil dice al respecto: "Se presumen hijos de los cónyuges: I Los hijos nacidos después de 180 días contados desde la celebración del matrimonio; y II Los hijos nacidos dentro de los 300 días siguientes a la disolución del matrimonio".

¿Cómo encajan en esta estructura los nuevos hechos que la técnica ha posibilitado en materia de concepción intrauterina para ni estudiar ya la extrauterina, como la fecundación In Vitro?



Si la madre receptora fuese una mujer soltera el hijo nacido de embarazo por transplante seguiría las mismas normas filiatorias que el hijo nacido fuera de matrimonio en casos normales y en el de la mujer casada las de los hijos nacidos de matrimonio.

La doctrina extranjera contempla el caso de "préstamo de útero" o "maternidad subrogada" que consiste en contratar un vientre para entregar el producto a la pareja cuya mujer no puede concebir o soportar un embarazo. Dentro del sistema jurídico mexicano esto no es lícito pues consideraciones éticas aparte el contrato cuyo objeto no puede ser materia de contrato (en este caso un embrión humano) es inexistente.

La Ley General de Salud en el Capítulo VI reglamenta la planificación familiar establecida constitucionalmente en el artículo IV y dice: Artículo 67: "La planificación familiar tiene carácter prioritario. Los servicios que se presten en la materia constituyen un medio para el ejercicio del derecho de toda persona a decidir de manera libre, responsable e informada sobre el número y el espaciamiento de sus hijos, con pleno respeto a su dignidad. Quienes practiquen esterilización sin la voluntad de la paciente, o ejerza presión para que ésta la admita, comete ilícito que será sancionado conforme al artículo 421 de esta ley, independientemente de la responsabilidad penal en que incurran."

Artículo 68: "Los servicios de planificación familiar comprenden:

- I.- La promoción del desarrollo de programas de comunicación educativa en materia de servicios de planificación familiar y educación sexual, con base en los contenidos y estrategias que establezca el Consejo Nacional de Población;
- II.- La atención y vigilancia de los aceptantes y usuarios de servicios de planificación familiar;
- III.- La asesoría para la prestación de servicios de planificación familiar a cargo de los sectores públicos, social y privados y la supervisión y evaluación en su ejecución, de acuerdo con las políticas establecidas por el Consejo Nacional de Población;
- IV.- El apoyo y fomento de la investigación en materia de anticoncepción, infertilidad humana, planificación familiar y biología de la reproducción humana;

V.- La participación en el establecimiento de mecanismos idóneos para la determinación, elaboración, adquisición, almacenamiento y distribución de medicamentos y otros insumos destinados a los servicios de planificación familiar;

VI.- La recopilación, sistematización y actualización de la información necesaria para el adecuado seguimiento de las actividades desarrolladas.

Artículo 69: La Secretaría de Salubridad y Asistencia, con base en las políticas establecidas por el Consejo Nacional de Población para la prestación de servicios de planificación familiar y de educación sexual definirá las bases para evaluar las prácticas de métodos anticonceptivos, por lo que toca a su prevalencia y a sus efectos sobre la salud."

Es necesario precisar más los métodos y la casuística ya sea reglamentando esta ley o promulgando una específica de planificación para que no se mueva la madre dentro de los límites de la penalidad o de lo subrepticio por falta de información o de apoyos legales.

Aunque la Constitución y la ley abren los caminos para la investigación y la planificación efectiva todos sabemos que la sociedad, con sus normas de moral patriarcal, descarga casi en su totalidad en la mujer el peso de la determinación del embarazo o del cuidado para prevenirlo. Entendemos que la participación del hombre en la planificación y en la familia es fundamental. Legislar sobre la paternidad responsable y sancionar efectivamente a quienes eludan las obligaciones emergentes de ella, nos parece un paso ineludible en la formación de una pareja y una sociedad equitativas con el hombre y la mujer. 

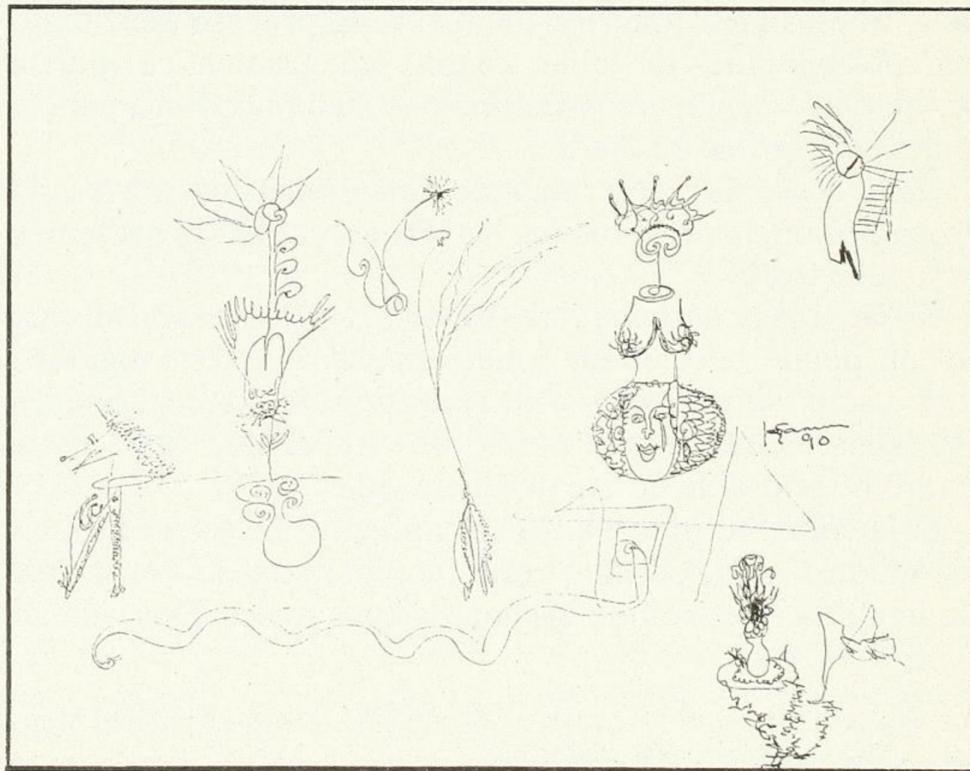
Tuxtla Gutiérrez, Chis., junio de 1991.

BIBLIOGRAFIA

Código Civil para el D.F.

Ley General de Salud 7/2/81

Filiación-Problemas Jurídicos. Dra. C. Graciela Mendieta.



Repensar la maternidad: tarea de mujeres

Martha Rosemberg

La maternidad no es producto de la sola Linseminación. Una mujer no sólo necesita un coito fecundante para poder tener un hijo. Necesita un trabajo de "nidación", proceso complejo y colectivo del que el deseo de la mujer no puede estar ausente.

Cuando el hijo no se desea, el niño que nace es hijo de la omnipotencia de Dios o del Destino, un simple dato estadístico. Símbolo de la pasividad femenina, lugar en que la razón de estado triunfa sobre los intereses individuales, sometiendo el proyecto personal de cada mujer a las condiciones generales. Estas son creadas por la sociedad sin tener en cuenta las condiciones (económicas, sociales y culturales) específicas que permitirían a las mujeres ejercer libremente su derecho de elección en cuanto a decidir sobre su capacidad procreativa.

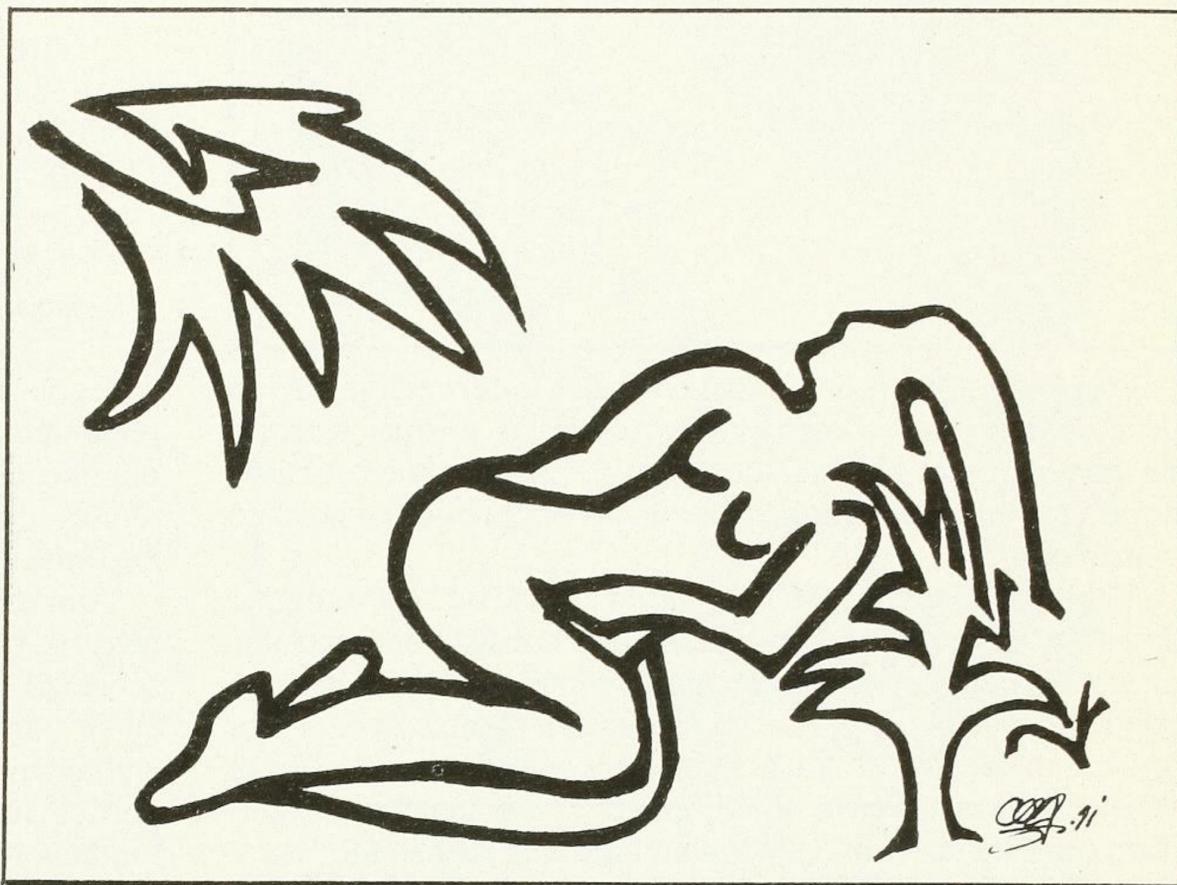
Se diferencian así dos aspectos inherentes a la maternidad: por un lado su carácter de experiencia personal de intimidad corporal sexuada entre la madre y el/la hijo/a y por el otro, la producción del/de la hijo/a como objeto de deseo socialmente asignado por las mujeres para satisfacer demandas de fuerza de trabajo, fuerza militar, etc., que convierte a la reproducción en el lugar privilegiado en el que se ejerce la dominación patriarcal. Podría decirse que la maternidad es un campo de lucha donde se dirime el poder de las mujeres. Lucha por dar al producto de su capacidad biológica reproductiva, el contenido de sus ideales culturales.

Ejercer una maternidad simbólica significa poder crear una diferencia; es decir poder reconocer en el hijo, tanto la semejanza como la alteridad. Si alguna de estas dos vertientes falla, fracasa la producción de otro. Este proceso tiene tanto más posibilidades de fallar, cuanto más traumático (por la privación de los recursos materiales y simbólicos) sea para la mujer convertirse en madre.

La sicosis, las enfermedades sicosomáticas graves, la drogadicción, la prostitución, la violencia, se hacen presentes como efectos.

Si dar vida es anticipar la existencia del otro en una misma, ¿cómo puede hacerse en condiciones en que esto significa anticipar el sufrimiento, o la represión de las necesidades primarias? Solamente al precio de instalar una culpa en la madre responsable de ese deseo de vida.

Si la voluntad procreativa es conflictiva en toda edad, en las madres adolescentes, este conflicto suele resolverse mediante la negación de las condiciones reales. Dar vida en



la carencia absoluta, se reviste de omnipotencia. Como si la madre pudiera resolver con su deseo lo real de las limitaciones del cuidado que puede efectivamente ofrecer.

Las representaciones que forman el imaginario social de la maternidad, tienen un enorme poder reductor y uniformador de la subjetividad de las mujeres. Sin embargo, en el conjunto de prácticas que hacen a la maternidad, se originan transformaciones subjetivas y objetivas del modo y del contenido de la relación materno-filial.

Compete a las mujeres adultas transmitir su propia experiencia a sus hijas, para que ellas puedan llegar a ser madres según sus intereses y deseos, y no según lo que una ideología biologizante de la reproducción les señala como su único destino.

Se trata de **repensar la maternidad**, encontrando representaciones adecuadas para las nuevas experiencias, conjugando el pensamiento con el cuerpo para construir una identidad femenina que comprenda en sí la 'dimensión impersonal' de la maternidad, elaborada por la experiencia de las mujeres.

Por 'dimensión impersonal de la maternidad' entiendo lo que atañe a las mujeres en tanto pertenecientes a la especie humana es decir, su condición biológica de ser sexuado, por un lado y por el otro, su condición socio-histórica de ser hablante. Precisamente, para conceptualizar la maternidad hay que dar cuenta de cómo, desde una posibilidad biológica, del cuerpo de una mujer surge una persona. Este trabajo de transformación de lo biológico en humano, es el trabajo por el cual la mujer se hace madre. La maternidad supone la aceptación del cuerpo propio como lugar en el que se

realizará el proceso biológico, según leyes que escapan a la voluntad de la gestante, que queda ubicada subjetivamente en una posición de pasividad y ajenidad respecto de la dimensión biológica. Este momento inicia una dinámica entre dicho proceso y su deseo, que puede culminar en la asunción del lugar de la madre, lugar femenino activo por excelencia.

El **trabajo en la maternidad** es un trabajo de diferenciación y de separación, de articulación del cuerpo en la cultura. El conjunto de prácticas que hacen a la maternidad, incluye aprendizaje, trabajo, simbolización. En él se realizan



los valores heredados y contruídos como hija, los valores inculcados por la educación recibida y los creados personalmente en determinada sociedad y familia.

A través de la historia, y sin historia visible, las mujeres como sujetos y agentes de esa práctica acumulan experiencia en el ejercicio de un poder femenino naturalizado, no reconocido como hecho cultural y apropiado además por el poder patriarcal.

La función maternal implica suplir lo que le falta al hijo para poder vivir; dar lugar al crecimiento de lo ajeno, desarlo como propio, transformarlo en propio, transformarse como

mujer en este proceso; dar palabras para lo que no puede ser dicho; soportar lo insuficiente de estas palabras, no rechazar lo que queda fuera de su alcance sin poder ser simbolizado, dar confiando en que los hijos harán con lo que se les da algo propio; tolerar y aún alentar la propia sustitución.

Algunas concepciones del feminismo liberal hacen de la propiedad del cuerpo el referente principal de la liberación femenina. Suponen que todos los valores, fines y propósitos son meros valores privados. La vulgata feminista que se transmite en la consigna "mi cuerpo es mio" acentúa la propiedad individual cosificadora del cuerpo. En esta fórmula, la determinación de género está tomada pre-reflexivamente, ya que "mi cuerpo" es construido como portador de los sentidos que dominan en la sociedad existente. En mi cuerpo se hacen relaciones sociohistóricas que trascienden la propiedad privada individual de algo que me pertenece.

Se oculta así lo imposible de 'tener' un cuerpo que no esté en relación con otros, mediado por el lenguaje y el intercambio social, y se desconoce que las decisiones en materia de procreación no se agotan en la afirmación del dominio del propio cuerpo.

Ser sujeto de la maternidad y no substrato biológico de la reproducción, ni soporte de un mandato social cristalizado, requiere reconocer en la mediación de la vida por el lenguaje, el desamparo y la muerte, aquello que compartimos con el género masculino.

La reproducción de la especie concierne a toda la sociedad. Pero es cuestión de las mujeres no aceptarla como una inapelable condena a la repetición, si no dotarla de sentido, como campo en el que se ejerce con libertad el trabajo más fecundo: transformar una posibilidad biológica indeterminada en acto creador de existencia humana. *Am*

Extractos de una ponencia presentada en la Universidad de Salamanca, España, en septiembre de 1990.

Notas

1. *Las Tres Guineas*, Virginia Woolf.
2. Elisabeth Copet-Rougier: *Ideologie et symbolisme dans les rapports hommes-femmes* - Psychanalistes - Revue du College des psychanalistes. No. 33 - 1989 - p 66.
3. Rosalind Pollack-Petchesky: *Teoría feminista y libertad de reproducción en Estados Unidos, hoy*. Coord. por Pablo González Casanova - México - Siglo XXI - 1984 - p 221
4. Hallengstead - *La educación de la sexualidad humana, individuo y sexualidad* - Consejo Nacional de Población - México, 1982. Citado en (5).
5. *Fecundidad en la adolescencia. Causas. Riesgos y opciones*. Organización Panamericana de la Salud, Washington D.C., U.S.A. 1988.
6. Silvia Veghetti-Finzi: *L'aborto, uno scacco del pensiero* - Reti - Pratiche e Saperi di donne - No. 2 Marzo/Aprile 1988 - p 65.
7. Senderowits J. y Paxman J., *Adolescent Fertility: World wide Concerns* - Population Bulletin - Population Reference Bureau, vol. 40 No. 2, 1985. Citado en (5).

Dossier especial: El temor de las mujeres a hablar en público*

Contra una retórica feminista

Diana Bellessi

Un eficaz recordatorio de nuestro lugar en la sociedad patriarcal sería suficiente para argumentar porqué hablamos poco en público, porqué tenemos miedo de hacerlo, porqué nos sometemos con facilidad al discurso de otro o irrumpimos con una furia tartamuda y loca que a menudo parece denotar nuestra estupidez, nuestra precariedad psíquica o nuestra falta de saber, nuestra incapacidad para estructurar un discurso eficaz, de acero y de seda, como queríamos. Se sabe que somos cotorras sin sentido en la cocina, que inundamos de palabra y disgresiones múltiples los encuentros entre amigas, que ahogamos al pobre marido durante la cena con interminable catarata de palabras que sostienen apenas la sustancia de banales anécdotas. Se sabe que San Pablo nos mandó a callar en la Santa Iglesia y que nuestro lugar en la distribución topológica del lenguaje es el de la no razón. Fuera de la razón loca mía, tu lugar en público ocupa apenas el intersticio de la pasión, la intuición o el adorable ridículo.

Se me preguntó si quería moderar esta mesa. No quería. Tampoco quise en otras oportunidades que acepté hacerlo y por supuesto terminé no moderando nada, oscilando entre el rol de la Muda y la Loca que asaltaba los discursos ajenos de otros participantes por su fallido deseo de *decir*. ¿Qué habría que moderar en esta mesa? Si se trata de lo contrario. No es moderación de las chicas lo que necesitamos, sino más bien desborde. No el fino placer del pensamiento moderado, sino el goce continuo e ininterrumpido que sostiene el deseo del propio decir y el deseo del decir de la otra. El desprolijo balbuceo erótico que pone el cuerpo tachado de una mujer, en un discurso que no le da cabida para asirse y expresar un decir propio.

Personalmente deseo una algarabía desprolija que nos haga asaltarnos una a otra con el deseo de, no sólo decir, sino también oír, a la otra. Fenómeno que suele producirse en los grupos de trabajo entre mujeres, con una paulatina desinhibición donde se ponen en funcionamiento gestos, lapsus, risas, es decir, un plus de sentido no inscripto en el discurso prestado. Prestado, sí y el único que tenemos. Mejor soportar la herida, mientras se sostiene la esperanza de su resemantización. ¿Cómo?: a través del deseo y el cuerpo propio.

Sin embargo, en la superficie social, en el altisonante espacio público, no podemos llevar a cabo esta operatoria. Es

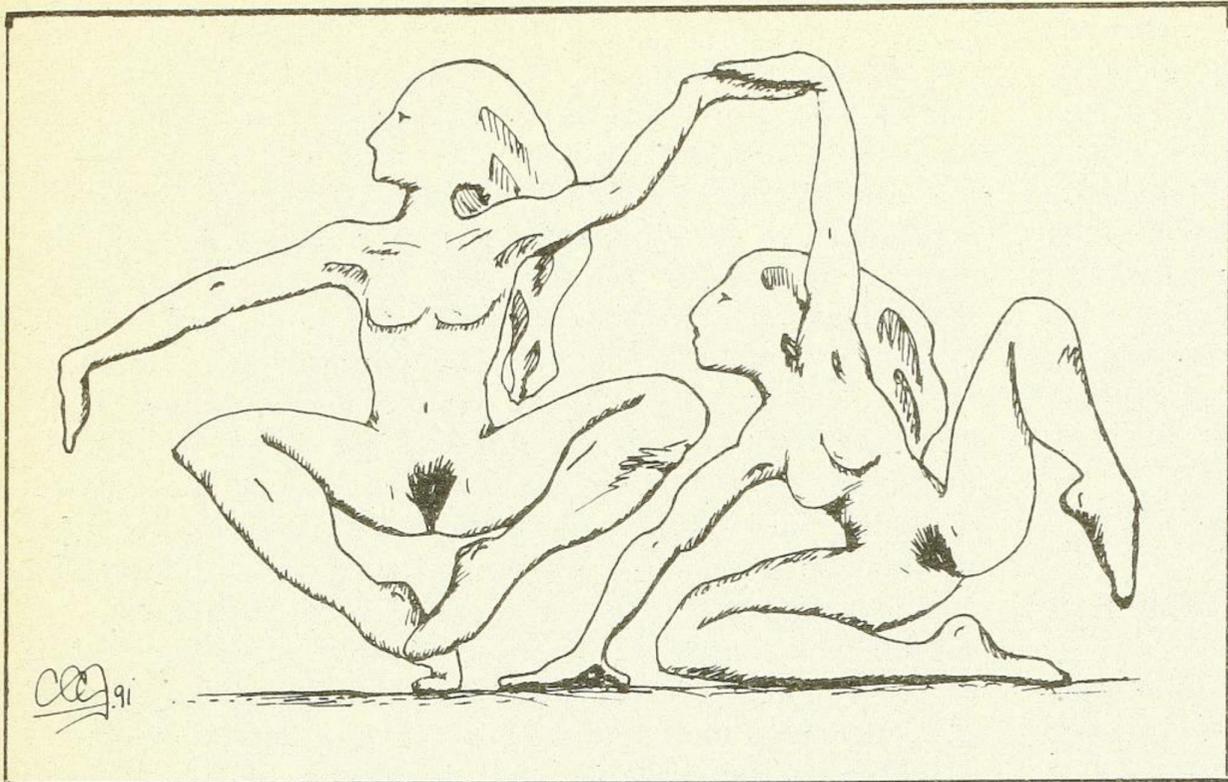
una vergüenza íntima. Pertenece a la cocina y no al banquete ordenado y limpio. En un taller que coordinara tiempo atrás en la cárcel de mujeres, una de las presas escribió:

Yo soy como un armario de Biblioteca
que hay libros de toda clase
de poemas, de cuentos
de novelas, de Historia, geografía, etc.
cada libro tiene su vida
propia, su historia.
Ordenado y limpio.

Las argentinas intentamos ahora desordenar el armario, con inseguridad y culpa, porque hemos creído ser, durante muchos años, las más "cultas" de América Latina. Hemos accedido a las universidades, tenemos escritoras brillantes, pensadoras brillantes, tenemos algo que perder, de un poder



*Estos son los textos leídos en una mesa redonda para la presentación del número 5 de Feminaria en la XVI Feria del Libro (Buenos Aires, abril de 1990).



ilusorio. Quizás por eso, la mayoría de las intelectuales argentinas no ha visto con buenos ojos la revisión feminista. Han temido, hasta ahora, que permitirse pensar, o sentir desde allí, las empuje nuevamente a un margen del que han luchado duramente por salir. Cuestionar una cultura central intrínsecamente colonizada por Europa, desde la instrumentación de un pensamiento resistente también fundado en Europa, es una cosa. Incluir la precariedad bárbara de un feminismo teórico oriundo del norte, aún poco leído, apenas traducido y ya cuestionado, exige una rápida producción local por parte de mujeres involucradas personalmente desde el espacio doméstico de sus vidas y es otro fenómeno harto más difícil. Significa enfrentarse a una doble hegemonía cultural desde una diferencia de la que apenas empezamos a ser conscientes. Cuando no se tiene siquiera el poderoso arsenal de un pensamiento mítico fundado en las culturas indias, para oponerse al discurso central colonizador, lo es más aún. Hay que trabajar con un imaginario hipotecado. Poner el cuerpo allí, encierra el peligro de pasar a ser la Tonta. Significa desplazar el impuesto interés por el prestigio, hacia el interés por el erotismo. Despreciar el aplauso de los reyezuelos en el palacio, por la algarabía amorosa de otras mujeres. En un ambiente donde no se arriesga demasiado desde lo personal, abrise el corpiño y demandar ser miradas y mirarse. Es decir, otorgar la propia corona y recibir la de la otra. La corona, no la cabeza.

Cenicienta quisiera hoy venir con sus suntuosos harapos y bailar con sus amigas. Quisiera divertirse y pensar en vivo, no en vitro. Contradecirse, avanzar, recular, descubrir algo nuevo. Quisiera, pero esto que dice lo trae por escrito, porque en el íntimo recogimiento de su casa tiene menos miedo cuando escribe que cuando habla. Así, se otorga goces, apetecibles, importantes y sin embargo deseantes aún, de más, porque la sola operatoria de leer y de escribir no basta para que de esta fuente siga manando agua y evite que los descubrimientos vivos se conviertan en discursos muertos una vez

más. Para ello quizás debamos abolir las tarimas, los recintos cuadrados con ponentes arriba, encerradas en el cubículo de sus propios pequeños discursos individuales y la audiencia abajo, con sólo los últimos diez minutos para elaborar alguna pregunta o comentario. Debemos promover el círculo, donde las convocadas a hablar inicien el diálogo entre ellas y puedan, rápidamente, extenderlo hacia el resto de las mujeres presentes. Promover el círculo significa no olvidar la operatoria fundamental sobre la que ha crecido la segunda ola del movimiento feminista en el mundo: el grupo de conciencia. Lograr que el mismo dé voz a todas las mujeres presentes desde su experiencia individual y doméstica, desde la inocencia del primer planteo hasta los discursos más sofisticados de quienes posean mayor experiencia

o saber en áreas específicas y hayan por lo tanto sido invitadas como convocantes, en estas mesas redondas que, hasta ahora, se caracterizan siempre por ser cuadradas, verticales y un tanto autoritarias, sin propiciar siquiera el diálogo entre las participantes de la mesa. No cerrarnos en el discurso del saber, ni tampoco en la horizontalidad estancada y repetitiva. No perdernos en la cárcel del axioma, en la retórica reivindicacionista muerta, que acaba reproduciendo más que produciendo algo nuevo. Ser lentas y desprolijas, pero no cristalizadas. Mantener viva una poética del habla, una erótica pulsionada por el deseo de decir y de oír a la otra, alzado desde la franja del misterio, de la diferencia que nos caracteriza como sujetos únicos de la creación.

¿Qué tengo que perder? ¿Lagartos y calabazas? ¿Pasar de servir a ser servida? Pasada la medianoche, Cenicienta se descubre en un potrero. Buen lugar para una salamanca donde se comparten los poderes, bajo la mirada desdeñosa del Diablo abandonado. Cenicienta no vuelve a casa. Ni trata de obtener un lugar en palacio. Elige quedarse aquí. Cuando tenía ocho años, mis amiguitas de la misma edad me dijeron un día: "Con vos no se puede jugar, porque hablas en difícil".



Cargué la herida durante años. A mitad de la vida decidí que aquello percibido por mis amigas de la infancia, había sido mi sello de poeta: jugar de otro modo con las palabras. La herida se volvió orgullo. Como nada queda en su lugar, el orgullo volvió a abrirse en herida, en una pregunta ahora: ¿hablaba en difícil porque hablaba con la lengua de los libros leídos, la pequeña poeta solitaria? ¿O golpeaba ya la estructura del lenguaje con su cuerpo, como el agua de mar golpea los médanos cambiantes de la orilla, cuando alza su deseo la marea? No lo sé. Pero sé que ahora no quiero perderme, nuevamente, de jugar.

A mí me pasa lo mismo que a usted

Hilda Rais

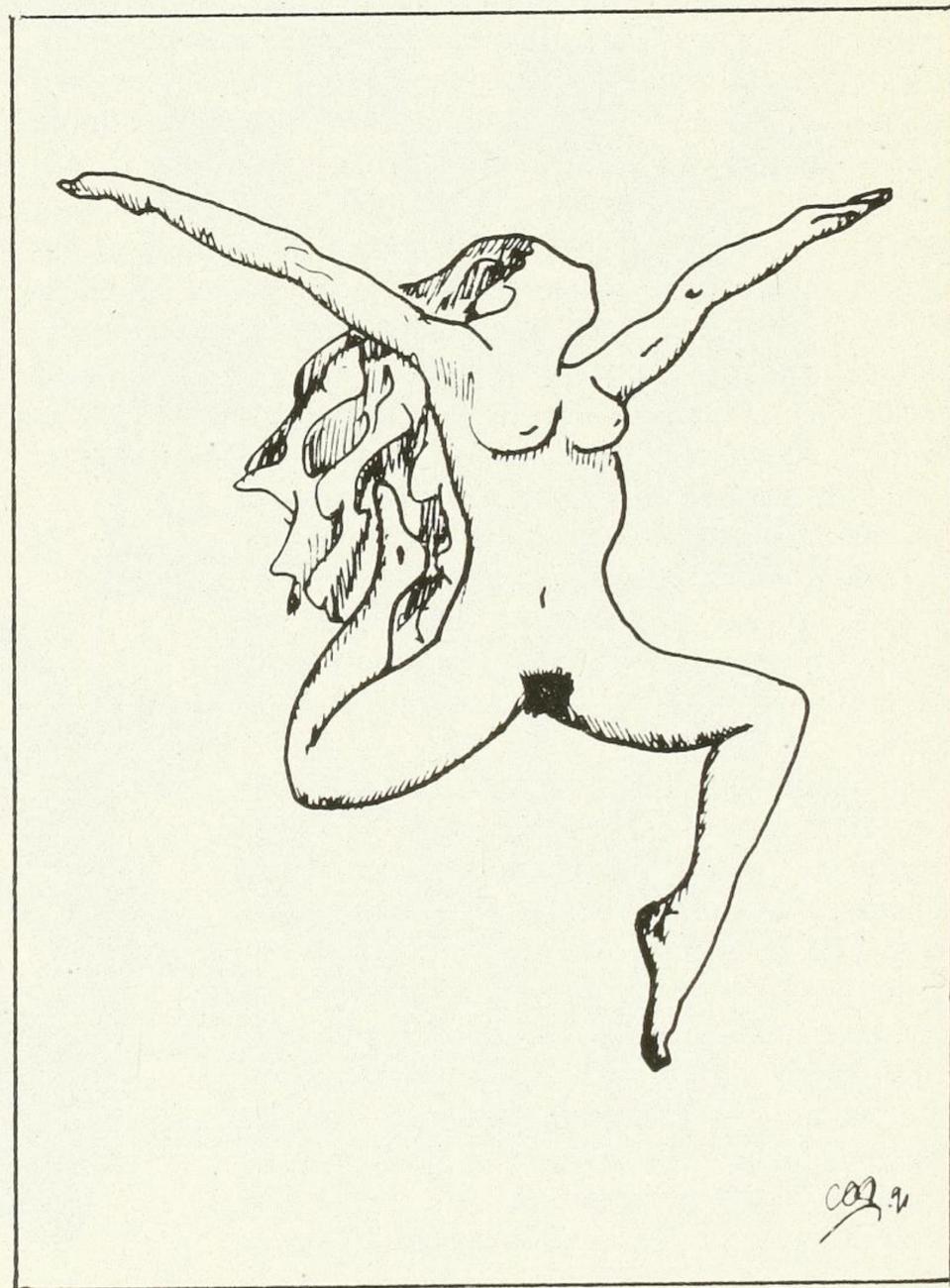
Me encuentro en una situación enrarecida. Las feministas andamos cultivando el complicado equilibrio de ser a la vez sujeto y objeto de análisis pero, francamente, una cosa es hablar de las mujeres siéndolo y otra, muy otra, es hablar del temor a hablar teniéndolo. Sí, pertenezco a las temerosas. Comparten mi condición casi todas las mujeres que conozco y con las que he hablado en estos días. Ante la casi masividad de este padecimiento, me pregunto por qué he convivido con esta evidencia colectiva fragmentándola siempre en obstáculos individuales, más atendibles y poderosos que su pertenencia al género, con el cual tampoco entraban en contradicción, todo lo contrario. Sospecho que he naturalizado este temor. Y no al estilo esencialista sino quizá peor: considerándolo tan obvio como poco modificable; como si dijera "se trata de una cuestión cultural" con una ligereza con la que NO diría que se trata de una cuestión natural.

Debo aclarar que mi estadística casera no refleja sólo a las mujeres que somos invitadas a Hablar En Público, sino a las que sufren cuando quisieran hablar y están en el público, o en un grupo de estudio, o en un taller feminista, o en toda situación que contenga a más de dos personas, o cuando se agotan la paciencia, el tiempo y los gestos desesperados y no queda otra opción que tener que gritar fuerte ¡¡¡MOZO!!! ¿Y qué es Lo Público para las mujeres que tememos hablar en?

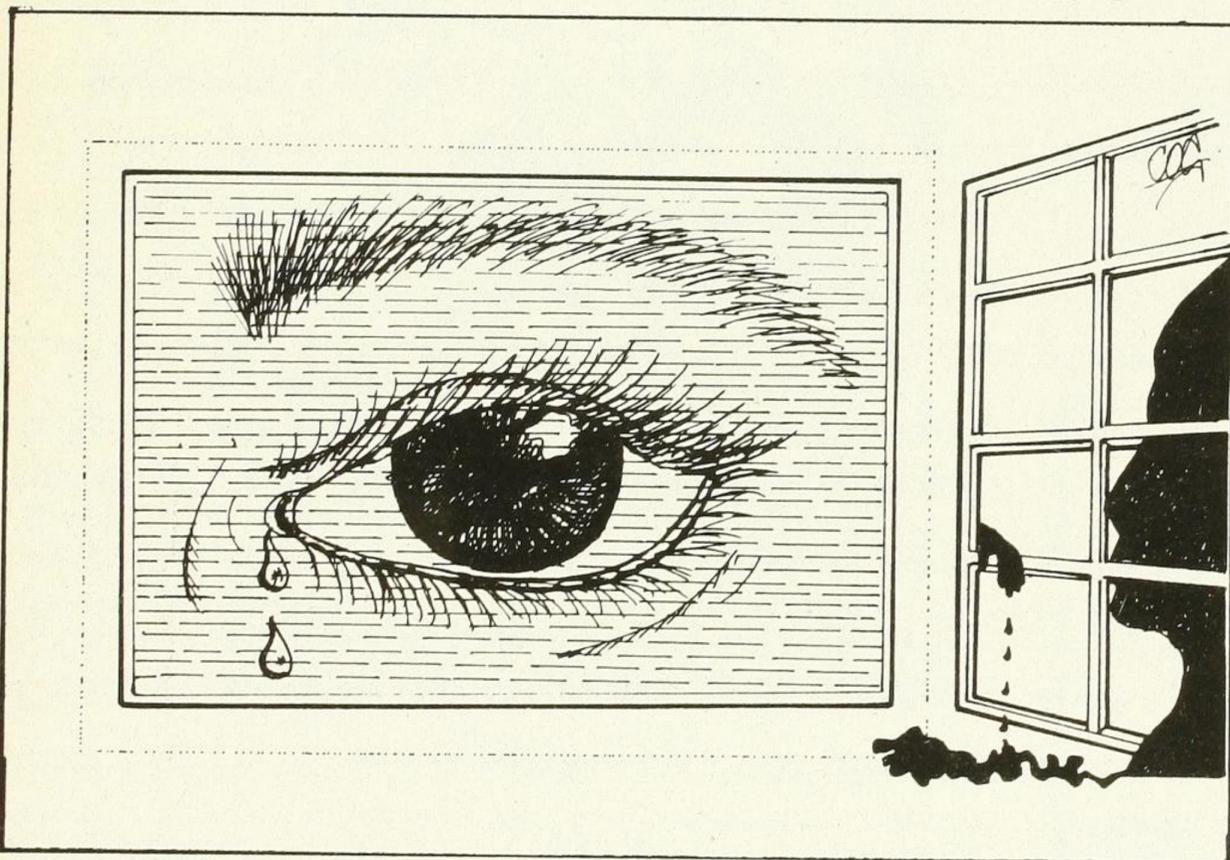
Aun así, "Las mujeres tememos hablar en público" es una afirmación totalizadora que no me atrevería a sostener ni siquiera con eso de las excepciones que confirman ciertas reglas. Respecto a las muchas mujeres que dicen no temer, o no tener, o -oh- les complace hablar en público, parece necesario -aún- repetir que, entre el silencio impuesto y la palabra pública han pasado siglos lentísimamente. Y que las aperturas, controladas, han sido practicadas mediante el esfuerzo de lograr una modulación en la voz que se alejara, que no recordara sus oscuros orígenes: la mudez, el grito, el murmullo, el balbuceo. Hay una historia de palabras de mujeres que, en su mayoría, repiten una tradición, afirman un saber, instalan una denuncia. Certezas, líneas de fuerza que podrían quizá unir las palabras dichas desde la cátedra o desde la tribuna con las de quienes hoy, ante cámaras de televisión, hacen públicas las miserables condiciones de vida de sus barrios, de sus hijos, de sí mismas, exponiendo así "lo privado", es decir la opresión. Y el temor, si lo hubiere, retrocedería entonces ante la seguridad, la necesidad, la obligación, la urgencia de decir.

Desde hace un tiempo contamos con una importante producción escrita por congéneres que da cuenta de nuestra opresión y trata de desentrañar su cristalización en un lenguaje definido como masculino, la consecuencia de la división entre lo privado y lo público, el duro aprendizaje del idioma legitimado, su cuestionamiento. Y para hablar de cualquier aspecto de nuestra opresión, las feministas inauguraron irremplazables palabras técnicas que aún hoy, cuando hablamos en público, debemos traducir, explicar, redefinir, en medio de la tensión por lo que decimos y del continuo estado de alerta para no incurrir, nosotras, en el uso de plurales masculinos para ambos géneros, o para no decir "uno" en vez de "una", por ejemplo y por lo menos. Malestares crecientes y teoría feminista fueron creando una especie de voz colectiva escrita, rara, heterogénea, académica, política, literaria, consignista que, conservando su especificidad y disfrutando de la mezcla con las otras, habla de cierta incomodidad o ajenidad del lenguaje e interroga acerca de las maneras posibles y deseables para decir lo que queremos decir. Mujeres ocupadas en las palabras, comparten con las y los poetas algunos padeceres y algunos goces.

Y hablando de goces, hablar en público significa -entre otras cosas- ocupar por un momento un espacio de poder. Requiere poner en juego la pulsión de dominio, el deseo de poder u muchas de las cosas que no son bien vistas en una mujer. ¿Cómo gozar de la potencia de la palabra, cómo disfrutar de la transgresión mientras se está expuesta en un lugar de máxima vulnerabilidad?



¿Y qué sucede un poco antes de hablar en público? ¿Por dónde transita el temor que invade el tiempo previo de una mujer? En primer lugar, saber que va a ser escuchada, saber que va a ser mirada. "El público", luego, es algo así como "qué es lo que escuchan de lo que digo, y qué es lo que ven de lo que no exhibo". De una mujer se espera que combine los atributos atribuidos arbitrariamente: inteligencia y encanto, lucidez y encanto, rigurosidad y encanto, solidez, idoneidad, etc. y encanto. ¿Seducción lúcida, asepsia misteriosa, el adecuado uso del poder encantatorio en las palabras, una sirena erudita? Se trataría de componer un personaje que pudiera articular el tan femenino "ay, no se, no puedo, me da miedo" con el discurso de una mujer pública, seguro e inseguro. Y que además excluyera la bronca. Con la certeza de que, hable de lo que hablare, será siempre escuchada/mirada como mujer. Lo cual no tendría nada de inconveniente si no fuera porque, quizá, a causa de su manera de vestirse, o de su vehemencia, o de sus gestos, o de sus ideas, o de su maquillaje o falta de él, o de su irritación ante un mal trato, su pertenencia a la categoría "mujer" sea puesta en duda, ridiculizada o abolida.



Recuerdo algo ahora. Todas y todos hemos presenciado con frecuencia la siguiente escena: desde el público, un caballero ligeramente indignado, pero contenido, pide la palabra e inicia su alocución dirigida a una de estas mujeres diciendo: "yo quisiera preguntarle a la señora... ¿o señorita?, no sé..." Aparte de que ya sabemos que esto nunca inicia una pregunta sino una larguísima exposición, es posible pensar que, quizá, la condición de esposa y madre sea un poco tranquilizadora para una mujer que hable en público pero, seguramente, no la es para algunas otras personas que preferirían que no lo fuera.

No he sido invitada para dar testimonio sino para reflexionar acompañada. No voy a dramatizar mi temor mostrando a una sujeta invadida por síntomas. Pero voy a permitirme ser autorreferencial para denunciar públicamente que en mi adolescencia, allá por los años sesenta, he sido personalmente seducida por Pablo Neruda, quien no cesaba de repetirme cada vez que yo le preguntaba: "Me gustas

cuando callas porque estás como ausente". Hasta ahí nomás. Y por entonces, a falta de un manual de conducta para jovencitas, buenos eran los códigos compartidos entre pequeños grupos mixtos de avanzada, en la época en que las relaciones entre los sexos eran complementarias. Si algún malestar hubiéramos, lo personal aún no era político. Luego la historia continuó, con otros referentes, pero tampoco lo personal era político. Y bien, los tiempos han cambiado, ¿no es cierto?

Luego he sido, y aún soy, intensamente perturbada por una frase de Alejandra Pizarnik: "Pierdo la razón si hablo, pierdo los años si callo". Opción difícil, o ninguna. ¿Pierdo la razón si hablo? ¿Qué razón? ¿Es que la poseo? ¿Es que puedo perderla? ¿Cuál es esta razón, este bien, este don, que podríamos perder al hablar? Y si el corazón no entiende, ¿cuáles razones están circulando y hablando, y cuáles encontraríamos al hablar?

Es cierto que hablamos desde un lugar que no está legitimado. Bueno. Es posible aventar el temor ejercitándonos en la autoafirmación a fin de no pedir disculpas por el ejercicio de la autoridad o por el lenguaje

aseverativo y entrenarnos para defender lo que sostenemos cuidando mucho de no perder la capacidad auditiva. ¿Pero qué sucede cuando hablamos no sólo desde un lugar, sino desde un saber que no está legitimado? ¿Cuáles son las reglas del juego? ¿Comunicar ideas incómodas, revulsivas, INCIERTAS, respetando la normativa del "hablar en público"? ¿Y qué de quienes toman la palabra en público desde un saber que no afirma, ironiza, duda, pregunta? ¿Cuáles son las reglas del juego? ¿O no lo ha sido nunca? ¿O tiene reglas que no son de juego? ¿Y podríamos convertirlo en juego? ¿Y disfrutarlo? ¿Con el temor que corresponde a un juego?

Voy a terminar esto que escribo para leer con dos afirmaciones:

1) Por supuesto, qué duda cabe, tengan por seguro que esta noche, muy tarde, casi al amanecer, se me ocurrirán todas las cosas que

no entiendo porque no se me ocurrieron antes, cuando estaba hablando en público.

2) Esta es otra cdita de Alejandra Pizarnik: "Y a pesar de la niebla verde en los labios y del frío gris en los ojos, su voz corroe la distancia que se abre entre la sed y la mano que busca el vaso. Ella canta."

El tiempo de una poética feminista

Tununa Mercado

Hace unos diez años vi en Avignon, en las representaciones que se hacen al margen del Festival de Teatro, una obra hecha por mujeres con el título "On chuchote", "Susurramos". Era la actuación de una escena aparentemente sin riesgos: una conversación cotidiana entre mujeres con sus temas de rutina, los niños, las enfermedades, las comidas, los pesares del matrimonio, las fantasías y los duelos de amor. Ese cuerpo de

relato tenía sin embargo una poderosa atracción porque siendo casi mudo, o, al menos, no dejando identificar lo que se decía, tornaba significativo lo anodino y sin relieve; mediante la danza, la pantomima y los sonidos, se articulaba un diálogo emocionado que daba cuenta de un fuerte poder de reconocimiento y se erigía en una suerte de alternativa: el susurro era enaltecido como posibilidad de comunicación.

Hay que hacer poco esfuerzo para imaginar la extensión ilimitada del susurro en el universo femenino; una vez soltado, sus ecos cercanos, la tersura de su roce junto al oído, la leve expulsión de aire a través de los labios que se convierte en silbido al ritmo de una labor, el decir quedo del diálogo con diferentes ausentes, el jadeo del alumbramiento, poco a poco ocupan todo el espacio y se apoderan de cualquier resonancia. Es la oración murmurada en la noche para salvarse de la muerte, es hablar a solas, respirar en vez de decir las palabras, hacer sonido con el puro neuma, confesar el amor al ser amado y confiarlo al oído de otra mujer.

En esta reclusión femenina se habla bajito. Sustraerse al oído de los demás es la ventaja del susurro y el vértigo de lo clandestino y tal vez no haya nada que suscite más violencia que ese confinamiento de las palabras en el mediotono o en la sordina, más violencia aún que la que podría provocar un silencio obediente. Pero, en esta historia, decir en voz baja no bastaba; valerse de un rumor que corre de boca en boca, soto voce, arma obligadamente sutil, sólo sirvió para naturalizar y convalidar la acción de los Grandes Silenciadores sobre las mujeres.

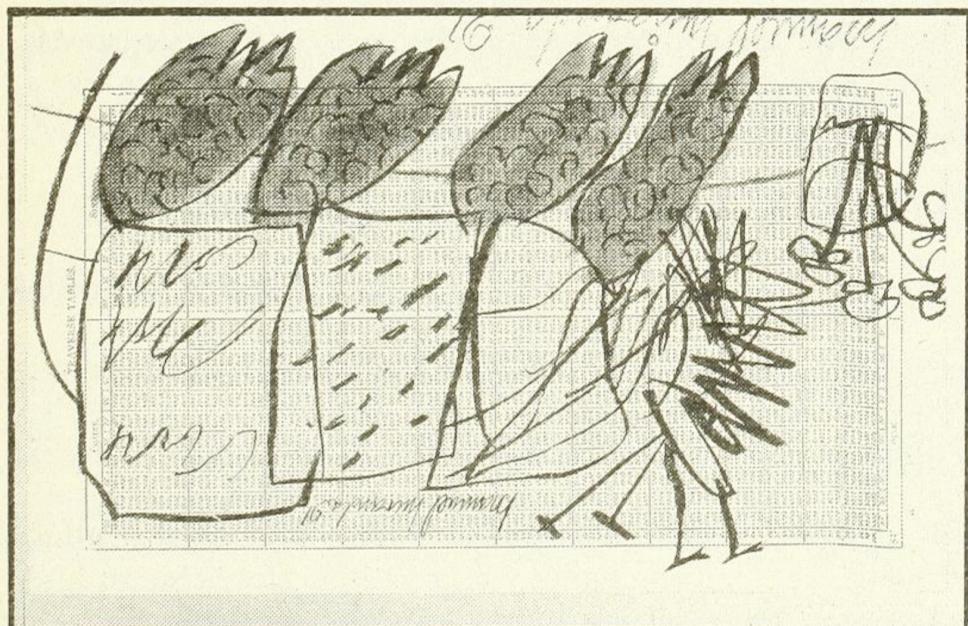
En el sitio disputado de la enunciación -lugar del Patriarca y del Matriarca- se empezaron a oír voces que aumentaban sensiblemente el tono hasta hacer de la murmuración acostumbrada, o del sollozo ahogado, una insoportable estridencia. Un nuevo sujeto disputaba ese lugar y, para hacerlo, tenía que hablar con una voz bien alta y múltiple. Ese fue el momento, creo, de la palabra de las mujeres que dejó salir el feminismo, un habla clamorosa que cubrió los chistidos que intentaban acallarla. Me parece, a esta altura, que apoderarse de la palabra, vencer el miedo de hacerse oír en el espacio público, reivindicar a gritos, fue entonces el trabajo de resistencia al poder en todas sus manifestaciones.

Colocarse en el lugar del sujeto de la enunciación detentado por el hombre no era sin embargo transformar el modelo, era sólo mimetizarse con una manera y un instrumento. Hablaba una mujer, hablaba por todas, pero acceder al uso



de la palabra por haber subido el volumen no era darse estrictamente un discurso, cuanto más era, y es, reivindicar un lugar, decir aquí estoy y estas son mi denuncia y mi demanda. Hicimos, pues, política. Y el aprendizaje exigió arduos ejercicios de concentración: ante el espejo, en la soledad del cuarto propio y aún ajeno, el discurso privado se resistía a devenir político. Hablar en público es desoir el llamado a silencio pero es también aceptar las condiciones autoritarias del juego político "masculino": hablar más fuerte, interrumpir, echar rollo, bajar línea, atribuirse ser la voz de las humilladas, "concientizar" por creerse más conscientes, hacer callar al otro o a la otra con repeticiones y redespliegues de seducción-dominación, cautivar auditorios, ganar espacios de grandes y pequeños poderes, penetrar las bases, robar los talentos ajenos, figurar, fascinarse con la política, mimetizarse con los políticos, etcétera, etcétera.

No sé si estamos en otro estadio del uso de la palabra. La reivindicación no cesa porque nada parece haberse ganado aunque se haya obtenido mucho y no se ve muy bien la forma de reinstalar en la estrategia feminista más limpia por utópica pero fuertemente más ingenua precisamente por más utópica, la idea de una vida diferente, de un nuevo modo de pensar y de existir, de un nuevo modo de hablar, que era lo esencial. Tal vez haya un lugar para un ejercicio feminista poco experimentado: escuchar lo que dice el susurro de nuevas mujeres y apostar a que la política, esa palabra plural de la reivindicación, salga ahora de esas bocas con otros ecos y modulaciones, distintas incluso a las del modelo que copió el feminismo.



Como las teatristas marginales de Avignon intuyo que el reflujó debe estar dejándose sentir en muchas feministas y, por cierto, también en mujeres que piensan en estrategias de cambio: el ruido de lo político a veces no deja entender lo que se quiere decir y aunque el silencio no fue nunca concebido como un arma sólo en silencio se puede pensar y volver a conferir un sentido a una revolución, la de las oprimidas, que mucho ha gravitado en la conciencia del mundo en este siglo. Lo que dijeron quienes pudieron hacerse oír ya ganó terreno y hablar en público tal vez haya dejado de ser un escollo, pero también de ser un recurso para vocear en la plaza de la mercadería de la reivindicación feminista. Se trataría ahora de regresar, como las teatristas marginales de Avignon, a las fuentes supuestamente femeninas, donde se susurran los desvelos. Y con esas medias voces intentar reconocerse en las nuevas figuras que estos veinte años necesariamente han armado. Prestar atención, resignificar e iniciar un texto feminista que, por fin, se escriba con el máximo designio por delante: hacer de nuestras vidas una poética. Ir de la política a una poética feminista de los cambios.

El temor del decir

Lea Fletcher

Muchas personas tienen miedo de hablar en público, aún después de haberlo hecho un sinfín de veces. Las mariposas en el estómago, el hormigueo en la palma de la mano, una tos seca, todo provocado por el temor de hablar ante un auditorio son sensaciones que casi todo el mundo experimenta. ¿Por qué, entonces, preocuparnos únicamente del temor de las mujeres? ¿Acaso su temor se debe a motivos diferentes al de los varones? En lo esencial, es decir, más allá de la falta de práctica y el miedo a lo desconocido, la respuesta es Sí. Provenientes de dos órdenes distintos y contradictorios, los elementos temáticos necesarios para fundamentar esta respuesta afirmativa se encuentran en el título mismo de esta mesa redonda: "El temor de las mujeres a hablar en público":

lo público

- los varones
- la valentía
- el hablar/decir (logos)

lo privado

- las mujeres
- el temor
- el silenciar/callar (aneclogos)

Debo abrir un paréntesis aquí para explicitar que los términos "la mujer/las mujeres" no tienen referentes universales. Me limito a las culturas que mejor conozco: la clase media blanca y cristiana de los Estados Unidos y de la Argentina. Me parece importante señalar esto porque en ciertas culturas -como la italiana o la judía- y en ciertas razas -como la negra- la sumisión de las mujeres al patriarcado no se expresa por el silencio. Estas mujeres tienen voz; su tarea "no ha sido emerger del silencio (como si han tenido que hacer las mujeres a quienes me refiero) y lograr tener voz sino cambiar la naturaleza y la dirección de su discurso, hacer uno que compela a sus oyentes, que se escucha".(1) Estas mujeres pueden ejercer un poder formidable dentro del mundo privado, pero ahí queda, sin trascendencia en el mundo

público. En ambos casos quedan excluidas del contrato social formulado en el mundo público.

Palabra de mujer

A través de las épocas siempre hubo mujeres que escribieron sobre su relación con la palabra. Algunas veces es una relación oscura y otras es más clara pero siempre tormentosa. Escuchemos a unas poetas latinoamericanas, contemporáneas nuestras, para comprobar esta difícil relación mujer/palabra.

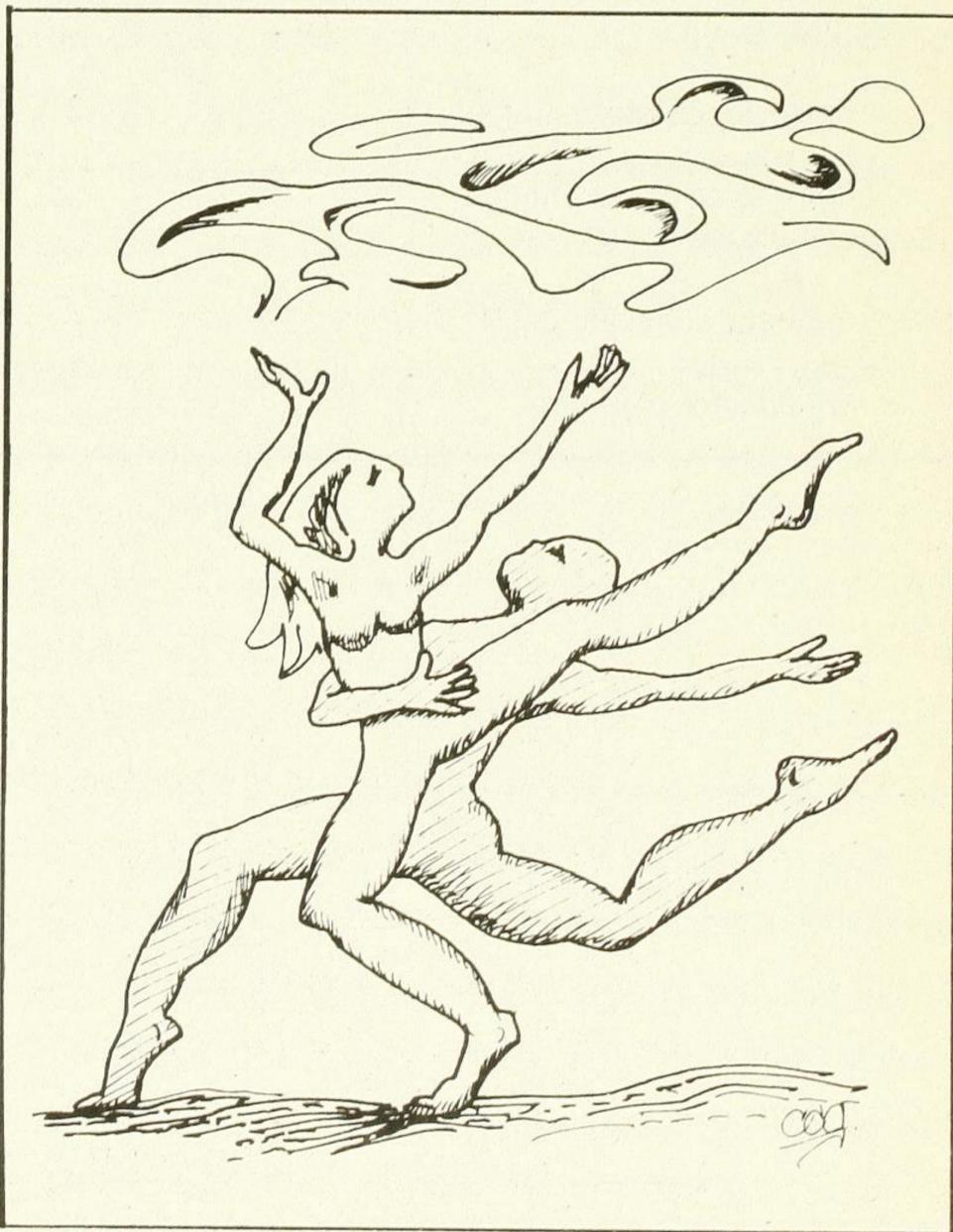
La poeta nicaragüense Vidaluz Meneses nos presenta a una mujer que encontró su felicidad negándose a pronunciar la palabra, aniquilando así su mundo propio:

"Hubo una vez una mujer feliz de tener un secreto para ella sola, guardado, aprisionado, escondido en lo más íntimo de su ser, y fue su razón de vivir el conservarlo íntegro hasta que el colmo de su dicha fue morir sin habérselo revelado a nadie."

En 1920 Alfonsina Storni publicó su poema *Bien pudiera ser...* sobre una mujer que quiere pero no puede hablar, que sufre en silencio su "honda amargura" por no atreverse a expresarse:

"Pudiera ser que todo lo que en verso he sentido no fuera más que aquello que nunca pudo ser, no fuera más que algo vedado y reprimido de familia en familia, de mujer en mujer.

Dicen que en los solares de mi gente, medido estaba todo aquello que se debía hacer...



Dicen que silenciosas las mujeres han sido
de mi casa materna... Ah, bien pudiera ser...

A veces en mi madre apuntaron antojos
de liberarse, pero, se le subió a los ojos
una honda amargura, y en la sombra lloró".

Gran parte de la poesía de Alejandra Pizarnik refleja el
valor absoluto que le daba a la palabra en sí, buscándola,
encontrándola, peleándola, desencontrándose con ella. El
primero de *Los pequeños cantos* reza:

"Nadie me conoce yo hablo la noche
nadie me conoce yo hablo mi cuerpo
nadie me conoce yo hablo la lluvia
nadie me conoce yo hablo los muertos".

Otro ejemplo es *En esta noche, en este mundo*, de donde
proviene este fragmento:

"no
las palabras
no hacen el amor
hacen la ausencia
si digo agua ¿beberé?
si digo pan ¿comeré?".

En el primer poema del último libro de Susana Thénon,
Ova completa, la mujer no habla, grita. Es un contraste total
con la actitud de la mujer en el poema de V. Meneses, pero
el resultado es el mismo: ambas se mueren solas, ahogadas en
sus propias palabras:

"¿por qué grita esa mujer?
¿por qué grita?
¿por qué grita esa mujer?
andá a saber

esa mujer ¿por qué grita?
andá a saber
mirá que flores bonitas

¿por qué grita?
jacintos margaritas
¿por qué?
¿por qué qué?
¿por qué grita esa mujer?

¿y esa mujer?
¿y esa mujer?
vaya a saber
estará loca esa mujer
mirá mirá los espejitos
¿será por su corcel?
andá a saber

¿y dónde oíste
la palabra corcel?

es un secreto esa mujer
¿por qué grita?
mirá las margaritas
la mujer
espejitos
pajaritas
que no cantan
¿por qué grita?
que no vuelan
¿por qué no gritan?
que no estorban
la mujer
y esa mujer
¿y estaba loca esa mujer?

ya no grita

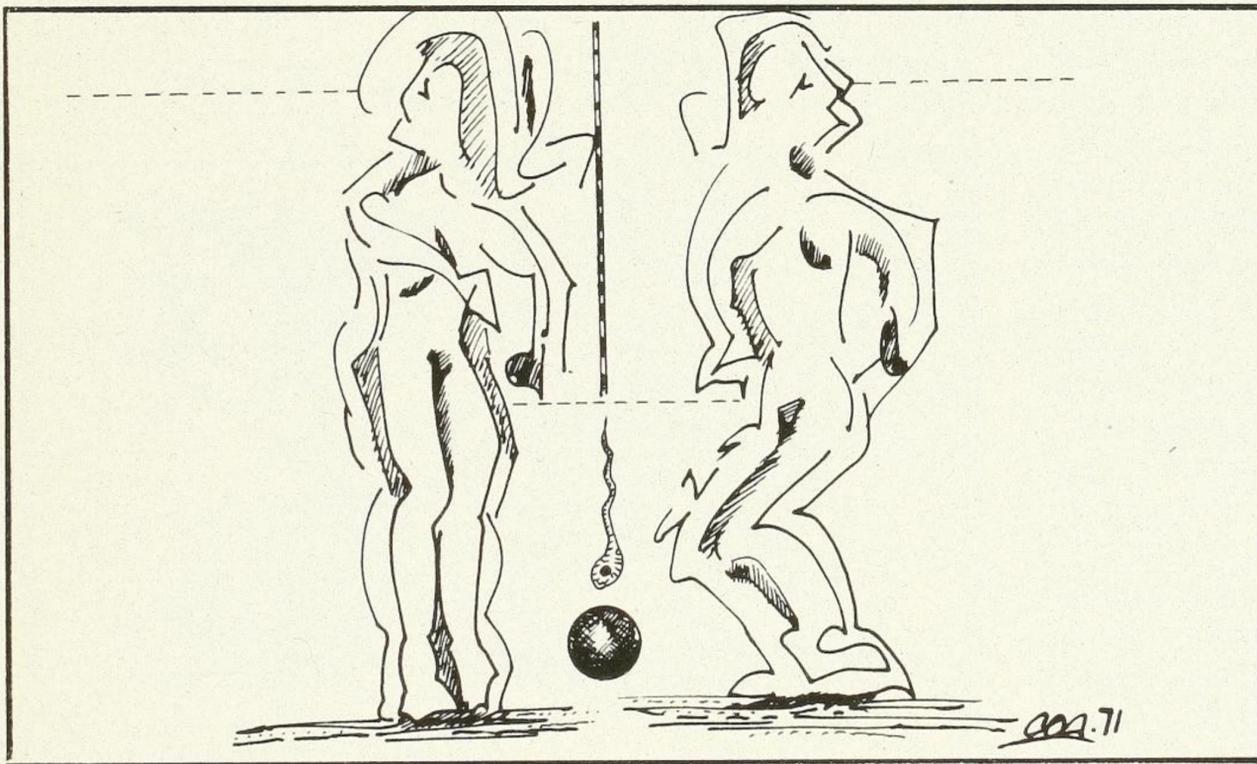
(¿te acordás de esa mujer?)."

El temor

El temor a rebelarse es una de las primeras reacciones inculcadas en cualquier ser designado inferior por otro más poderoso. En el patriarcado a las mujeres se les enseña que el temor es "una función de su femineidad. Les enseñan sistemáticamente a temer y a creer que el temor no es sólo congruente con la femineidad sino inherente a ella. Les enseñan a temer para que no sean activas sino pasivas, para que sean mujeres".(2)

Desde chica, toda mujer aprende esta lección, aún cuando la rechaza, pues sabe que el mundo privado y el público requieren su acatamiento y entiende qué significa su desobediencia: reprensión, marginación, alienación... muerte. Trae sus recompensas también, pero a un costo: algunos ejemplos más conocidos son Juana de Arco, Olympe de Gouges, Sor Juana Inés de la Cruz, Juana Manso, Herminia Brumana, las Madres y las Abuelas de Plaza de Mayo.

No hace falta enseñárselo a cada momento porque una vez que se logra im-



plantar en una generación se transmite a las siguientes como herencia cultural. Después de un tiempo funciona como un control social colectivo subliminal. Por ejemplo, una mujer no tiene que haber sido víctima de una violación sexual para tener miedo de ello; como consecuencia de haber comprendido/heredado la lección, ella misma limita su propia libertad.

El mundo del decir

Sabemos que las actividades humanas están condicionadas por el hecho de que las personas viven colectivamente. También sabemos que todo ser humano vive simultáneamente en dos órdenes diferentes: el público y el privado. La cuestión es cómo.

El orden público -el *polis*- corresponde a lo político y admite únicamente a los individuos que se reconocen entre sí como iguales. Es el orden del *logos* (palabra) y de la *praxis* (acción) a través de los cuales cada individuo se puede diferenciar para superar o no a sus pares. Ahí hay reconocimiento y medición públicos del valor, valentía y mérito de cada individuo. Cada uno tiene acceso libre al poder y sus logros dependen de sus cualidades y habilidades, partiendo siempre de la base de la igualdad gozada por cada participante en este orden. Una suerte de lo que hoy llamamos



“igualdad de oportunidad” más una igualdad biológica/genérica. Es decir, los individuos que se mueven libremente en este mundo entre sus pares, sus iguales, como también entre sus inferiores en el mundo privado son los varones.

El orden doméstico se caracteriza, por un lado, por la desigualdad y por otro, por la falta de reconocimiento de los individuos a quienes les es vedada su entrada al orden público, o sea, las mujeres. Por ser privado -no visto- carece de todo tipo de medición de valores reconocida como válida en el orden público. Este mundo está considerado inferior al público y al servicio de él. Al no poder acceder al mundo público estos individuos son los del “no poder” o, como dice Clara Coria, del “poder oculto”. (3)

En el orden público cada individuo tiene el derecho al poder legítimo de la palabra. Allí la palabra no pertenece a nadie a la vez que pertenece a todos. Pero en el mundo privado la palabra -el *logos* del mundo público-, no es nunca de nadie, pues al no existir individuos iguales no tienen derecho, no tienen el poder de ella. No hay, en términos de Celia Amorós, sino personas “idénticas” en el mundo privado. En cuanto concierne al mundo público son silenciosas e invisibles. Es como si no existieran, pues lo privado es exactamente eso. Cualquier cosa que hagan estas personas, cualquier cosa que piensen, cualquier cosa que digan no tiene relevancia para los individuos del mundo público.

Tanto en el mundo privado como en el público los varones se mueven con la superioridad que les otorga su posición de poder. Su pertenencia al mundo público no les hace sentirse marginados en el mundo privado porque son ellos quienes lo dominan. Por lo contrario, las mujeres sí se sienten excluidas del mundo público. Su contacto con él les recuerda su relación de subordinadas con el grupo superior. Esta condición genera, por lo menos, tres reacciones. Primero, siempre hubo mujeres que aprendieron bien la lección de su inferioridad en el patriarcado; aceptan ser medidas y se miden según las normas del orden público. Para ellas no hay ningún conflicto con su concepto de sí. Hay otras para quienes esto les crea un problema de adaptación, haciendo que rechacen a sus congéneres en busca de una identificación con el grupo superior, despreciando a su propia especie.(4) Pero hay otras, cada vez más, que están desapr(h)endiendo esta lección centenaria. Están escribiendo/hablando según otros valores y otros modelos. Les gusta lo que ven reflejado en el espejo y lo comparten con los otros individuos privados del discurso público en un intento de modificarlo para incluir a todos los individuos, varones y mujeres. *Am*

Notas

(1) Bell Hooks. *Talking back. Thinking Feminist - Thinking Black* (Boston, MA: South End Press, 1989), p. 6.

(2) Andrea Dworkin. *Our Blood: Prophecies and Discourses on Sexual Politics* (New York: Harper & Row. Rpt. New York: Perigree Brooks, 1981), p. 55.

(3) Clara Coria. *El dinero en la pareja. Algunas desnudeces sobre el poder* (Buenos Aires: Grupo Editor Latinoamericano, 1989), pp. 131 y ss.

(4) Viola Klein. *El carácter femenino* (Buenos Aires: Editorial Paidós, 1961) pp. 272-75. Traducción: Mireya Reilly de Fayard.

Educación y cultura sexual entre jóvenes estudiantes de la UAM-Xochimilco

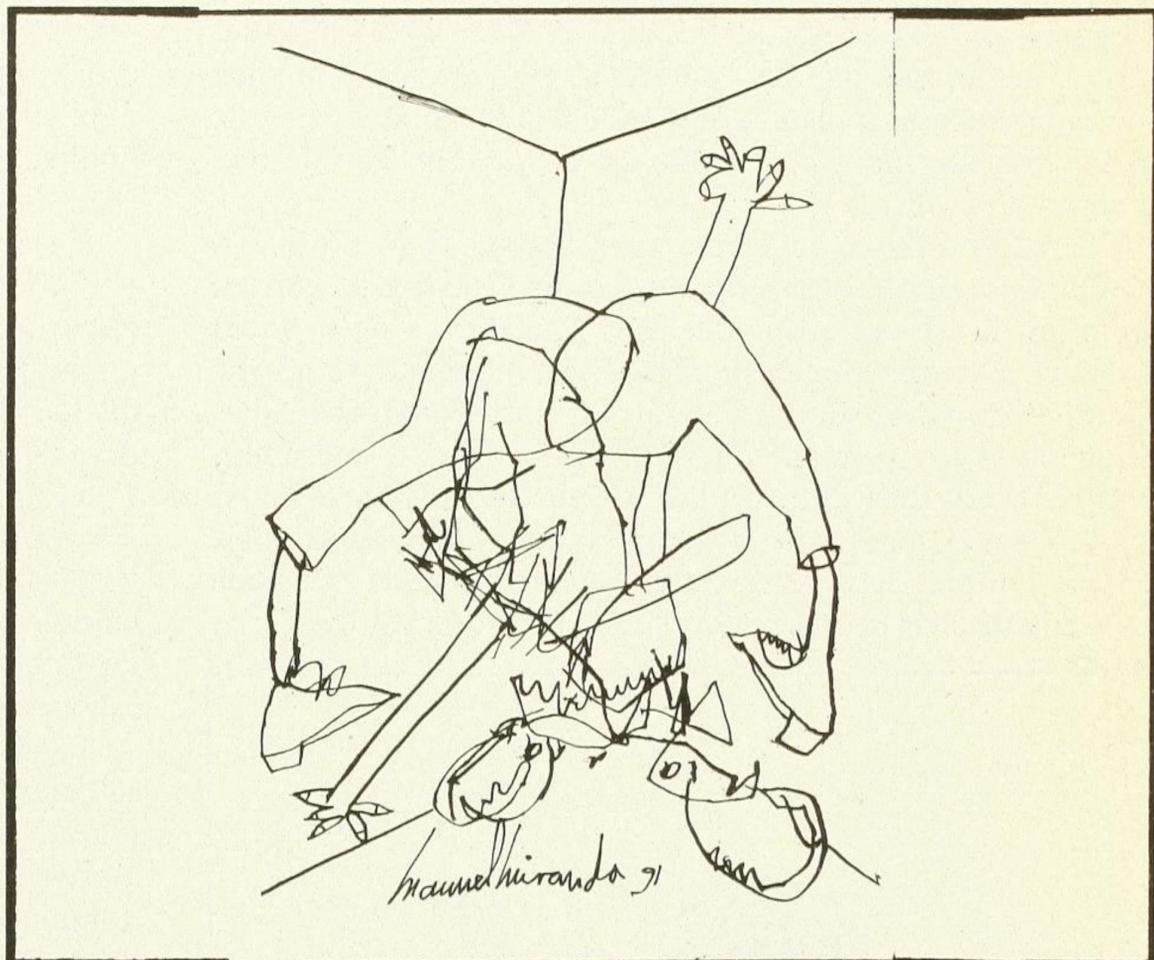
Rosalba Cruz Soto*

En enero de este año, la Coordinación de Extensión Universitaria de la UAM-Xochimilco organizó el Foro "Aborto: contextos y pretextos" con el objeto de abrir entre la comunidad universitaria la discusión de aquello que en un mes atrás había sido aprobado por el Congreso del Estado de Chiapas, recurriendo a su soberanía y libertad: la legalización del aborto. La respuesta participativa de los estudiantes alentó a la Coordinación a continuar con este tipo de eventos; pero también la llevó a preguntarse qué tanto sabíamos específicamente de nuestra comunidad estudiantil. Si el interés de Extensión Universitaria es proporcionar al alumno una formación integral dándole aquello que no se le ofrece ni en la familia ni en los programas académicos universitarios, como es el caso del tema del SIDA, el Aborto, la Sexualidad, etc., ¿a qué nivel deberíamos preparar conferencias, talleres, folletos, etc.?

Dimos inicio, hace dos semanas, a una encuesta sobre sexualidad con el fin de obtener información sobre la educación sexual que han recibido los jóvenes universitarios entre 18 y 24 años. Los resultados, hasta ahora provenientes de la fase piloto de nuestra encuesta son preocupantes, si partimos de la idea de que esta población es la que mayor información debería tener al respecto. Los jóvenes encuestados pertenecen a las generaciones escolares beneficiadas con las reformas educativas que incluyeron los temas de la reproducción humana en los libros de primaria, además de recibir diferentes tipos de pláticas que los orientadores educativos programan para ellos en los niveles secundaria y preparatoria, encontraríamos entre ellos una mejor educación sexual. Pero no fue así, lo cual nos llevó a imaginar cuál será el nivel de esta educación en aquellos grupos sociales que nunca han recibido información al respecto. Es decir: ¿Cuál es, en realidad, la cultura sexual del mexicano?

Hemos querido exponer ante ustedes los resultados obtenidos hasta ahora en esta encuesta, porque dentro de ella se tocan aspectos nodales relacionados con el tema objeto de este foro "El Aborto y la Maternidad Voluntaria", porque además como institución preocupada por los problemas sociales, la UAM-X mantiene su interés de analizar y proponer soluciones.

Hay en la Unidad Xochimilco de la Universidad Autónoma Metropolitana poco más de diez mil alumnos inscritos en 17 diferentes carreras, cuyas edades oscilan en general, entre 18 y 25 años. Aplicamos entre ellos 112 cues-



tionarios; esto es, seleccionamos una muestra de 1.1 por ciento con el fin de iniciar la fase piloto que nos llevaría a corregir diferentes aspectos del cuestionario, compuesto por 22 preguntas que abordan los temas de sexualidad, anticonceptivos, aborto y requerimientos de información.

El cuestionario se aplicó entre alumnos de las tres áreas académicas: el área de las Ciencias Sociales, el de las Ciencias Biológicas y de la Salud y el área de las Ciencias y Artes para el Diseño. Asimismo, se incluyeron aquellos estudiantes que durante el primer trimestre cursan un tronco común. Nos enfrentamos a una alta resistencia para responder al cuestionario, a la risa que entre muchos de ellos provocaron ciertas preguntas y a un 10 por ciento de alumnos que no desearon responderlo: 60 por ciento de estos se negó a responderlo cuando supo el tema; 20% contestó a la primera parte solamente y otro 20 por ciento se negó a regresar el cuestionario aún cuando se les pidió que incluso en blanco, lo deberían retornar.

El primer grupo de preguntas de nuestro cuestionario, se referían a información general sobre edad, estado civil, sexo, religión y número de hijos. Los datos, a este respecto son los siguientes: la edad de los muchachos encuestados oscila entre los 20 y los 23 años; 95% son solteros, 2% casados, 2% divorciados y 1% en unión libre; entre aquellos casados, el promedio de hijos es dos; y en cuanto a religión, 75% pertenecen a la iglesia católica, 20% no dio respuesta, 4% se declara sin religión y 1% pertenecen a otras religiones como la protestante o la judía.

*Jefe de la Sección de Servicio Social y O.E.UAM Xochimilco

¿Orientación confusa?

Nuestra encuesta propiamente inició con preguntas relativas a la información que han recibido sobre sexualidad.

En este sentido 89% afirma haber obtenido pláticas sobre sexualidad, mientras que el 7% no tuvo este tipo de información y 1% no contestó, sin embargo al solicitarles que definieran conceptos como sexualidad, responsabilidad y libertad sexual, moral sexual y aborto, resulta que: o no fue adecuada la información que se les dio o dicha información no abordó conceptos como los mencionados, ante lo cual nos preguntamos ¿entonces qué reciben como educación sexual?, ¿tan sólo información sobre anticonceptivos?

Por ejemplo, al pedirles que definieran la sexualidad, 53% no supo hacerlo; 14% dio respuestas de tipo "es algo muy bonito" o "es el sexo del hombre y la mujer", los cuales indican un desconocimiento y una incapacidad para definirla, por lo que el índice se incrementa a 67% de jóvenes que no saben qué significa, frente al 33% que ofreció una respuesta más o menos acertada.

Mención aparte merecen las definiciones que dieron del aborto: 22% de encuestados no respondió; la tercera parte (30%) lo abordó de manera objetiva y sencilla; 35% lo define en términos valorativos negativos del tipo "es una irresponsabilidad de la mujer, un asesinato, un crimen", etc., pero sin decir nunca qué es científicamente el aborto; un 14% recurre también a términos valorativos de apoyo como "es algo necesario en ciertas circunstancias".

Observamos así, primeramente una gran resistencia a hablar del aborto además tuvimos que en realidad 56% de los

encuestados tan sólo maneja prejuicios respecto a éste y además lo hacen mencionando generalmente a la mujer de la responsable de lo que califican crimen o asesinato.

Llama la atención esta situación si tomamos en cuenta que, más adelante, se les pregunto ¿crees que el aborto es un asunto relacionado solamente con la mujer? a lo que el 85% contestó que NO.

Aquí enfrentamos la primera contradicción, pues si bien piensan que el aborto es un asunto de hombres y mujeres, cuando lo definen (positiva o negativamente), lo hacen mencionando sólo que es un asunto realizado por la mujer.

Asimismo, cabría suponer que ese mismo 34% que define al aborto como un crimen, irresponsabilidad, etc., estaría también en contra de la legalización del mismo. Más nos encontramos que la pregunta ¿Estarías a favor de la legalización del aborto? 29% responde que NO, en tanto que 68% SI está a favor y 3% no responde. Aún así al solicitarles razones por las que están a favor o en contra del aborto, más del 90% no contestó.

Los indicios son claros: poca información tienen sobre el tema; los prejuicios los llevan a manifestarse contra él y no está claro que los lleva a apoyar su legalización, pudiera ser la difusión sobre el tema o tal vez el recibir en la universidad una instrucción más liberal.

Al filo de la navaja

De los métodos anticonceptivos más conocidos entre nuestros universitarios tenemos: (por orden de importancia), las pastillas anticonceptivas, el condón, el dispositivo intrauterino, los espermaticidas, el ritmo, los óvulos, la vasectomía y la salpingoclasia, las inyecciones anticonceptivas y los diafragmas.

Sin embargo entre los universitarios con vida sexual activa (65%) se recurre en primer lugar al ritmo como método anticonceptivo (25%) cuyo índice de seguridad es de los más bajos. Un 22% utiliza los óvulos; el 12% recurre a las pastillas; otro 12% usa el condón, en tanto que el 9% usa otros métodos como los espermaticidas, el diafragma o el DIU.

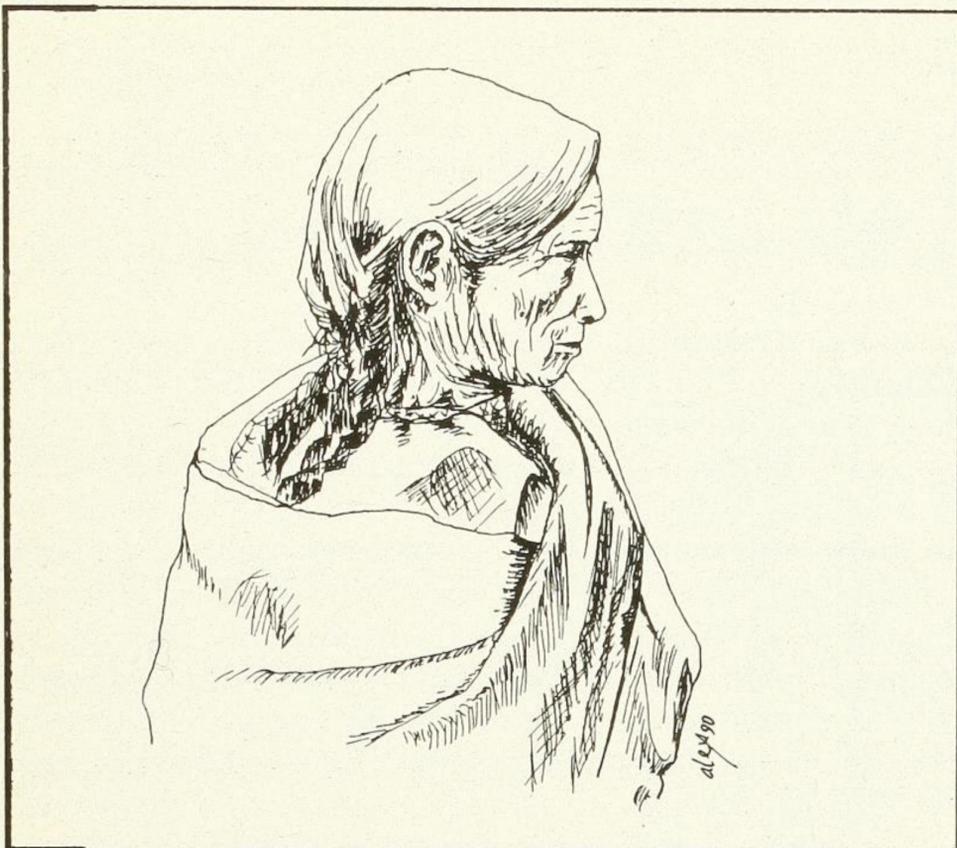
Mientras que los métodos anticonceptivos más seguros son los más conocidos, resulta que los universitarios recurren a los más inseguros como el ritmo y el coitus interruptus. Y dicho sea de paso, vemos que el condón no ha logrado colocarse del todo como un medio de preservativo del SIDA.

En este punto, debe mencionarse que al preguntar qué método anticonceptivo utilizan aquéllos con vida sexual activa, resulta que una gran mayoría de hombres no utiliza y de aquellos que sí usan, el 54% mencionó aquellos que sólo usan las mujeres (ritmo y óvulo). Y la misma situación surgió entre las mujeres, quienes prefieren utilizar métodos propios de los hombres: el coitus interruptus.

¿Qué sucede entonces entre los jóvenes universitarios que, por un lado, aunque conocen, no recurren a los métodos más seguros para prevenir los embarazos, y por otro lado confían en el cuidado que tenga el otro o la otra sobre la propia capacidad reproductiva? Es decir se responsabiliza a alguien más de la sexualidad.

Lo más evidente es el divorcio que existe entre el conocimiento (¿o información?) y las prácticas: "Conozco cuáles son los métodos anticonceptivos más seguros, pero





cuando los necesito no los uso". ¿Por qué? Suponemos que una de las principales razones de este comportamiento es que la práctica del sexo es, entre los jóvenes universitarios, espontánea y no planeada. Por otro lado, existen también razones culturales que llevan sobre todo a las mujeres, a no utilizar los métodos más seguros, porque ¿qué se piensa de una mujer que toma normalmente pastillas para estar segura de no embarazarse cuando se le presente la ocasión de tener una relación sexual, y no es casada? El primer prejuicio generalmente que se hace es de que es una "loca" que "anda en busca de hombres" y casi nunca se piensa que es una joven precavida, consciente de su deseo de no embarazarse y de que puede tener relaciones sexuales en cualquier momento.

Otro bloque de preguntas de nuestra encuesta se refiere al tema de las relaciones sexuales: 65% declara haber iniciado ya relaciones sexuales. Los hombres las han iniciado entre los 14 y los 19 años de edad con amigas o novias. En cambio, las mujeres han empezado sus relaciones después de los 19 años y casi exclusivamente con su novio. En el caso de ellas tener relaciones se traduce como un vínculo, entre tanto para la mayoría de ellos se traduce como una aventura.

Ahora bien, al preguntarles si como consecuencia de las relaciones sexuales se han enfrentado a un embarazo, el 10% contestó afirmativamente, 53% que no y 37% no contestó. Y aunque es elevada la cifra del 10% de embarazos en la población estudiantil con vida sexual activa, en realidad no lo es tanto si pensamos que sus métodos anticonceptivos son tan inseguros, de donde podríamos suponer que existirían más embarazos entre este porcentaje tan elevado que no quiso responder.

¿Y ahora qué?

Del total de jóvenes que tuvieron como consecuencia de sus relaciones un embarazo, 37% prefirió continuar con este y 63% decidió interrumpirlo, siendo la pareja quien tomó la decisión para hacerlo. Así mismo, refirieron que al recurrir al aborto, se buscó un médico para que lo practicara, mismo que en el 60% de los casos se practicó en un consultorio clandestino, 29% en una clínica u hospital y 14% no refirió el lugar.

Respecto a los valores religiosos y el aborto, a la pregunta "¿crees que la iglesia debe prohibir el aborto?", 18% respondió que sí, 73% piensa que no y 9% no contestó.

Tenemos también que el 65% opina que en la práctica del aborto sufre tanto la mujer como el producto, 35% afirma que sólo sufre la mujer, 4% el producto y 4% no contestó.

En este punto deberemos abrir un paréntesis para recordar que entre los argumentos de las diferentes religiones para prohibir el aborto está el del sufrimiento del producto.

Si nuevamente comparamos nuestros datos tenemos 76% de estudiantes que pertenecen a alguna religión, 73% piensa que la iglesia no debe prohibir el aborto y un 60% que indirectamente está de acuerdo con los principios religiosos respecto al aborto, lo que podríamos interpretar como que, aún con principios religiosos, están a favor de la legalización del aborto y en contra de que la iglesia lo prohíba.

Finalmente referiremos las necesidades de nuestros estudiantes: 65% solicita mayor información sobre métodos anticonceptivos, relaciones sexuales, maternidad, planeación



familiar, etc., en tanto el 35% responde no requerirla. Por otro lado, 80% requiere mayor información sobre secuelas del aborto, sus implicaciones jurídicas, técnicas utilizadas, etc., mientras que el 20% contesta no requerirla.

Para la Universidad, esto último es muy importante, ante un 89% de estudiantes que dicen haber recibido educación sexual, tenemos otro 80% que solicita información sobre el aborto y 65% sobre sexualidad.

Es con este universo que la UAM-X, (y todo el sistema educativo) debe iniciar todo un trabajo de educación sexual, para hombres y mujeres para cubrir aquel propósito de la educación integral y la formación de profesionistas concientes y responsables.

Sólo resta decir un reconocimiento a Cecilia Guajardo, Graciela Arenal y Georgina Rangel, integrantes de la Sección de Servicio Social y Orientación Educativa, porque sin su participación este trabajo que presentamos no hubiera sido posible. 

Ponencia presentada en el Foro Nacional pro Maternidad Voluntaria, Despenalización y Legalización del Aborto. Chiapas, Junio de 1991.

Querido Diario:

Marcela Guijosa

Para Berta Hiriart, que me invito a iniciar este querido trabajo, y después, otros muchos.

Amado cuaderno. Estimadísimo receptor de mis tintas. Entrañable depositario de mis redactadas entretelas. Espejo de mis encabronamientos. Micrófono de todos mis feminismos. Paño mecanografiado de mis lágrimas.

Estas son las mañanitas que cantaba el Rey David. Para ti, querido diario. Hoy, en este número, cumples cinco años de vida pública, gracias a la hospitalidad de fem.

¿Cómo festejarte? ¿Qué te regalaré? Como todavía no me alcanza para la computadora, me voy a comprar un cuadernito nuevo, todo para tí. Y un frasco de tinta Quink para celebrar.

Cinco años, qué de cosas. Te releo todo, revista por revista, y me pongo nostálgica. Me gusta repasarte. Me gusta reencontrar este pequeño resumen de mi última vida.

Que lejos parece el primer *Querido Diario*. Febrero de 1987. Cómo hacer un breve recuento de todo lo que me ha pasado. Parecería que no ha sucedido casi nada. En realidad, muchas cosas permanecen igual. O casi igual. Vivo en la misma casa. Escribo en el mismo lugar, en el comedor. Las paredes por dentro tienen pintura nueva. Pero la fachada no. Las puertas del pasillo siguen sin cerrar bien. Las de atrás



necesitan un periódico doblado que las atranque. Las de adelante tienen un tablón por fuera, ayudado por una gran piedra, para que los gatos no entren en la noche.

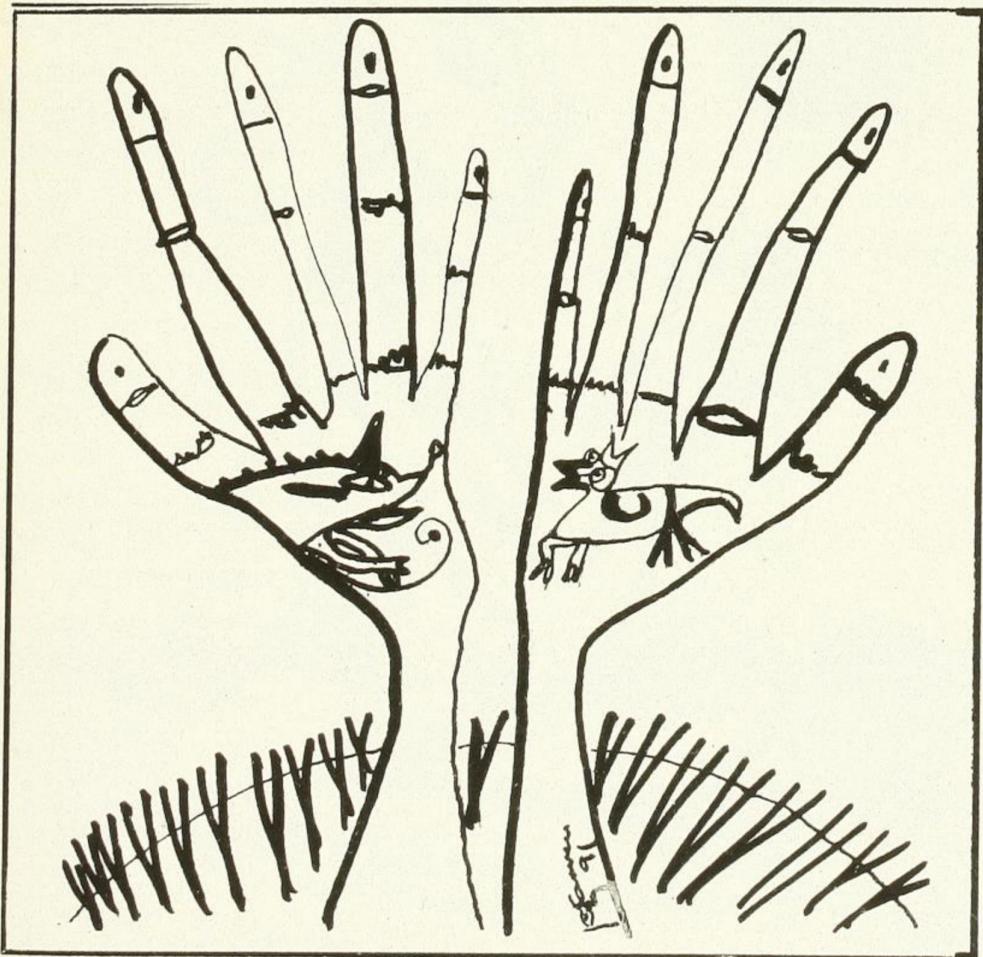
Esas puertas de madera las he cambiado dos veces y nunca quedan bien. Voy a tener que poner algún día puertas de metal. Como en el zaguán: hace cinco años eran portones de madera, muy delgaditos y corrientes, pero bonitos. Y como aquí en Contreras llueve lo doble que en la Ciudad de México, se hinchaban permanentemente. Era una odisea diaria abrirlas y cerrarlas. Acabé poniendo puertas de fierro. Se han colgado un poco, pero funcionan aceptablemente.

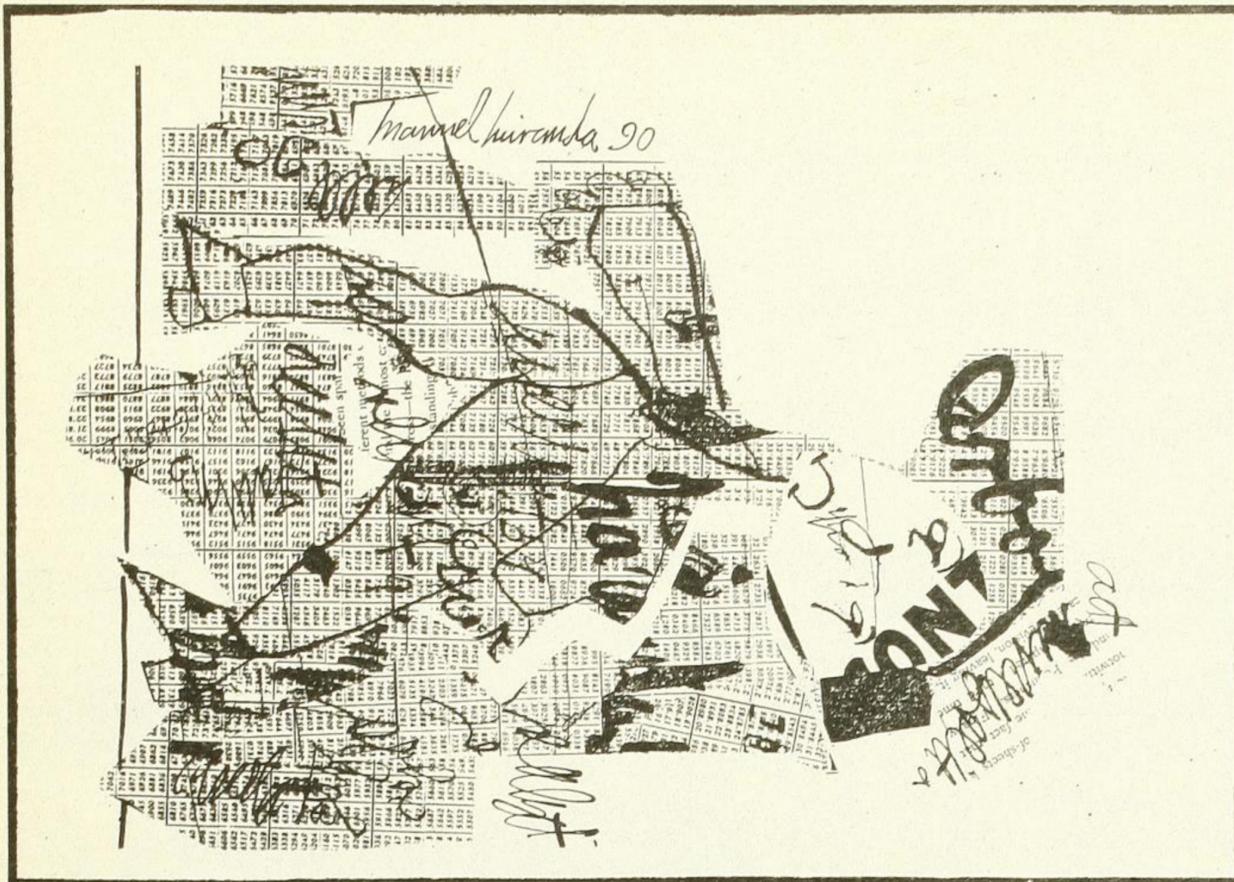
El patio está, también, casi igual. La bugambilia ha crecido mucho; está cada vez más fuerte y más llena de flores. El nogal, secándose y reverdeciéndose periódicamente, sigue vivo. Pero tengo que comprar macetas nuevas y tierra, porque algunas plantas ya no caben. El tulipán amarillo como que se está queriendo secar. Ha de tener la raíz muy apretada. Lo mismo que la sábila y la nopala, que tienen cientos de hijitos. Esas macetas las voy a tener que romper de plano. A ver si esta semana me meto en serio a la jardinería.

Está bonito el patio, aunque también lo uso de garage. Pero se ve bien el sedán blanco rodeado de flores. Ya no extraño tanto al vocho azul. Lo que predomina es el color de los geranios, rojos y anaranjados. Y son hijos, sobrinos y nietos de las mismas plantas, todos.

Y hablando de familia, mis hijos como han cambiado en cinco años. En un abrir y cerrar de ojos dejaron de ser chiquitos y de repente en esta casa se acabaron los juguetes, exceptuando el Meco que de vez en cuando Mateo todavía arma y desarma, y su bicicleta que aún tiene cierta vigencia.

Ahora los objetos que ellos más adoran son sus tres peceras, las guitarras y teclados, y sobre todo, el teléfono. Mi





coche es objeto codiciadísimo, pero todavía no me decido a que lo manejen.

Yo sigo siendo el chofer, pero de otro modo. Ya no tengo que ir por ellos a la escuela. Ya saben moverse en camiones y microbuses. Ya nomás los recojo, de madrugada, de algunas fiestas. Ahora mi horario es nocturno. Hace cinco años sus lugares favoritos eran el Parque Hundido, Reino Aventura y cualquier restorán donde vendieran hamburguesas o pizzas. Ahora les gustan los tacos y les encanta ir a Coyoacán a comprar aretes o collares o chamarras de jerga, y asistir a unos antros horribles y a unos conciertos -de rock, por supuesto.

Aunque en muchos aspectos no me puedo quejar: algo se han civilizado. Ya platican como la gente, y les ha mejorado el gusto. Antes tenía yo que oír cosas como Parchís. Ahora están descubriendo mis discos viejos de los Beatles y de Carol King y de Silvio. Y les encanta Bob Marley y Paul Simon, bendito sea Dios. Lo único malo es el volúmen. Supongo que con el tiempo le irán bajando.

Yo, en cinco años, por más que tiro y tiro, me he seguido llenando de papeles. He encanecido un poco más. Estoy más vieja y he engordado. En este tiempo recaí: me enamoré y luego me desamoré. Me hundí y me quebré y me salvé y me rehice como dos mil quinientas veces. Me enriquecí, me enriquecí, y me volví a empobrecer. Llegue a tener chequera con saldo promedio millonario, hoy cancelada. Pero conservo mi tarjeta de crédito y una cierta paz en el alma.

En cinco años cambié tres veces de trabajo, de vestuario y de vida. Pero desde entonces estaba, y ahí sigue, el viejo gusanillo. La vocación profunda se fue aclarando, fue creciendo y terminó por ser decisión rotunda, terca, tormentosa y azotada, pero firme. Escribir. Dedicarme a escribir.

Cinco años de gestación, de dudas y de pininos. Tú, mi querido diario, eres mis pininos. Tú has sido la permanencia en ese deseo, el hilito ininterrumpido de mi terquedad, has sido búsqueda y ejercicio, y disciplina, y realidad.

Has sido el chayotito parido cada mes que me ha ido haciendo, lenta pero inexorablemente, escritora. Tú has sido el culpable de que yo empezara a publicar, y me diste por primera vez esa vanidosa alegría de ver mis frases en letra de

impresión, y mi nombre hasta arriba. Me has hecho escribir a huevo, porque eres un compromiso. De pasatiempo y de desahogo te volviste responsabilidad. Pero que bonita responsabilidad, un poco juego, un poco descanso. Todas fueran como tú.

Porque eres puente, porque me has abierto en doble sentido, de entrada y de salida. Porque me has dado fuerzas para intentar otras aventuras, porque me respaldas en cada nueva cosa que quiero escribir.

Hallazgos, sorpresas, vínculos nuevos, conmigo misma y con los demás. Amistad por correspondencia con gente lejana y desconocida que sin embargo es como yo, y me entiende, y me anima, y hasta con la gente cercana y siempre de mi corazón que al leerme, querido, me reconoce y me aprende de otro modo.

Hoy llenas sesenta artículos publicados: alrededor de ciento ochenta cuartillas. ¡Tan chiquito que eras, tan guardadito que estabas!

Hoy te celebro y te felicito, porque logramos salir del anonimato y del secreto. Porque de ser silencio hoy eres testimonio. Porque hemos llegado a ser, tú y yo, algo que se oye, aunque sea quedito. Porque de ser mi voz te has convertido en muchas voces, porque eres espejo, porque me has hecho ser muchas mujeres.

Fíjate nomás. Me sacaste de mi casa, me obligaste a ver para afuera, me enseñaste a ser solidaria, me cambiaste el discurso. Y me has dado puro cariño y pura fuerza y pura seguridad durante cinco años.

Quién nos lo iba a decir, a tí, cuaderno, a tí, pluma, a tí, Marcela Guijosa. *gm*



Nuevos planteamientos y nuevos retos en la construcción de imágenes femeninas

Mercedes Charles C.

Del 13 al 17 de noviembre, la Asociación de Comunicadores Sociales CALANDRIA organizó en Lima, Perú un seminario-taller sobre identidad comunicativa y propuesta alternativa para la mujer. El objetivo primordial de este taller fue hacer un alto en el camino y revisar los proyectos e imágenes de mujer que, desde diversos proyectos comunicativos -tanto feministas como de promoción popular- se están difundiendo a través de diversos medios de comunicación.

Al hacer una revisión de los diversos paradigmas que han servido como marco conceptual para el entendimiento de la relación mujeres-medios de comunicación, podemos ver que su análisis ha atravesado por diversas etapas, cada una de ellas constituida por elementos particulares que las caracterizan.

En términos generales, podemos vislumbrar tres grandes etapas que han permitido conceptualizar la relación mujeres-medios de comunicación:

1. La mujer como víctima: En la década de los setenta la mujer inicia su entrada en la escena social como sujeto colectivo. Los grupos de mujeres organizadas y los grupos feministas empiezan a discutir la cuestión femenina, desde los más diversos puntos de vista, con el fin de desentrañar los orígenes y mecanismos de opresión a la cual están sujetas las mujeres.

En esa década, los medios de comunicación eran concebidos como instrumentos todopoderosos, como una extensión de los grupos de poder a través de los cuales se difundía la ideología burguesa para introyectarla en los receptores. Esto se enmarcaba en un contexto transnacional que permitía mirar los mecanismos por los cuales los grupos hegemónicos de los países imperialistas transmitían su ideología a la población de los países dependientes.

En este período resultaba importante analizar los mensajes a través de los cuales se vehiculizaba esta ideología, ya que esto permitía desentrañar la ideología oculta contenida en ellos. Todo mensaje era objeto de sospecha, por lo que era diseccionado con cuidado para demostrar el modelo transnacional que se encontraba encubierto, así como la concepción de mujer contenida en él. Surgen entonces categorías tales como mujer objeto sexual, mujer subordinada y dependiente, mujer fetiche, mujer objeto decorativo, mujer servicial y melosa.

El análisis se realizaba considerando que los medios de comunicación actuaban a manera de aguja hipodérmica. Los receptores eran considerados como recipientes vacíos sin capacidad de procesar la información, eran víctimas incapaces de cuestionar la información, de emitir respuestas a esos contenidos.

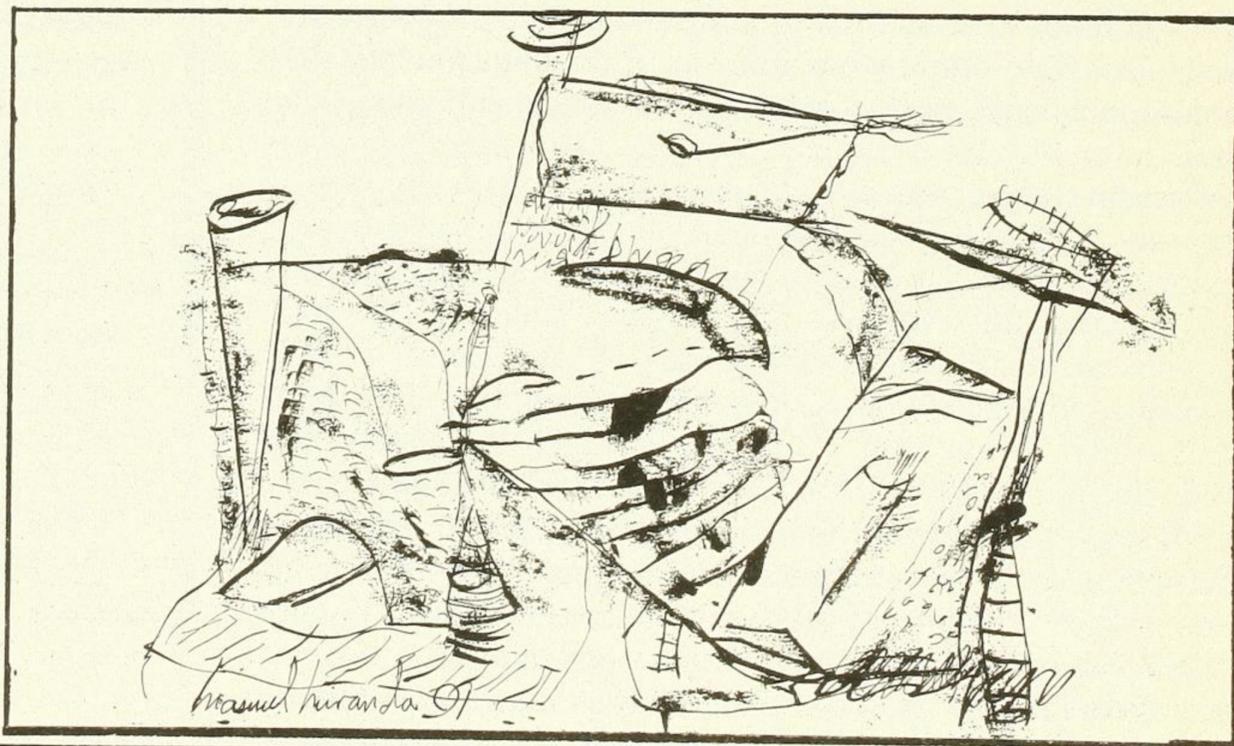
Estos análisis se centraban en la mujer y en los niños, que eran concebidos como las criaturas más indefensas en la sociedad, como víctimas de aquellos instrumentos del poder transnacional con capacidad de lavar los cerebros, de manejar al público (principalmente al femenino y al infantil) a su completo antojo.

Es un período en el que predomina la denuncia y el desentrañamiento de las estructuras de poder. Se buscaba que la mujer se diera cuenta que la inofensiva televisión o que la entretenida revista femenina eran mecanismos por los cuales introyectamos imágenes y comportamientos femeninos que sirven como base y fundamento para reproducir la opresión nacional y transnacional.

2. La mujer como receptora: En la década de los ochenta se pretende no tanto denunciar el problema, sino lograr una comprensión más amplia del proceso de recepción de mensajes. El desentrañamiento ideológico de los mensajes continúa, pero mucho más matizado.

Los medios de comunicación siguen siendo conceptualizados como instrumentos de hegemonía, aunque ya no se concibe a ésta como un fenómeno totalizador, omnipresente. Se hacen manifiestas las fisuras y los baches, las grietas y los resquicios. Se ven las intersecciones del poder transnacional con el poder nacional y se concibe su actuación como una acción múltiple y compleja; se cuestionan las posiciones lineales y monolíticas.

El hecho de que la mujer esté presente en la vida social con mayor fuerza se manifiesta en los mensajes. Los medios manejan imágenes de mujer que presentan mayores opciones, aunque la mayoría de ellas atravesadas por la dicotomía mujer tradicional/mujer moderna. En algunas series las mujeres alcanzan un nivel protagónico que rompe con el esquema del



estereotipo tradicional femenino; surgen revistas especializadas para mujeres ejecutivas, que trabajan, rompiendo el monopolio de las revistas para la mujer madre, esposa y ama de casa.

Asimismo, en esta década crece considerablemente el número de mujeres que participan en los medios de comunicación como productoras, como reporteras, como conductoras o locutoras, aunque no necesariamente plasman un punto de vista feminista.



En este período, el receptor entra en escena. Se crean categorías que rompen con la conceptualización de la comunicación como un proceso lineal, de causalidad directa. El receptor deja de ser una masa indiferenciada constituida por seres pasivos y domesticados y se le empieza a ver como sujeto activo, capaz de otorgar significados, de aceptar, rechazar y producir nuevas entidades de sentido. Este procesamiento y reelaboración de significados es concebido como fruto de mediaciones ocasionadas por universos culturales, por historias sociales y personales de los receptores.

Desde esta perspectiva, la mujer ya no es concebida como una víctima pasiva de los medios de comunicación sino que más bien como una receptora capaz de utilizar los mensajes con base en una estructura funcional que le sirve para construir el sentido de su vida. Así, los medios pueden ser compañía en momentos de soledad, lugar de encuentro de subjetividades, proporcionan referentes colectivos, temas de conversación, mecanismos de entretenimiento y diversión pero también de análisis y reflexión; pueden constituir mecanismos de huida y evasión o bien de conocimiento del mundo, del acontecer nacional, de realidades diferentes a la suya.

En esta etapa el mensaje deja de ser visto como un universo cerrado. Resalta la búsqueda de la comprensión del proceso de recepción, aunque quedan muchos huecos y lagunas cuando aplicamos los conceptos a situaciones reales. De pronto, el proceso de recepción de mensajes resultó mucho más complejo de lo que se esperaba. No ha resultado tarea fácil desentrañar la huella y la marca que dejan los medios de comunicación en la construcción de la identidad femenina, en la construcción de los ordenamientos cotidianos, en aquello que somos, en lo que hacemos, en lo que imaginamos.

que exige la creación de nuevos conceptos y formas de entendimiento del mundo, como del papel que tendremos como género en este nuevo orden que se está estableciendo.

Asimismo, por un lado tenemos las transformaciones de los medios de comunicación que están a la orden del día. Un ejemplo de esto es la proliferación de las ofertas con base en nuevas tecnologías que abarcan públicos simultáneos en diversos países del mundo, el nacimiento de nuevos consorcios de medios de comunicación que no tienen fronteras nacionales, la creación de medios impresos que, si bien es cierto, se dirigen a públicos específicos, éstos se pueden ubicar en cualquier país del mundo.

Por otra parte está el papel cada vez más importante que tiene la mujer en los diversos ámbitos de la vida social, que ha dejado su huella en las imágenes de mujer que se transmiten a través de los medios de comunicación. Imágenes cada vez menos monolíticas ya que han ampliado enormemente la gama de opciones de mujer que contienen.

Hay un gran reto que se nos presenta a nuestra capacidad de construir imágenes alternativas que logren una presencia fuerte en la arena social. Reto que no sólo implica conocer el proceso sino también intervenir activamente en él a través de la construcción de proyectos alternativos de mujer que sean atractivos, lúdicos, creativos, que realmente constituyan opciones de identificación para las mujeres receptoras. *Jm*

María Zambrano

**Pensamiento y poesía
en la vida española**

A través de los ensayos que componen esta obra, originalmente publicada por La Casa de España en México en 1939, se conoce una de las voces más plenas y profundas del pensamiento español, donde las ideas filosóficas y poéticas son dos caras de la misma moneda, del mismo afán de conocer el mundo y sus misterios. "Razón, poesía e historia", "El peso del pasado", "Suicidio estoico", "La muerte callada", entre otros, son los temas que aborda, entrelazando erudición y sensibilidad, poesía y conocimiento, para entregar una visión a la vez íntima e inteligente sobre las raíces de la vida intelectual española.

3. Y ¿ahora qué?: La década de los noventa nos presenta nuevos retos. Tanto desde el punto de vista de países a punto de insertarse en una nueva dinámica mundial globalizadora

Pepita entra a la fuerza de trabajo

María Rosa Fiscal
San Antonio, Texas, octubre de 1991.

En las últimas semanas varios periodistas importantes (entre ellos, Ellen Goodman, articulista de *The Boston Globe* y cuyos artículos se reproducen en *The San Antonio Light*) dedicaron sus editoriales a comentar un cambio dramático, según su opinión, en una tira cómica muy popular en los Estados Unidos y que también aparece en periódicos de México: Pepita, la esposa de Lorenzo (personajes que, en inglés, responden a los nombres de Blondie y Dagwood) ha decidido ingresar a la fuerza de trabajo. Tan importante decisión la tomó el primer lunes de septiembre, fecha en que se celebra el Día del Trabajo en este país. Mientras tomaba una taza de café, reflexionó en voz alta: "Tal vez podría salir y buscar un trabajo".

Como personaje de una tira cómica, Pepita nació hace sesenta años. Fue creada por Dean Young, quien la imaginó

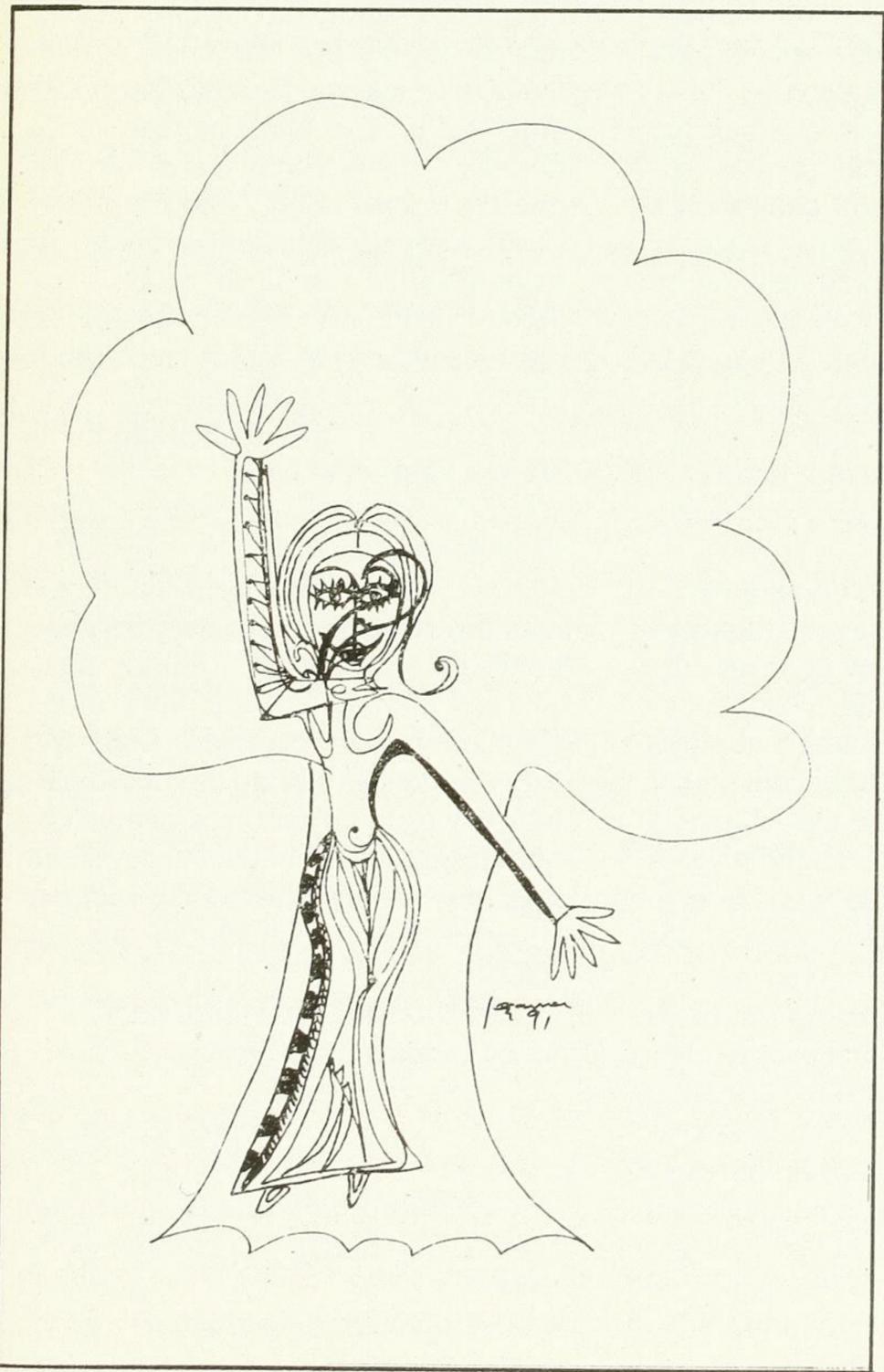
como una flapper de los años veinte cuyo principal objetivo en la vida era conseguir marido. Ni corta ni perezosa, fijó los ojos en Lorenzo (Dagwood Bumstead), heredero de una fortuna ferrocarrilera, pero no contaba con que la familia Dagwood, insatisfecha con la elección del hijo, lo desheredaría al conocer los planes de boda. Pobre y desempleado, después del matrimonio Lorenzo entró a trabajar en la empresa Dithers & Cía., como cualquier hijo de vecino (y allí continúa). La pareja tuvo dos hijos.

Resulta interesante observar que, en México, la historieta se titula "Lorenzo y Pepita" y que el énfasis ha recaído en Lorenzo, presentándolo como un personaje torpe, simplón, perezoso y, sobre todo, famoso por su inclinación a prepararse unos gigantescos sandwiches nocturnos. En los Estados Unidos, el mero hecho de que la tira se titule "Blondie" indica que el centro de atención es la mujer. Después de la boda, Pepita se convirtió en una típica ama de casa norteamericana de su momento histórico; es decir, contenta de permanecer en casa ocupada en los quehaceres domésticos. Hábil cocinera, es la voz sensata de la familia y nunca había mostrado inquietud alguna por trabajar.

Ahora, decide trabajar. Y escoge servir banquetes (o canapés o entemeses) a domicilio, lo que en inglés se denomina **catering**. Esta selección provocó a su vez protestas airadas de personas que, en la realidad, se dedican a esta profesión. Por ejemplo, Dennis Kirkwood, dueño de Bon Appetit, en Longwood, Florida, opinó que "era una tonta" y que no sabía realmente en qué se metía. Otros dijeron que era muy ingenua y que, por lo pronto, debería prepararse para no obtener ninguna ganancia durante el primer año de operaciones. Sharon Jonke, de Edibles Etc., en Altamonte Springs, Florida, señaló además que lo primero que Pepita debería hacer era comprarse un par de zapatos cómodos y "sensatos" y olvidarse para siempre de las zapatillas de tacón alto.

A Dean Young, su creador, tales comentarios lo tienen sin cuidado. Confesó que su intención al poner a Pepita a trabajar no fue la de atraer sobre sí mismo o su personaje la atención de las feministas o de los dueños de empresas de banquetes a domicilio, sino más bien de crear una situación diferente para seguir mostrando la simpleza de Lorenzo. Es decir, en un episodio Lorenzo podría derramar toda la salsa ya lista para el guisado o, en otro, devorar veinte o cincuenta de los canapés que deberían ser entregados.

Mientras unos y otros comentan los avatares de la elección de Pepita, hay que admitir que sin ninguna educación ni conocimiento de lo que verdaderamente es el universo del trabajo y, por ende, desconocedora del manejo de la computadora, era prácticamente imposible que Pepita seleccionara otro tipo de trabajo. Ya el solo hecho de salir de casa, implícito en las palabras que pronuncia cuando se decide a



trabajar y que finalmente no cumple, representa un rompimiento con su pasado. Por otra parte, es de sobra conocido que, según las estadísticas, cuando las mujeres piensan en trabajar, casi siempre, o al menos al principio, optan por las profesiones consideradas de servicio: maestras, enfermeras, secretarias, cuidadoras.

Ellen Goodman aplaudió la decisión de Pepita. Claro que fue antes de saber cuál sería su trabajo. Sin embargo, opinaba que, en los Estados Unidos, "actualmente la situación es mejor para la mujer trabajadora que en años pasados. La brecha entre el salario del hombre y de la mujer se ha estrechado". Anota, no obstante, que esto no se debe a que la remuneración de la mujer sea más elevada, sino a que el primero ha disminuido. Según Goodman, si le va bien a Pepita

con su servicio de banquetes a domicilio, ganará aproximadamente \$22,000 dólares al año (de donde hay que descontar impuestos y el seguro social), cantidad que constituye el salario típico para una mujer entre los 40-45 años de edad.

En los últimos días hemos visto a Pepita entregar sus primeros pedidos sin contratiempos y comprar una camioneta combi para el reparto a domicilio. Cabe notar que escogió precisamente aquélla que todos, Lorenzo, Tootsie (su vecina y amiga más cercana) y su marido, y el jefe de Lorenzo desaprobaron enumerando todas sus fallas. Queda todavía por ver a Lorenzo estropeando el trabajo de su mujer o, si en un giro inesperado, Dean Young nos obsequia con una excelente mujer de negocios que se enriquece a pesar de todas las predicciones adversas. *Am*

...CORRESPONDENCIA

Viene de la página 2

Y ¿qué creen? pues nada que estaba viendo el programa de María Victoria Llamas, cuando ¡oh my dog! que aparece en cuadro nada menos que Isabel Custodio. Yo la conocía a través de su trabajo, es una periodista muy seria, de verdadero contenido, es la sección que primero leo del Excélsior. Pero como a ustedes jamás las imagino fue una agradable sorpresa, bien galana, así como diciendo tácitamente que el feminismo y la femineidad sí pueden ir de la mano; bien por la Custodio, se lució en sus intervenciones; luego en mi casa me decían que qué esperaba ¿que fuera vestida como montañista?

Después de todo para eso están los medios de comunicación, para que mujeres valerosas como Carmen Lugo, y todas ustedes acudan y neutralicen un poco toda la sarta de tarugadas del canal comercial.

FELIZ AÑO

Leticia Araiza

Está pendiente de nuestras portadas para que conozcas a otras feministas. Guapa la Custodio ¿verdad?

Jalapa, Ver. 28 de noviembre de 1991.

Qué tal fem.

Hace tiempo que leo su revista, me agrada ya que es de lo poco bueno que se puede leer. A pesar del tiempo que tengo de conocer fem apenas me

atrevo a escribir haciendo algunos comentarios, creo que así hay varias chavas, ojalá se animaran a escribir para unirnos.

Recordando los artículos que recientemente han salido en su revista sobre "los medios de comunicación y la mujer", me doy cuenta viendo la T.V. cómo las mujeres seguimos siendo usadas como objetos sexuales y a la vez reprimidas sexualmente.

Se oye contradictorio al igual que varias otras cosas que se nos comunican y están llenos los comerciales televisivos. Si nos ponemos a pensar en cómo es nuestra educación en general y la educación sexual en particular, nos damos cuenta que ambas son pésimas, pero de la segunda casi ni se habla o lo poco que se dice y confunde con educación sexual es sobre el aspecto biológico-reproductor como se ve en los textos de primaria. Desde niñas a las mujeres no se nos estimula nuestra sexualidad, al contrario se nos reprime de varias formas: "no te toques aquí o allá", "cuando seas grande te casarás y tendrás hijos". Pero no se nos habla del placer de lo sexual, que tenemos clitoris y punto "G", nuestra sexualidad está por un lado tan callada y por el otro tan desnuda que en los comerciales televisivos es fácil de observar, la mayoría de estos muestran a las chicas en tangas, mostrando nalgas y pechos aunque no tenga nada que ver con lo anunciado. Esto estimula la sexualidad, sí, pero en los hombres ¿y la mujer? ¿qué pasa con nosotras? en los anuncios no salen chavos en tangas para que las mujeres tengamos el gusto por el cuerpo masculino, sólo

nos muestran caras "bonitas" o chavos fornidos pero demasiado vestidos.

Platicando con otras mujeres nos damos cuenta que nosotras mismas encontramos en la mujer partes más atractivas que en los hombres, y no se trata de espantarse del lesbianismo, sino darnos cuenta que a las mujeres no se nos estimula el placer exclusivamente sexual por un cuerpo masculino, o sea que se marcan otros objetivos en la mujer con respecto al hombre dejando en otro término nuestra sexualidad. Sin embargo nosotras seguimos siendo objeto de estimulación sexual al mostrar en algún producto anunciado chicas semidesnudas o sólo mostrando chicas sin producto anunciado, como el caso de un video que pasan en algunos canales de T.V.

Creo que hace falta seguir machacando el tema sobre el rol de género, nunca será demasiado, dar más difusión, que llegue a más gente hombres y mujeres, (ambos necesitamos cambios), hace falta unirse para un mejor resultado, ojalá que esta revista siga siendo un medio para unirse y trabajar en otros campos, ya que desgraciadamente esta revista no llega a personas con peores recursos económicos y culturales que los nuestros.

Me despido saludándolas y felicitándolas por su trabajo.

Rocío Canseco A.

Gracias por la felicitación. Cuando fem se fortalezca, esperamos poder editar revistas y folletos para las mujeres que hoy no pueden leer fem.

Charlas en la cocina

Leticia E. Santa María Gallegos

Quería que supiera cuanta importancia tenía para mí haberme entregado a él. No se trataba del acostón por el acostón y, si en un momento dado propicié que las cosas sucedieran sin el menor dejo de promesa, fue simplemente porque necesitaba creer en la posibilidad de darme sin pedir nada a cambio.

No lo logré. En lugar de ello, me llené de culpas. Era la primera vez que hacía el teatro de no requerir más allá de la satisfacción y el goce del momento. Varios meses contaba ya de la última ocasión en que tuve relación con el amor de mi vida y mi cuerpo demandaba el calor que le arrebaté con el rompimiento.

Sí, yo terminé la relación al decir la última palabra. Bueno, la penúltima, pues la última fue realmente su silencio, su asentimiento irrevocable a la separación que yo todavía pensaba pasajera. No hubo segunda parte porque me negué a seguir muriendo mientras su amor me llenaba de vida. ¿Es posible tal contradicción? Lo fue, no sé cómo, pero lo fue.

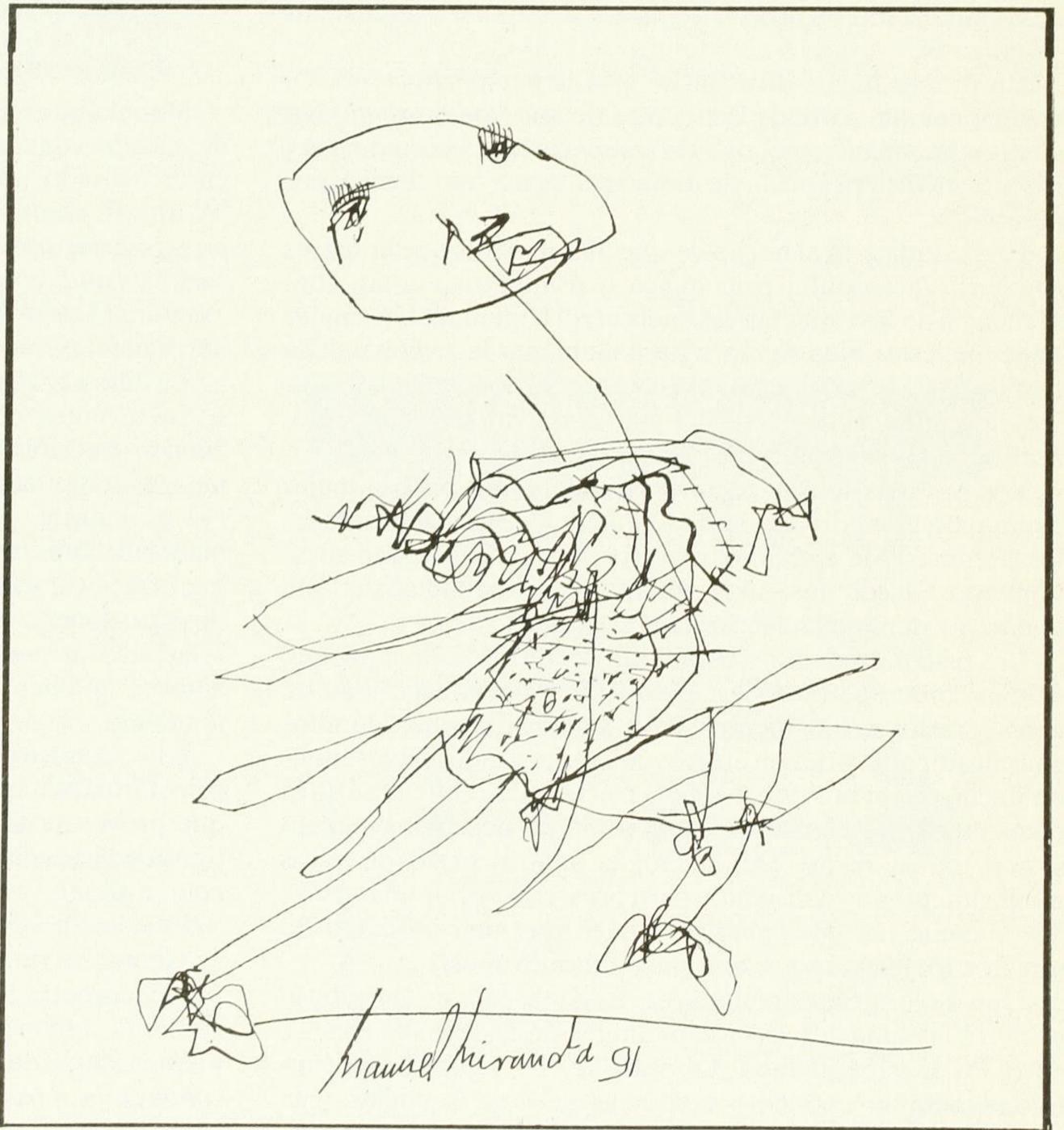
Decidí renunciar a los vicios en que nos había sumido el trato cotidiano. Por una parte su presencia me era necesaria, pero por la otra, ya era insostenible el reproche que cada uno se hacía siempre que veía reducido su espacio de acción. Renuncié a los conflictos y, con ellos, al amor; porque lo amo, de eso no tengo la menor duda. Lo amo tanto que no concebía su atracción por algo más que no fuera yo.

Me quedé sin él, sin sus caricias, sin su grandeza humana, sin el amor que en la cama magnificábamos. Sólo por amor amaba y sólo por amor concibo justificable hacer el amor. No tolero la idea de verme reducida a cuerpo, porque no soy sólo cuerpo. La potencialidad de mi goce es tal por mi potencialidad de amar. ¿Que es eso de acostarse con un cabrón una noche y olvidarte de él a la mañana siguiente? Qué rabia me invade al saber que así actué y esa actitud me avergüenza tanto, al grado de sentir que he debutado en un escenario que no es el mío.

Se dio la segunda cita con ese primer acostón sin amor, yo lo propicié para reivindicarme como ser amoroso y ¿qué hago? Violo nuevamente todas las reglas requeridas para mantener la dignidad. Sin embargo, me sigo con la puñeta mental de que he recuperado mis bonos como ser sensible, no sólo sensual. Acudo a la cita que él impone y yo supongo

sugerida, llena de motivos por descubrir mi interior. Hacemos el amor y vuelvo a quedar insatisfecha porque no estoy con mi amor. No me besa ni me ofrece ternura después de su orgasmo. Me olvida porque está desvelado y quiere dormir. Luego de obligarlo a permanecer despierto, le leo la carta que llevaba preparada para hacerle ver la gran figura que idealicé en su persona. Se siente halagado, refuerza su ego, me lo agradece y alaba mi estilo.

Ahora ya sabe que soy inteligente, pues puede resumir algo de mi currículum, que fui suya de cuerpo y alma por segunda



ocasión por considerarlo valioso, especial, no porque sea una fácil. No deseaba pedirle nada y mi necesidad de amor fue cuanto pude manifestar en mi actitud supuestamente madura. No tengo su amor, tampoco le dí el mío, aunque trate de convencerme que lo entregué. Quería sentirme una mujer amada que ama y no puedo dejar de sentirme una puta que buscó el placer para entregar su prosa chingona. *JSM*

El malestar de las mujeres

En el marco del Congreso Mundial de Salud Mental fueron abordadas las patologías de género.

Berta Hiriart

Las mujeres doblan a los varones en el consumo de psicofármacos. ¿A qué se debe?, ¿es que “enfermamos” más que los hombres?, o ¿qué significa este dato ofrecido por las estadísticas de diversos países?

La psicoanalista argentina Mabel Burin, basada en una amplia experiencia clínica, ha desarrollado una reflexión que da respuesta a éstas y otras interrogantes. En charlas y entrevistas, realizadas en torno al Congreso Mundial de la Salud celebrado recientemente en México, la especialista habló de algunas razones que explican la utilización abusiva de tranquilizantes y otras “drogas legales” por parte de miles de mujeres.

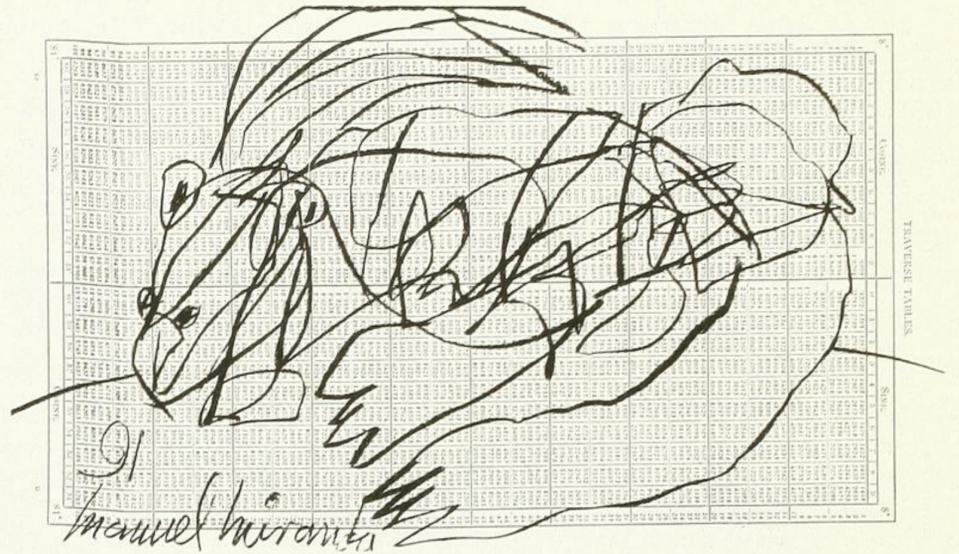
En primer lugar -dice Burin- está la perspectiva médica tradicional que parte de la creencia de que “todas las mujeres estamos un poco locas”, debido a las vicisitudes hormonales y reproductivas propias de nuestro sexo, es decir, por naturaleza.

En seguida está el hecho de que más mujeres que hombres acuden a la consulta psicológica o psiquiátrica como consecuencia de las expectativas hacia el rol femenino. Una mujer tiene que estar bien siempre para mantener la armonía de la familia, ya que en ella se centra la regulación de los afectos. De modo que, si dicho pilar siente surgir un malestar, debe acallararlo lo más pronto posible.

Las pastillas son un recurso sencillo, tanto para la mujer como para el médico, cuando lo que se busca es desaparecer los síntomas. Sin embargo, diversos especialistas están cuestionando -desde los años setenta- las bondades de esta panacea y denuncian su carácter riesgoso.

Los psicofármacos no curan -afirma Burin-, sólo aquietan, actúan como una mordaza. Esto ya implica la necesidad de considerarlos críticamente, pero, además, muchos de ellos causan adicción y tienen efectos colaterales indeseables: somnolencia, visión borrosa, torpeza psicomotriz, dificultad en la concentración y la memoria, y pérdida del deseo de contacto sexual, entre otros. De hecho, la mayor parte de estos medicamentos está diseñada para prescribirse por unas cuantas semanas, pero su condición hace que una infinidad de mujeres tome algún psicofármaco durante años.

Uno de los grupos con mayor riesgo de caer en este abuso es el de las amas de casa habitantes de las zonas urbanas, entre los 35 y los 50 años. La soledad, la sensación de inutilidad ante la creciente independencia de los hijos y la cercanía de la vejez, pueden llevar a estados depresivos que, de no contar con otra opción, acabarán en la toma de una pastilla para poder enfrentar cada día, otra para tener ánimo de recibir por la tarde a la familia y otra más para lograr conciliar el sueño. Aparte de lo que esto supone humanamente, las amas de casa medicamentadas corren el peligro de sufrir un accidente en la cocina o al manejar el auto, a consecuencia de los efectos colaterales de estas drogas.



Mabel Burin acepta que, en ocasiones, un psicofármaco dosificado adecuadamente puede ser una ayuda, pero para curar a fondo un malestar se precisa de otros elementos: “Nosotras partimos de una concepción participativa... Las protagonistas son quienes van elaborando su propio patrón de salud mental, con el apoyo de la psicoterapeuta”. Para ello -continúa Burin-, las técnicas de los grupos de autoayuda son herramientas inmejorables.

La alternativa que proponen Burin y su equipo de trabajo se basa, entre otras cosas, en el apoyo solidario y en la “deconstrucción crítica” de los modelos tradicionales, comenzando por el que dice que “todas estamos un poco locas”. No es natural -asegura la psicoanalista- que las mujeres medicalicemos nuestros conflictos. La nueva perspectiva busca explicar y actuar sobre las patologías de género, apelando a nociones tales como la división sexual del trabajo, las relaciones de poder entre los géneros, la separación entre los ámbitos público y privado, y las expectativas hacia el rol femenino.

Al contrario del tratamiento tradicional con psicofármacos, que lleva a soportar pasivamente situaciones que provocan malestar (incluyendo ser víctima de diversos tipos de violencia), en esta nueva práctica las mujeres se van construyendo “en base a la agudización de los conflictos y las crisis, como una oportunidad de alcanzar la salud mental”.

Como era de esperarse, esta visión ha encontrado cierta reticencia entre los círculos de la psicoterapia tradicional; sin embargo, a quince años de haberse iniciado, afirma Burin, no pueden dejar de apreciarse los resultados, e incluso “se ha comenzado a trabajar con algunos varones que se preguntan sobre su propio rol”.

La experiencia y la reflexión de Mabel Burin, Esther Moncarz y Susana Velázquez ha sido recogida en el libro *El malestar de las mujeres*, cuya lectura es indispensable para todos aquellos interesados en la salud mental, pero particularmente para las mujeres que utilizan psicofármacos para regular sus emociones. Como dice Burin: “Hacernos callar es una forma de violencia invisible”. (FEMPRESS).

Ochenta mujeres de América Latina elaboran estrategias de salud para la década

La preocupación por el trabajo en salud debe ser parte de una lucha por los derechos humanos

Propuestas en torno a cómo enfrentar las políticas de población, el SIDA, el aborto y el embarazo de adolescentes de América Latina surgieron durante la Reunión Regional sobre Salud de la Mujer propiciada por la Red de Salud de las Mujeres de América Latina y del Caribe que coordina Isis Internacional.

Alrededor de 80 mujeres vinculadas al trabajo de salud en la región se encontraron en Santiago durante cuatro días a partir del 8 de octubre pasado. Médicas, enfermeras, parteras, activistas feministas en el campo de salud de la mujer, investigadoras, promotoras vinculadas a oficinas de gobierno, funcionarias de organismos internacionales y de agencias de ayuda para el desarrollo, discutieron aspectos vinculados a la incidencia del aborto en América Latina, al aumento del SIDA en las mujeres y a los prejuicios sociales y morales que tienen que enfrentar las adolescentes embarazadas.

A no mezclar "la salud con la moral" llamaron las participantes en la comisión que trabajó el tema de Mujer y SIDA y a enfrentar con seriedad un problema que afecta progresivamente a las mujeres en los diferentes países. En Brasil la proporción de infectados por el VIH SIDA entre hombres y mujeres ha pasado en poco tiempo de 30 varones por cada mujer infectada a 8 varones por cada mujer, cifra que indica un alarmante aumento de la enfermedad en las mujeres. La falta de políticas de prevención para las mujeres y la bisexualidad masculina son algunas de las causas señaladas. En este sentido se definió la necesidad de mejorar el registro de datos, de sensibilizar a la población sobre los riesgos para las mujeres y defender los derechos humanos de las infectadas.

El aborto fue discutido desde la perspectiva de la maternidad voluntaria y la libre opción, unida a la elaboración de una propuesta modelo que recoja los principios básicos para ser incorporados en la legislación de cada país.

En suma, se dijo que la preocupación por el trabajo en salud debe ser parte de una lucha por los derechos humanos y asumida por el movimiento feminista latinoamericano para los próximos cinco años, dándose prioridad a tareas como la libre opción de la maternidad, el SIDA, la anticoncepción segura y eficaz, las políticas de población, la salud sexual y reproductiva de las adolescentes y adultas mayores. Frente a todo esto se necesita redefinir, desde las mujeres, los conceptos que se manejan en salud, ciencias sociales e instancias de gobierno, construyendo nuevos conceptos y una ética propia, especialmente en lo que al aborto se refiere.

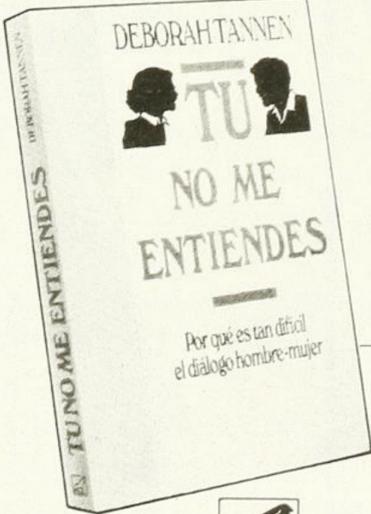
Las asistentes también llegaron a consensos referidos a insertar su trabajo en ámbitos más públicos, superando el "ghetto" y la dispersión. Estos ámbitos son: espacios de decisión política, trabajadoras/es de salud, medios de comunicación masivos, todos los niveles educativos (incluidas

universidades y centros de investigación superior). A esto debe agregarse la necesidad de planificar y preparar una mejor coordinación con los organismos internacionales, tanto para trabajar con ellos como para presionar por cuotas adecuadas de mujeres en sus instancias. Finalmente se vio que era imprescindible ejercer observación crítica permanente sobre las políticas de población y salud que se implementan desde los gobiernos y organismos internacionales.

Capítulo aparte mereció la discusión sobre el papel de las redes en función del fortalecimiento del Movimiento de Salud de las mujeres latinoamericanas. En tal sentido, el rol cumplido tanto por la Red Mundial de Mujeres como por la Red de Salud de las Mujeres de América Latina y del Caribe en la coordinación de las campañas contra la mortalidad materna fue reconocido como un ejemplo, recomendándose su reforzamiento para los próximos años. (FEMPRESS).

CONTAR SECRETOS, CREA AMISTAD

YA QUE PARA LAS MUJERES MANTENER A LAS AMIGAS AL CORRIENTE DE LOS ACONTECIMIENTOS DE SU VIDA, ES UN PRIVILEGIO Y UNA OBLIGACION



DEBORAH TANNEN
TU NO ME ENTIENDES
Por qué es tan difícil el diálogo hombre-mujer



TU NO ME ENTIENDES

Es un excelente libro de Deborah Tannen, donde analiza las relaciones entre hombres y mujeres a partir del lenguaje.

 javier vergara editor

AV. CUAUHTÉMOC 1100, MÉXICO, D.F., C.P. 03600
TELS. 605-33-33 Y 605-33-74 FAX 604-79-54

“MAMA MAQUIN”

-Organización de mujeres guatemaltecas refugiadas

Luz del Alba Velasco
Chiapas, México 1991.

“... Esa mujer que grita en un páramo inmenso,/ en el que cada peña, cada tronco/ carcomido de incendios, cada rama/ retorcida, es un juez o es un testigo sin misericordia/”

Rosario Castellanos

Entre mazorcas cuaches, resalta el nombre -Mamá Ma'kim- abuela de los cakchiquel, asesinada en Panzos, Alta Verapaz, por defender el derecho a la libertad de su pueblo. Sobre los altares civiles, la reconocen como reina de los desamparados. Y dan su nombre a la organización por la identificación de ser ama de casa, indígena, campesina que “camina de sol a sol en los páramos, entre las peñas y troncos carcomidos de incendio” y vivir las mismas violaciones a los derechos humanos.

A partir de los años 1980 a 1983, ante el dolor de la incompreensión, la represión, la estrechez asfixiante del medio y la lucha tremenda por la vida, fue necesario que la mayoría de la población campesina indígena y ladina, abandonaran sus tierras y las pocas pertenencias que tenían. Lo cual dio inicio a una nueva etapa; la de la población guatemalteca refugiada en México.

En el campo guatemalteco el analfabetismo es uno de los problemas más graves, se dice que de cada 100 personas, 60 no saben leer y escribir, pero las mujeres son 95 de cada 100. Esto hace que vivan en el más profundo atraso acompañados por la injusticia y la discriminación.

Para escribir sobre “Mamá Maquin” nos trasladamos a uno de los campamentos: “La Nueva Gloria”, lugar con verde olor de zacatal entre redondos cerros de piedras milenarias, entre un suelo tibio sin neblina con vientos que azotan las casas y el milperío retorcido. Ahí

realizamos la entrevista con dos de las integrantes. Maricela Lucas, coordinadora general de la delegación Chiapas, entusiasta mujer que pide de esas libertades que son como un quetzal -un nahual con voz-.

Al hacer un recuento histórico, Maricela plantea que el antecedente más directo de la organización es el sufrimiento por los malos tratos y los bajos salarios de los grandes mercados, los transportes públicos, pero lo más cruel de todo esto es que no se tomara en cuenta su opinión en las grandes decisiones que afectan la vida política, económica, y social de su país, siendo ellas la mayoría de la población.

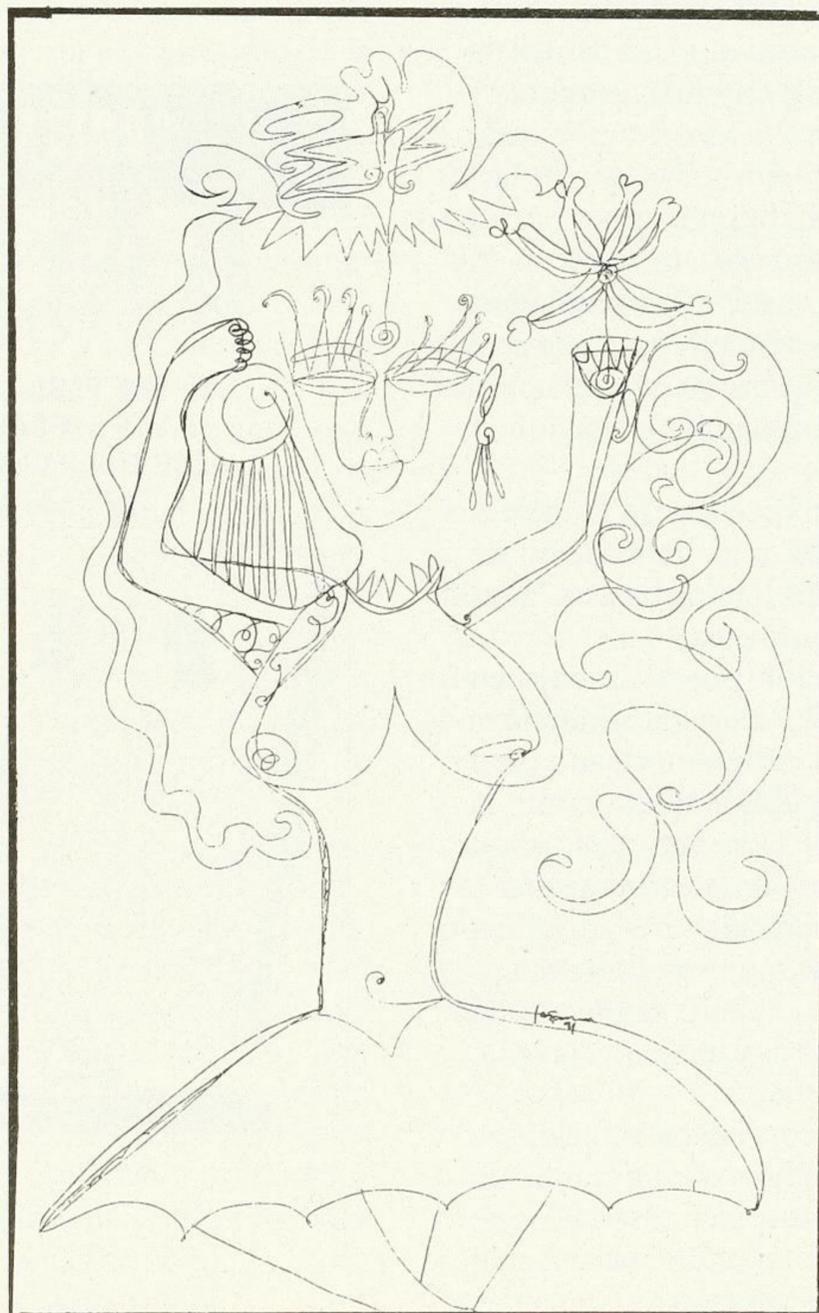
Nos dijo que en las fábricas las mujeres obreras se les paga menos, son

sometidas al abuso sexual y cuando están embarazadas son despedidas, muchas veces sin el pago de sus derechos laborales, -así han sido las cosas en Guatemala antes de ser obligadas a dejarla- recalcó.

Cada quien lucha por la igualdad a su manera. Por lo que se refiere a estas mujeres que se levantan a la hora de los chiltotes -cuando se desprende la estrella nixtamalera-, luchan y se movilizan de acuerdo a la vida de la población refugiada. Se han organizado alrededor de proyectos de producción agrícola, animal, trabajos de talleres de artesanía, algunas tiendas comunales, educación de parteras, etc. Con todo esto se han comunicado y estrechado más, lo que da muestra del potencial y fuerza de la mujer -la población refugiada cuenta con 20 mil mujeres, de las cuales 7 mil son miembros del organismo-.

¿Qué hizo que se movilaran?, ¿su miedo, su soledad, su actitud de espera, la pretensión de darle sentido a su vida? María Andrés nos responde: “no es equitativo que el hombre pueda educarse y la mujer no, que una no sea dueña de su cuerpo”. Pero más que todo es despertar a la mujer para que tenga conciencia de lo que sucede y con eso darle importancia a la participación organizada.

El primer encuentro de mujeres guatemaltecas refugiadas se realizó en el mes de mayo de 1990. Allí se decidió formar la organización, después intercambiaron diferentes experiencias y formaron la primera junta coordinadora y comités de trabajo. Más tarde en el mes de agosto del mismo año se desarrolló un trabajo de organización de campamentos, módulos y asentamientos, llegando a tener elecciones de participación para asistir a la Asamblea Constitutiva de su organización. La estructura organizativa quedó así:



Junta Coordinadora General, Consejo Ejecutivo, Comité de Finanzas, juntas coordinadoras locales y el equipo de apoyo técnico administrativo.

La Organización de Mujeres Refugiadas "MAMA MAQUIN", recoge ese gran sentimiento y preocupación por la vida pasada presente y futura de las mujeres y del pueblo guatemalteco, y que resumen en los objetivos que como organización plantean desarrollar.

La Organización buscará:

a) Que hagan conciencia de su situación como mujeres guatemaltecas refugiadas y que todas las personas comprendan la necesidad y la importancia de su participación organizada.

b) Trabajar desde ahora para lograr un nuevo tipo de relaciones en la familia, la comunidad y todo el pueblo refugiado, basándose en la justicia, la igualdad, el amor y la solidaridad.

La Organización defenderá:

a) El derecho que tienen todas las mujeres a organizarse en todas las formas y lugares tanto en los campamentos, módulos y asentamientos como en otros lugares donde viven refugiados dispersos.

b) El derecho de las mujeres como parte de la población refugiada y que están establecidos en las leyes y convenios internacionales, así como en las leyes mexicanas y guatemaltecas, que les dan igualdad de derechos con los hombres en cuanto a la educación, salud y traslado.

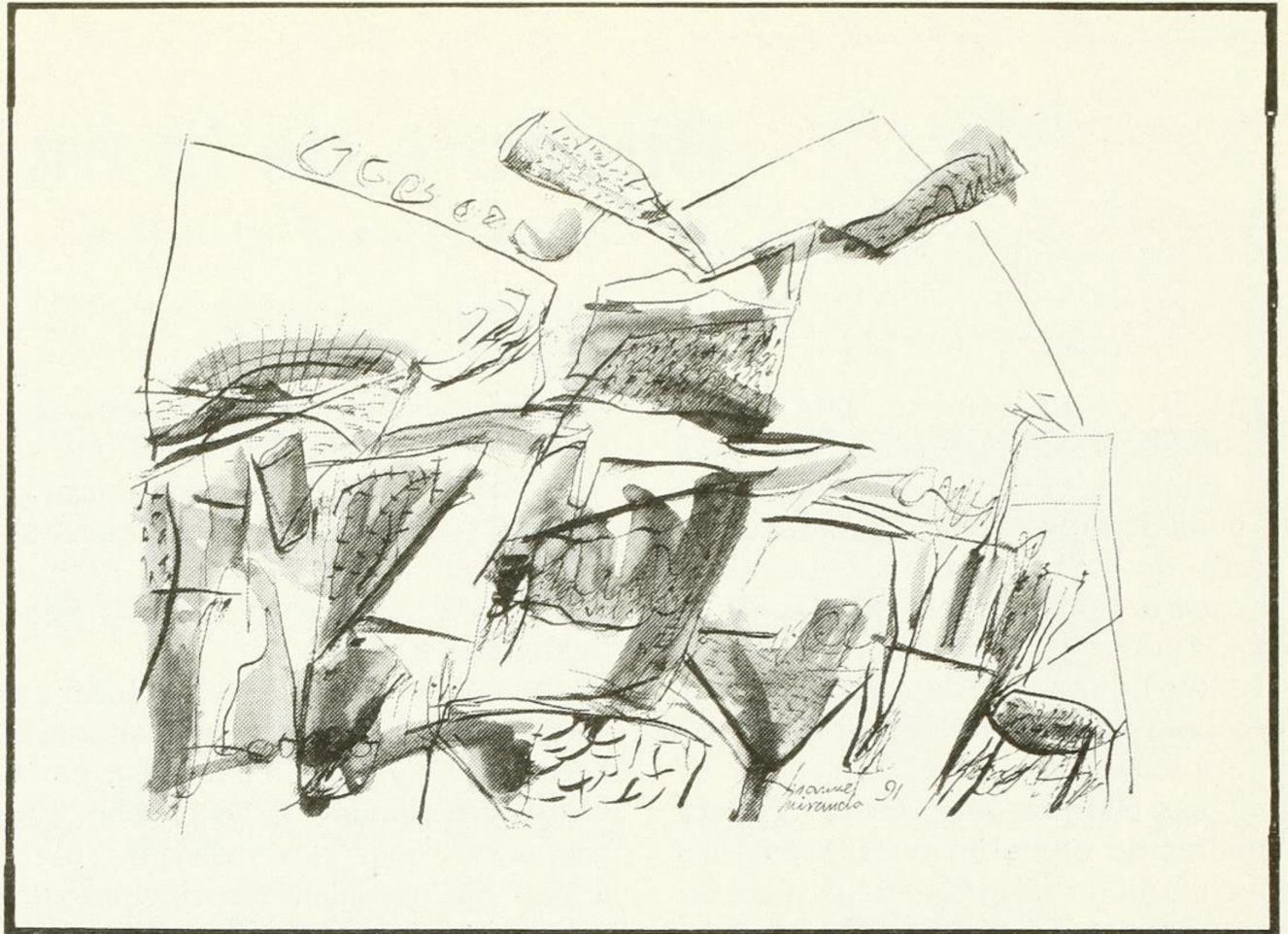
c) El derecho de conservar la cultura para no perder las costumbres, idiomas, trajes y conservar su identidad guatemalteca.

d) El derecho a que se tome en cuenta la participación de las mujeres, que se reconozca la Organización y se escuche su voz en los campamentos, módulos y asentamientos, así como en los foros y eventos internacionales se traten los problemas de los refugiados y de las mujeres.

La Organización impulsará:

a) Tener más conocimiento de las leyes y convenios internacionales que protegen y vigilan que se cumplan los derechos de la mujer.

b) Todas aquellas actividades que se realicen con el fin de aprobar leyes y



convenios que busquen la igualdad de la mujer en lo económico, político, social y cultural.

c) Proyectos y programas posibles para que las mujeres refugiadas aprendan a leer y escribir.

d) La educación que deben tener las niñas, en igualdad a los niños y sin discriminación.

e) Todas aquellas actividades que benefician a la mujer en lo educativo y técnico, por ejemplo: la formación de parteras, promotoras de salud y educación.

f) La preparación y formación técnica de las mujeres de la población refugiada para elevar su capacidad y poder trabajar mejor.

g) El fortalecimiento de los comités de salud en cada uno de los campamentos, procurando que las mujeres tengan más conocimiento sobre su cuerpo, las enfermedades propias de la mujer y los cuidados del embarazo.

h) Desarrollar las actividades económicas de las mujeres, promoviendo programas y proyectos de autodesarrollo para tener fuentes de ingreso y ayudar a resolver las necesidades que tengan en los campamentos, al mismo tiempo que desarrollan a la organización y conciencia.

i) Un mayor apoyo a las viudas que son las mujeres que más han sufrido la represión, así como a las madres y mujeres que por diferentes situaciones viven solas.

j) La relación de la Organización con todas aquellas organizaciones, instituciones y agencias tanto nacionales como internacionales que apoyen con programas de desarrollo a las mujeres refugiadas.

k) La participación en las actividades religiosas y de la costumbre que ayuden a fortalecer la unidad y hermandad del pueblo refugiado.

La Organización apoyará:

a) El trabajo, gestiones y planteamientos de las Comisiones Permanentes que se han organizado para defender los intereses de la población refugiada.

b) El proceso de diálogo de los diferentes sectores sociales guatemaltecos, con la participación de las Naciones Unidas por la búsqueda de la reconciliación nacional, la paz y la democracia.

c) El trabajo, reivindicación y organización de las mujeres latinoamericanas y del mundo en favor de la igualdad, la democracia y la paz.

Así pues, "MAMA MAQUIN" contribuye no sólo a la toma de conciencia y unidad de las mujeres sino contribuye al trabajo y a la reivindicación para la construcción de un mejor futuro. 

"MAMA MAQUIN"
Apartado Postal #222
Comitán, Chiapas
México C.P. 30000

Bitácora de la mujer

Guadalupe López García

El 25 de noviembre, Día Internacional contra la Violencia hacia las mujeres, fue conmemorado en la Ciudad de México con una marcha que partió de la Procuraduría General de Justicia del Distrito Federal a la sede de la Cámara de Diputados (centro México), convocada por la Coordinadora de Mujeres "Benita Galeana" y varios sindicatos.

Unas 500 personas, en su mayoría mujeres de organizaciones populares, efectuaron posteriormente un mitin en la sede del Congreso. En el acto hablaron las diputadas del PRD, Liliana Flores Benavidez, del PRI, Gloria Brasdefer, y la asambleísta del PRD, Amalia García, así como Dolores Padierna, en representación de los marchistas, quien dio lectura a un pliego de peticiones (publicado en "La Jornada" el 25 de noviembre).

Uno de los acuerdos logrados fue una cita con un grupo de diputadas el 2 de diciembre. Esa fecha acudieron unas 20 mujeres que se entrevistaron con Brasdefer y la legisladora del PRD, Patricia Ruiz.

En la sesión, Ruiz indicó que es necesario diseñar tácticas que reunan a

todas las diputadas de la legislatura actual para rescatar los avances que se lograron en el Congreso anterior, cuando se aprobaron las reformas al Código en relación con los delitos sexuales y la tipificación del hostigamiento sexual.

Reconoció que se puede avanzar en varios aspectos entre sus compañeras, a pesar de la burocracia que existe en la Cámara, pero pidió al grupo elaborar propuestas concretas y discutir sobre temas "que nos unan" en principio y no otros que sean difíciles de abordar como el aborto (por la oposición de las panistas).

En tanto, Brasdefer, coincidió con su compañera y se comprometió a buscar el concenso de las demás legisladoras para crear foros y tribunas en que se discuta la problemática de la mujer. Ambas diputadas destacaron que el punto más importante a tratar sería el de la elaboración de un Código de la familia.

La reunión quedó para enero fecha en que se elaborará una agenda de trabajo. En la marcha se notó la ausencia de feministas, especialistas en la materia, de grupos de apoyo contra la

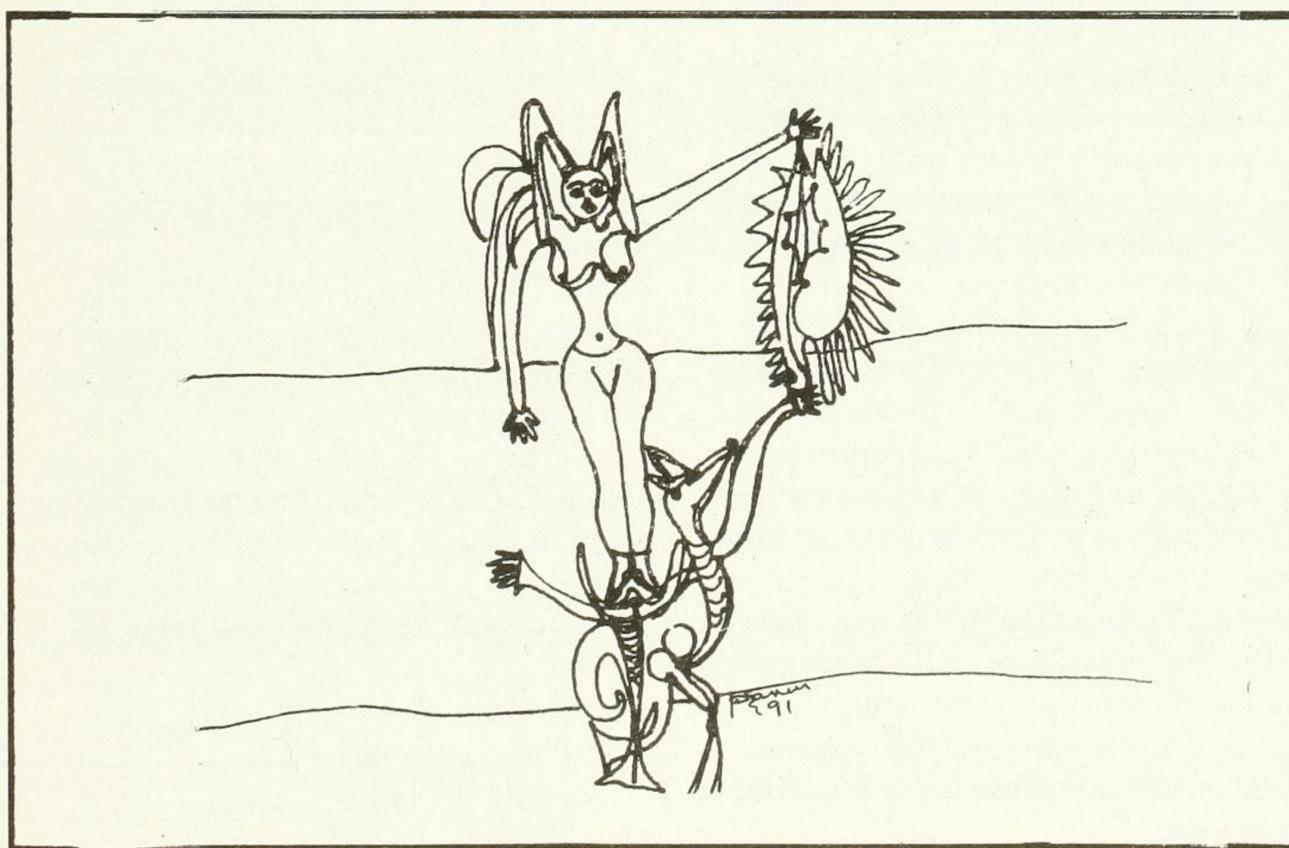


violencia y de otros tantos que antes habían participado en ese movimiento. "Las Benitas" aseguraron que desconocen el por qué de esa ausencia, en tanto que los y las "ausentes" afirmaron que nunca se enteraron de la marcha ni de las reuniones que se efectuaron para organizarla.



En Nuevo León se abrieron tres agencias especializadas en delitos sexuales a partir de noviembre pasado, promovidas por la Procuraduría General de la República (PGR), semejantes a las existentes en el Distrito Federal, Tlaxcala, Guerrero, Chiapas, Querétaro y Estado de México.

La doctora María de la Luz Lima, asesora de la PGR, informó lo anterior y agregó que en Zacatecas, el Procurador de Justicia, Francisco Murillo, manifestó que se impulsará la creación de más agencias y a promover que se eleve a rango constitucional en



esa entidad las garantías a las víctimas de la violencia sexual.

Lima indicó que en ese estado, junto con la asambleísta Amalia García, iniciaron un curso de sensibilización con las autoridades y personal policiaco de la Procuraduría.



El promedio de embarazo entre adolescentes de 15 años es superior a los 500 mil por año, debido a la falta de educación y orientación sexual, señaló el titular del Consejo Nacional de Población (CONAPO), Manuel Urbina Fuentes, en un foro de Análisis laboral de la Confederación de Trabajadores de México celebrado en Acapulco el 30 de noviembre pasado.

Expuso que ante esa situación existen programas de planificación familiar y orientación temprana, en el que el Sector Salud atiende a ocho millones de parejas, pero para 1994 la meta es llegar a 10.5 millones.



El director de Estudios Curriculares del Consejo Nacional Técnico de la SEP, Alejandro Sea Olivares, dijo el 5 de noviembre pasado que para lograr que el adolescente tenga una conducta sexual responsable es necesario inculcarle, mediante la educación, una conciencia sobre el cuidado de su cuerpo y el respeto a la familia, y así lo contempla el proyecto de la Secretaría de Educación Pública.

Explicó que al respecto, se aplica el programa de Adolescencia y Desarrollo en diversas secundarias del país y los perfiles de educación se imparten a 600 mil de los 800 mil maestros, decisión que se tomó después de hacer una evaluación sobre la forma en que el medio social informaba a los adolescentes sobre ese aspecto, y el resultado demostró que se manejaba en forma desordenada.

Lo anterior fue dado a conocer luego que la Unión Nacional de Padres de Familia publicó un desplegado donde manifestó su rechazo a la impartición de clases sobre sexualidad porque carece de la promoción de valores universales y del respeto a la dignidad de la persona, además de que predicaba las relaciones sexuales libres y el aborto.

Ante ello, ese grupo pidió que se difunda en las escuelas el texto "Moral y Sexualidad" de la Arquidiócesis de México.



En Oaxaca, el Procurador General de Justicia, Gilberto Trinidad Gutiérrez, afirmó que de enero a noviembre de 1991 se registraron en la capital del estado, 144 casos de delitos sexuales, principalmente en colonias marginadas asentadas a las orillas de ese municipio que cuenta con unos 300 mil habitantes.



Las 14 mujeres que integran la II Asamblea de Representantes del Distrito Federal, integrantes del PRI, PRD y PFCRN, promovieron un punto de acuerdo con sus compañeros, con motivo del Día Internacional de Lucha Contra la Violencia hacia las Mujeres, el cual fue la ratificación de la Declaración de la Organización de las Naciones Unidas sobre los Principios Fundamentales de Justicia para las Víctimas de Delitos, que data de noviembre de 1985.

En esa declaración se señala el establecimiento de políticas sociales, sanitarias y de salud mental para prevenir ese tipo de delitos; promover la participación de la sociedad, en el mismo sentido, y revisar periódicamente la legislación a fin de adaptarla a circunstancias cambiantes.

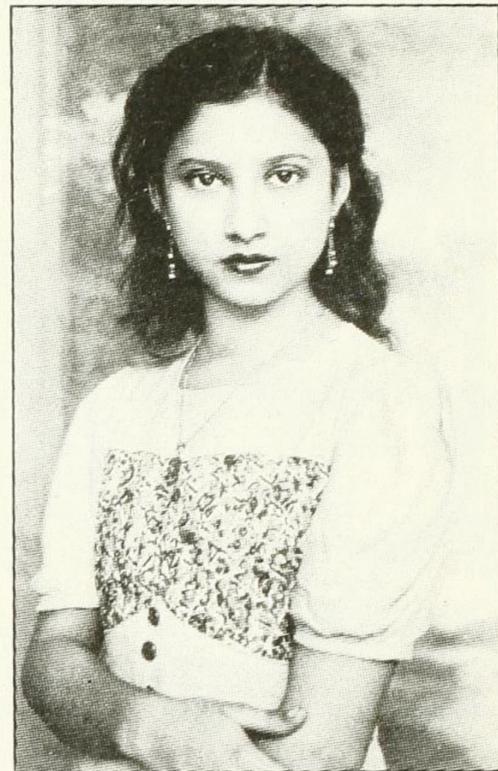
Las asambleístas presentaron un estudio del Centro de Terapia de Apoyo, dependiente de la Procuraduría General de Justicia del D. F., en el que se indica que de enero a septiembre de 1990 las 4 agencias especializadas en delitos sexuales recibieron un total de 1,498 casos de violación ocurridos en la Ciudad de México.



La Comisión municipal de la mujer en Coacalco, Estado de México, fue elevada a Dirección, de la cual es titular Elsie Di Bella de Kusulas, anunció en noviembre pasado, el alcalde Héctor Guevara Ramírez.

La nueva titular de esa Dirección explicó que los objetivos de la misma es proporcionar mecanismos y programas

COLECCIÓN RÍO DE LUZ RETRATOS DE MEXICANOS 1839-1989



Otros títulos en la colección

Manuel Álvarez Bravo
MUCHO SOL

Lázaro Blanco
LUCES Y TIEMPOS

Raúl Corrales
y Constantino Arias
CUBA: DOS ÉPOCAS

Rafael Doniz
CASA SANTA

FONDO CASASOLA
JEFES, HÉROES
Y CAUDILLOS

Graciela Iturbide
SUEÑOS DE PAPEL

José Luis Neyra
AL PASO DEL TIEMPO

Miguel Rio Branco
DULCE SUDOR AMARGO





de trabajo que coadyuven a elevar los conocimientos y participación del sector femenino para el desarrollo de la comunidad.

La Asociación Mundial de Mujeres Periodistas y Escritoras (AMMPE), Capítulo México, convocó al Premio de Periodismo "Rosario Castellanos" y en el que resultó ganadora Angeles Vázquez, del periódico **Uno más uno** por su trabajo "*Nulo respeto a los derechos humanos en los reclusorios femeniles del país*"; el segundo lugar fue para Susana Valderrábano de **El Nacional** y en tercero quedó Bertha Fernández, de **El Universal**.

Los premios fueron entregados por el regente capitalino, Manuel Camacho Solís el 19 de noviembre. En el acto, el funcionario comentó que en la medida en que las mujeres sigan reflejando los hechos, no sólo van a ayudar sino que van a continuar engrandeciendo a la nación.

En relación con los trabajos premiados dijo que es una muestra de cómo lo que se escribe se puede traducir en decisiones y caminando por esa vía, muchas cosas se pueden seguir mejorando, porque no sólo importa escribir, sino también influir.

Bertha Fernández y María Guerra, de **El Día**, quien recibió una mención honorífica, escribieron sobre aborto.

En noviembre, el Colegio de México, por conducto del Programa Interdisciplinario de Estudios de la Mujer, organizó un homenaje internacional a la "décima musa", Sor Juana Inés de la Cruz, a 343 años de su nacimiento (12 de noviembre de 1648); con el propósito de encontrar nuevas y diferentes lecturas a sus textos que permitan aproximaciones más cercanas y esclarecedoras de aspectos de su vida y su obra.

En el homenaje participaron, Elena Urrutia, Sara Pott, Nina M. Scott, Marta Lilia Tenorio, Linda Egan, Elías Trabulse y Georgina Sabat-Rivers, entre otras y otros "sorjuanistas" de América y Europa.

"*Virginia Woolf, a 50 años de su muerte*" fue el título que llevó un homenaje para recordar a la escritora inglesa que el 28 de marzo de 1941 se arrojó al río Ouse, cuando contaba con 59 años.

Woolf "es la escritora de lo oculto, de lo frágil, de las cosas calladas, que plasma el rumor de lo indecible", comentó Tatiana Espinosa, quien junto con Claudia Lucotti, Mónica Rizo, Francesca Gargallo y Celina Urbina recordaron a la autora de "*Orlando*" y "*Las Olas*".

La mujer indígena juega un papel importante en la cultura nacional porque aparte de desempeñar las labores familiares, es el depósito natural de la cultura y es quien la prodiga y la conserva, se concluyó en la sesión "La mujer indígena como escritora y portadora de Cultura", en el marco del Segundo Encuentro Nacional de Escritores en Lenguas Indígenas que se llevó a cabo en San Cristobal de las Casas en noviembre de 1991.

"A la mujer indígena se le conoce como artesana, la del arte culinario, la de la danza, la que porta el traje regional, pero no se le da importancia a lo que piensa y siente en bien de su

pueblo, comentó la yucateca María Luisa Góngora, en la sesión en la que participaron también Dolores Batista, raramuri de Chihuahua; Isabel Juárez Espinosa, tzotzil de Chiapas; Indonasiana Martín Contreras, ñañú de Hidalgo, entre otras.

La marchista Graciela Mendoza, de 28 años, obtuvo el Premio Nacional del Deporte, junto con el pentatleta Ivan Ortega, y el cual fue entregado el 20 de noviembre después del tradicional desfile para conmemorar la gesta revolucionaria de 1910.

Mendoza es campeona de los 10 mil metros en los juegos Centroamericanos de 1990, de los Panamericanos de La Habana y subcampeona del mundo.

María del Pilar Castillo, de 52 años, primera mujer que llegó a la residencia de la Cámara de Comercio México-Estados Unidos, murió en Houston, Texas, al parecer ahorcada y atacada mientras dormía.

La maestra de enfermería cursaba un doctorado en una universidad de esa ciudad estadounidense, formaba parte de una junta ciudadana que investigaba abusos policiacos. La lideresa es de origen mexicano. *Jm*



Bitácora Latinoamericana de FEMPRESS

ARGENTINA

LA LEY EN LA ALCOBA

En una sentencia que no registra antecedentes en la justicia argentina, la Cámara de Apelaciones en lo Civil condenó a un marido adúltero a pagarle doscientos millones de australes - 20.000 mil dólares- a su esposa engañada, por el daño moral que le ocasionó su aventura amorosa. Los jueces, además, resolvieron decretar el divorcio del matrimonio (por culpa del marido, por supuesto) (**fempress**).

BRASIL

NUEVOS DATOS SOBRE EL SIDA

Según un estudio realizado por el Instituto de Medicina Social (IMS) de la Universidad del Estado de Río de Janeiro (UERJ):

- un 65.8% de las mujeres cariocas, entre 15 y 49 años, están convencidas de que corren poco o ningún peligro de contraer el SIDA;



- apenas un 5.7% le ha exigido a su pareja que utilice un preservativo para evitar el mal (aunque un 22% los usa como método anticonceptivo);

- sólo un 18.3 de las mujeres reconoce haber cambiado sus prácticas sexuales; los hombres lo han hecho en un 38.8%;

- la mayoría tanto de hombres como mujeres piensa que podrá evitar el SIDA si sabe escoger bien a su pareja sexual.

El investigador Richard Parker, en entrevista concedida al *Jornal do Brasil*, ha dado su opinión respecto a estos datos: "Para evitarse las limitaciones



del preservativo; las personas están prefiriendo confiar en su capacidad para escoger pareja".

Otro dato interesante: En 1984, en la ciudad de Río de Janeiro, se registraba una mujer por cada diez hombres infectados de SIDA. Al presente, se estima que esa proporción es de una mujer por cada tres hombres (dato de la Fundación Oswaldo Cruz) (**fempress**).



CHILE

ENCUENTRO DE COMUNICADORAS CRISTIANAS

A nivel latinoamericano se dio el encuentro realizado en Santiago el pasado 3 de septiembre, con la participación de 70 representantes de diversos países de la región. Ahí, las comunicadoras señalaron que los principales problemas de la mujer en el ámbito de la comunicación son los estereotipos, la desvalorización a que es sometida y el papel pasivo que asume como consumidora de telenovelas.

Entre otras conclusiones se vio la necesidad de formar un espíritu creativo y crítico frente a los medios y la importancia de crear grupos de presión en la comunidad para incidir en los contenidos de los medios de comunicación (**fempress**).

40 MIL NIÑOS ANUALES DE MADRES ADOLESCENTES

El tema de la maternidad precoz fue analizado en un seminario organizado

por CEPAL el 8 de octubre pasado. El evento analizó temas tales como "El embarazo adolescente, un problema social", "Desafíos y dificultades en la atención de adolescentes embarazadas", y "Hacia una educación sexual integradora".

El caso chileno demostró que 40 mil niños nacen anualmente de madres menores de 18 años, que más de la mitad son ilegítimos y que estas jóvenes quedan abandonadas y sufren rechazo social. Una realidad imperiosa de superar (*fempres*).

COLOMBIA

MUJERES JEFAS DE HOGAR

Una mujer está a la cabeza del 35% de los hogares colombianos. Para atender esta realidad la Fundación para la Educación Superior impulsa un programa dirigido al mejoramiento de la vivienda de las mujeres jefas de hogar. Esta iniciativa forma parte de un proyecto más amplio que incluye el incremento del ingreso, la promoción del desarrollo personal de la mujer y el mejoramiento de la crianza de los hijos (*fempres*).

DEL LAMENTO A LA DENUNCIA

La Asociación de Mujeres de Urabá acaba de realizar su cuarto encuentro anual, demostrando que también, como lo indicaban en su convocatoria, en estas aisladas tierras colombianas que hacen frontera con Panamá, "las mujeres hemos cambiado la lamentación por la denuncia, la resignación por la lucha y el silencio por la palabra". La Asociación cuenta con once comités municipales y desarrolla proyectos productivos, investigaciones, programas de capacitación y acciones en defensa de los derechos de la mujer. Por todo ello ha ganado un gran reconocimiento en toda la región (*fempres*).

PRIMERA MUJER EN LA ACADEMIA DE LETRAS Y FILOSOFIA

Después de 50 años de existencia, por fin se acepta a una mujer en la Academia Colombiana de Letras y



ECUADOR

PRIMERA SUBSECRETARIA DE JUSTICIA

Como una dependencia del Ministerio de Gobierno fue creada la Subsecretaría de Justicia, cuya primera titular ha sido designada Mariana Argudo, abogada y profesora universitaria. Con sorpresa en los medios políticos se recibió no sólo la creación de un nuevo organismo burocrático sino el nombramiento de una mujer y que pertenece, por añadidura, a la Democracia Popular, partido opositor al gobierno.

De cualquier manera, la flamante subsecretaria se ha propuesto cumplir con la finalidad de proteger a los ciudadanos en el respeto a su libertad y seguridad personales. En esa medida le corresponde organizar la Policía Judicial, nuevo organismo de seguridad, más tecnificado y humano, que reemplazará al recientemente suspendido, por decreto presidencial, Servicio de Investigación Criminal. El SIC, de nefasta historia torturadora, estalló luego del famoso y penoso caso de los hermanos Restrepo, jóvenes asesinados bajo torturas policiales en enero de 1988, lo que salió a la luz en agosto pasado con el informe de una comisión investigadora. Una investigación sobre violación a los derechos humanos que durante los últimos ocho años hubiera realizado el SIC es una de las primeras actividades de la nueva funcionaria pública que tiene el rango de viceministra. Exito y

Filosofía. Se trata de la abogada y poeta Isabel Cristina Castillo, quien para su incorporación a la Academia presentó el ensayo "Cuatro Vertientes de la Mujer en la Literatura Universal: Alfonsina Storni, Gabriela Mistral, sor Juana Inés de la Cruz y Marguerite Yourcenar" (*fempres*).

COSTA RICA

ATENCION PRIISTAS

La diputada y Vice-presidenta de la Asamblea Legislativa, Lic. Nury Vargas, quien recientemente logró que una denuncia en contra de ella, por indisciplina y violación a los principios del socialcristianismo, fuese rechazada por el Tribunal de Etica de su partido, luego de haber sido acusada de faltar a esos principios por haber osado presentar un proyecto de ley para despenalizar el aborto en casos de violación, reclamó a los jefes de la Iglesia Católica que han liderado la oposición al proyecto que planteen verdaderas alternativas a la despenalización que no signifiquen el sacrificio de mujeres y niñas en aras de un proteccionismo mal entendido.

La diputada Vargas sostiene que, aunque no se apruebe el proyecto de ley, ella ya ganó, por cuanto se ha abierto el debate sobre el tema, se ha conscientizado al país sobre la violencia contra la mujer, y se ha demostrado que es necesario dejar esas concepciones viejas que ven en la mujer un ser definido por y limitado a su rol de madre (*fempres*).

suerte es lo mínimo que se le puede desear en una tarea que requiere amarrarse bien las faldas (**fempres**).

PARAGUAY

MUJER Y MEDIO AMBIENTE

Las diversas organizaciones vinculadas a la problemática del medio ambiente vienen coordinando acciones desde hace un par de años, sobre todo a la hora de organizar actos para fechas especiales como la celebración del Día del Medio Ambiente o para lanzar campañas nacionales e internacionales. A partir de estas acciones se fue conformando una red informal que ahora sí quedó constituida formalmente, eligiendo a sus primeras autoridades. Lo sorprendente del caso es que la comisión directiva de la Red de Organizaciones Ambientalistas del Paraguay quedó constituida íntegramente por mujeres (**fempres**).

EDUCACION NO SEXISTA

La Red de Educadoras Populares del Paraguay sigue ampliando el accionar de la campaña de educación no sexista lanzada hace algunos meses a nivel nacional. La cobertura de puntos del interior del país tiene gran importancia, ya que el tema de la educación sexista se acentúa en algunos puntos en las mujeres rurales. El programa fue lanzado recientemente en el departamento

de Guairá, con actividades tales como audiciones radiales, talleres con personas que trabajan en la educación formal, y paneles sobre temas específicos (**fempres**).

PERU

PAZ EN EL PAIS Y EN LA CASA

El 8 de marzo de este año las mujeres parlamentarias del país suscribieron un acuerdo para llevar a cabo una serie de proyectos que favorecieran la igualdad de derechos de las mujeres. A varios meses de la conformación de este grupo parlamentario, ya existen varios proyectos en espera de dictamen. En el mismo mes de marzo, la diputada Lourdes Flores Nano presentó en su cámara un proyecto de ley sobre violencia doméstica.

Siendo inminente la aprobación del proyecto, el Foro Mujer, conformado por la Asociación Aurora Vivar, el Centro de Documentación Sobre la Mujer, el Centro de la Mujer Flora Tristán, el Movimiento Manuela Ramos, Mujer y Sociedad, CLADEM y CESIP, realizaron un "Foro Violencia Doméstica" a fines de septiembre. Con una mesa redonda sobre la Ley de Violencia Doméstica, donde participaron la Dra. Giulia Tamyó, integrante de la Comisión de Trabajo Jurídico del Foro Mujer y del Centro Flora Tristán; la diputada Esther Moreno, coordinadora del Grupo de

Parlamentarias Mujeres de la Cámara de Diputados; y la diputada Lourdes Flores Nano, gestora del proyecto de ley sobre violencia doméstica, se realizó un debate sobre el referido proyecto. Con un panel de comentaristas que incluyó al senador Enrique Bernal, al Comisario Horacio Gomero -de la Primera Comisaría de Mujeres-, a Roxana Favero, integrante del Foro y DEMUS, se discutieron y analizaron los alcances de este proyecto.

Actualmente, el Foro Mujer ha lanzado una campaña nacional llamada "Sí a la vida; paz en el país y en la casa", convocando a artistas para la realización de murales y a periodistas de radio para la difusión de la ley.

TENIENTE ALCALDESA AMENAZADA

María Elena Moyano, la teniente alcaldesa de Villa El Salvador, primera comunidad urbana autogestionaria, con más de 300 mil habitantes, ha sido amenazada por el grupo terrorista Sendero Luminoso. Con volantes distribuidos en este distrito, es acusada de supuestos malos manejos, con el fin de desprestigiarla.

Esto entraría dentro de la última estrategia de Sendero Luminoso, que consiste en desprestigiar y desvalorizar a los grupos y personas que trabajan dentro del movimiento popular de mujeres.

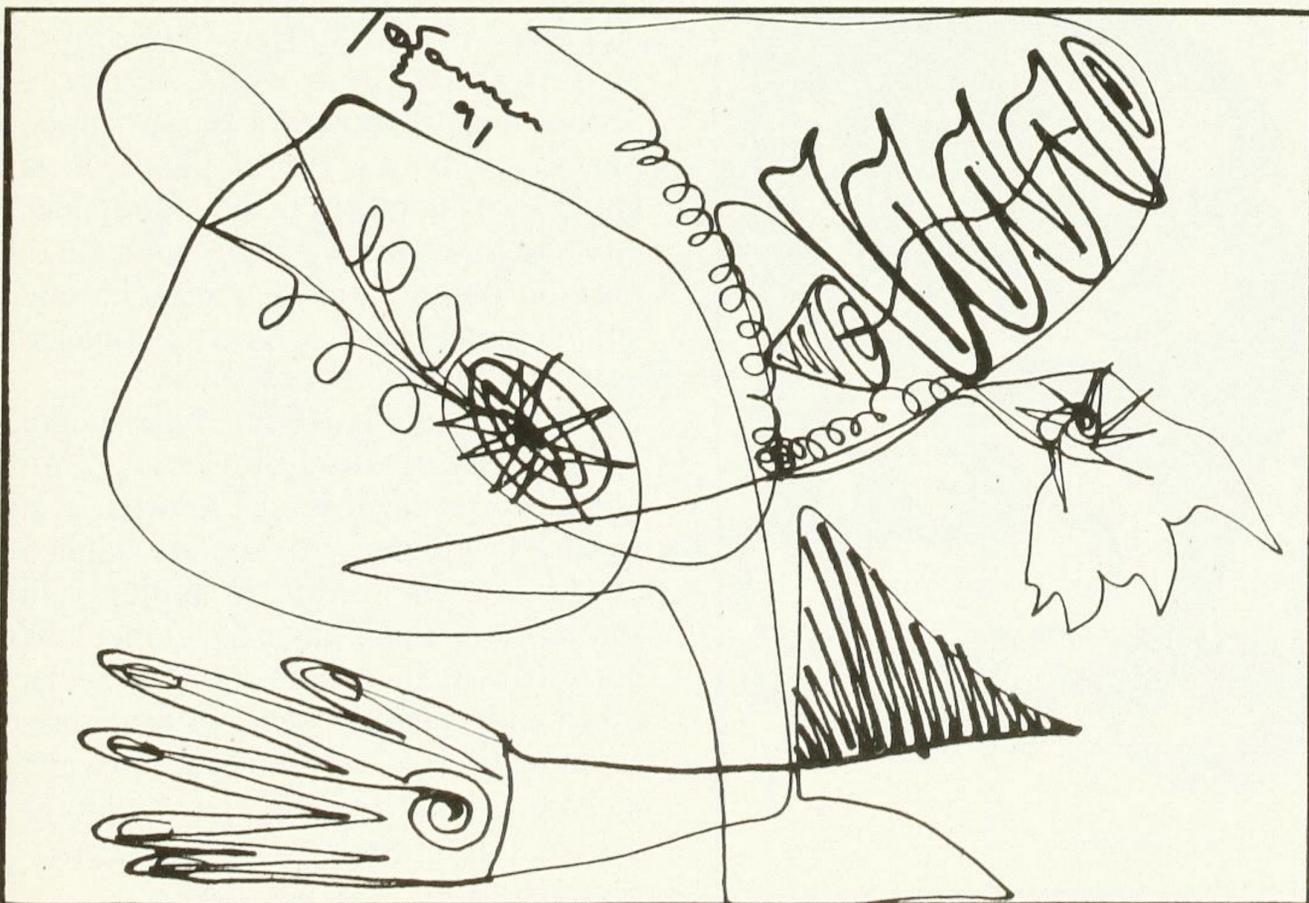
Con el asesinato de la encargada del programa del Vaso de Leche, del Callao, puerto de Lima, se inició una serie de atentados a comedores populares y centros de abastecimiento de víveres y amedrentamiento de la población.

Las mujeres organizadas han realizado marchas multitudinarias en las que, con el lema "defendamos la vida", han hecho saber su propósito de seguir trabajando y defendiendo sin temor sus organizaciones (**fempres**).

REP. DOMINICANA

VIOLADAS POR MILITARES EN HAITI

Mujeres que regresaron a República Dominicana provenientes de Haití denunciaron que fueron violadas por militares haitianos, dentro del estado de terror implantado a raíz del golpe



contra el primer presidente de ese país elegido democráticamente, Jean B. Ariztide.

Algunas rehusaron hablar, mientras otras explicaron a la prensa las peripecias y humillaciones que pasaron: "Es terrible. Después de la diez de la noche van 20 o 25 militares y, si no les abrimos las puertas, nos entran a tiros y después nos cogen y nos violan a todas; nos quieren matar. Hay una muchacha muerta y dos hospitalizadas allá en Haití, y no sé si han traído la que está muerta", declaró Milly Felicia Marte Hernández a un reportero del periódico Hoy.

Otra joven relató que la noche del jueves de la semana del golpe fue violada por 15 guardias haitianos. El dueño del establecimiento de diversión donde trabajaba fue asesinado cuando intentaba hacer resistencia al abuso contra las mujeres.

Reina Rosso manifestó: "Sí, a mi me violaron, no uno ni dos sino 15 hombres". Por su lado, una joven mujer, Ana Rosario Díaz, contó que, producto de la situación, perdió un embarazo de tres meses. Sus compañeras debieron socorrerla, ante la imposibilidad de llegar al hospital.

Distintas personas que vinieron con el grupo de mujeres corroboraron el maltrato, peligros y vejaciones que están sufriendo las dominicanas que trabajan en centros nocturnos en Haití por parte de los militares en el poder.

Las mujeres violadas llegaron a República Dominicana con otro grupo de personas trasladadas al país mediante las gestiones de la Embajada dominicana en la nación vecina.

La Coordinadora de ONG en el Área de la Mujer ha expresado que estos hechos confirman el carácter terrorista del grupo de militares que ha interrumpido el proceso democrático haitiano, llamando a todas las organizaciones de mujeres de Latinoamérica y el Caribe a manifestarse contra esta situación violenta y a presionar a sus gobiernos en pos de un aislamiento de la dictadura militar encabezada por el general R. Cedras.

"Haití es el país más pobre de la región. Sus mujeres soportan un peso excesivo para mantener una situación de simple sobrevivencia. Este pueblo, tras tantos años de dictadura, merece una oportunidad de construcción libre

de su destino. Queremos ser parte de las voces y las fuerzas que actúan para este fin", declaró a fempress Miriam Camilo, quien encabeza dicha Coordinadora, agregando que el discurso de defensa de la familia y los valores tradicionales en boca de los tiranos se muestra una vez más como una farsa (fempress).

NO SON ESPOSAS FELICES LAS QUE SE SUICIDAN LOS LUNES

Dos de cada tres personas ingresadas al hospital Luis E. Aybar, uno de los más importantes del país, bajo las consecuencias de intentos de suicidio, son mujeres, en su mayoría de menos de treinta años, dedicadas a los quehaceres domésticos o desempleadas, según estudio realizado por los doctores Fernando Sánchez Martínez, Domingo J. Santiago Martínez, Francisco Vizcaino y Elvin A. González. Los casos abarcan los años 1990 y 1991. El día más frecuente de ocurrencia del hecho es el lunes.

Los autores hallaron que los intentos de suprimirse la vida estuvieron motivados por conflictos familiares, casi en la mitad de los casos. La prevalencia de mujeres se debe a que "ellas están expuestas a restricciones familiares, abusos del marido y discriminación general", apunta el estudio (fempress).



VENEZUELA

APORTES PARA EL V CENTENARIO

Entre los aportes que hará la Coordinadora de Organizaciones No Gubernamentales de Mujeres para el V Centenario de la llegada de Cristóbal Colón a nuestro Continente, están las Jornadas denominadas "La mujer en la Historia de Venezuela". Estas analizan 500 años de historia donde la mujer debe jugar un papel más trascendente que aquel refrán que señala que detrás de todo gran hombre hay siempre -o casi siempre- una gran mujer. Este grupo de mujeres venezolanas demostrará en sus investigaciones lo que fue el papel de la mujer en la lucha por la independencia, en la lucha contra las dictaduras, en el período democrático y, más relevante aún, la mujer en los sectores populares y su lucha por la sobrevivencia.

La mujer indígena y la mujer negra ocuparán en esa discusión un lugar importante. Analizarán sus aportes a la cultura y también será tema de examen el rol que ha tenido la mujer y la solidaridad. Estas investigaciones son necesarias de incorporar en Venezuela, sobre todo cuando otras instituciones asumen el V Centenario como una fecha para la festividad y para celebrar ese mal llamado "descubrimiento" (fempress). *Jm*

Elvira Hernández Carballido

AUNG SAN SUU KYI

Premio Nobel de la Paz 1991. “La lucha de Suu Kyi es uno de los ejemplos más extraordinarios de coraje civil en Asia, en las últimas décadas. Ella se ha transformado ya en un símbolo importante de la lucha contra la opresión. Así pues, el Comité Noruego del Nobel quiere honrar a esta mujer por sus ingentes esfuerzos y demostrar su apoyo a las numerosas personas que en todo el mundo bregan por alcanzar la democracia, los derechos humanos y la conciliación étnica por medios pacíficos”. De esta manera se expresó Francis Sjested, presidente del Comité de cinco miembros, al anunciar el otorgamiento del Nobel de la Paz.

Sexta mujer en obtener este galardón, otorgado desde 1901, Suu Kyi es una luchadora incansable en favor de la

democracia y en contra de un régimen militar que desde 1962 ha sembrado el terror y la muerte en Birmania.

De 46 años, figura menuda, esposa, madre de dos hijos, estudió en los mejores colegios de su país, después en la India, y más tarde en Oxford.

Al regresar a su patria (1988), Suu Kyi empezó su movimiento prodemocrático y fundó la LND (Liga Nacional para la Democracia). Su voz e ideas han sido su única arma para enfrentar al gobierno militar; reconocida por su pueblo como una líder valiente, durante los mítines que organizaba siempre fue seguida por las multitudes que como ella anhelaban otra situación para el país. Por tal motivo fue detenida por los militares y sometida a un arresto domiciliario, el cual hasta el día que la nombraron ganadora del Nobel padecía aún.

Sus seguidores, compañeros de la Liga Nacional para la Democracia, su pueblo y hasta extranjeros, tienen la esperanza de que el premio provoque otra actitud por parte del régimen militar y Suu Kyi pueda gozar de una libertad completa para continuar su lucha por la democracia en Birmania.

MARIA ESTHER OROZCO

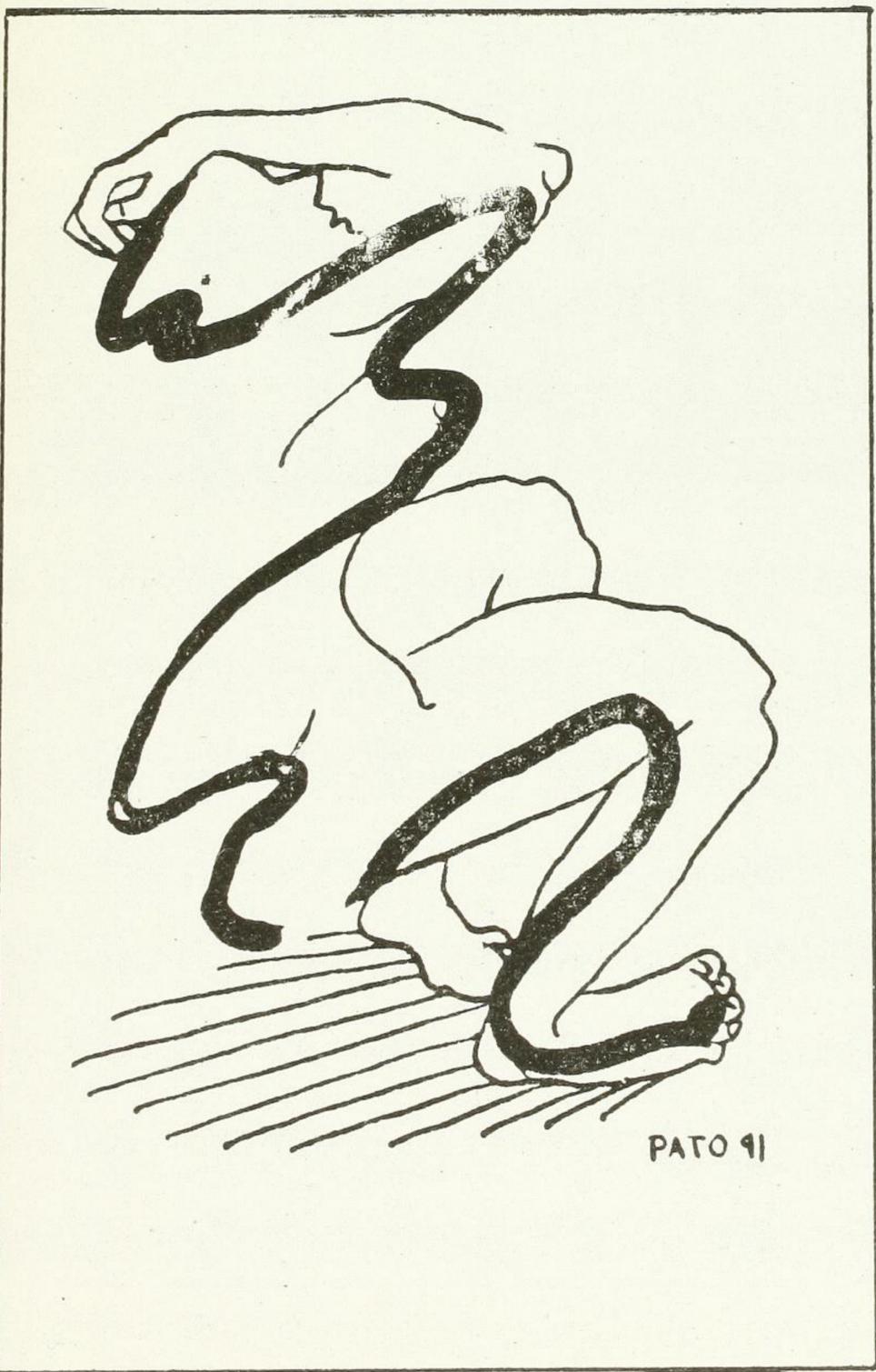
Premio “Dr. Jorge Rosenkranz” 1991. Científica mexicana, profesora investigadora del Centro de Investigación y de Estudios Avanzados del Instituto Politécnico Nacional, María Esther Orozco se ha dedicado, durante 10 años, al estudio de los factores moleculares que determinan un virus denominado “*Entamoeba histolytica*”.

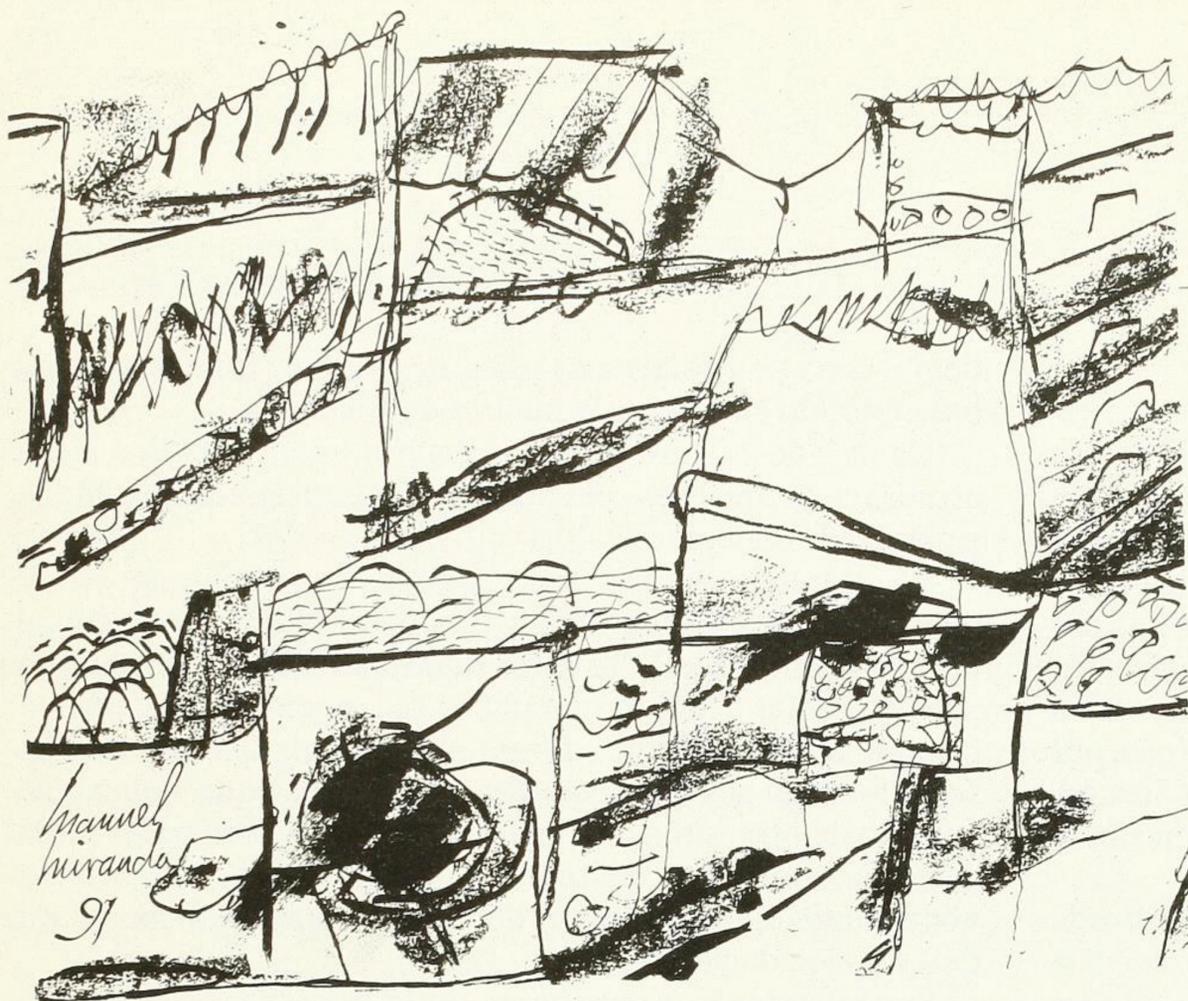
Según las propias palabras de la especialista, dicho parásito “ocasiona la muerte de alrededor de trece mil personas por año en nuestro país”. En la investigación que ha desarrollado, y por la cual fue premiada, se aportan conocimientos “metodológicos que permiten la realización de diagnósticos médicos capaces de diferenciar en los individuos que portan amibas en alguna parte de su cuerpo, aquellas que son dañinas de las que no lo son”.

En una entrevista concedida al periódico *El Universal*, Orozco declaró: “El premio es un reconocimiento a los proyectos que desarrollan en el Centro de Investigación y de Estudios Avanzados y también un estímulo al grupo de biólogos moleculares al que pertenezco, en donde se encuentra un estudiante de licenciatura y otro de doctorado, además de tres colegas científicos ya formados. Este reconocimiento estimula nuestro interés por seguir haciendo biología molecular al más alto nivel”.

NADINE GORDIMER

Premio Nobel de Literatura 1991. Hacía 25 años que una mujer no recibía este galardón en letras, ahora el nombre y la





creatividad de Nadine Gordimer ha roto con esa ausencia femenina y se convierte en la séptima escritora que es reconocida por la Academia Sueca que le ha otorgado el Premio Nobel de Literatura 1991.

Nacida en noviembre de 1923, en una pequeña población africana llamada Springs, fue hija de inmigrantes judíos de Gran Bretaña y Letonia. A los 17 años publicó su primer cuento en una revista sudafricana, y a los 25 dio a conocer su primer volumen de cuentos titulado "Face to face".

Hasta la fecha es autora de diez novelas y más de 200 cuentos cortos reunidos en siete libros. Entre sus obras podemos mencionar: "A guest of honour" (1970), "The conservationist" (1974), "Something out there" (1985), "My sons's story" (1990), entre otras.

Es importante destacar que sus escritos han reflejado la lucha contra la segregación y la situación de los negros oprimidos. Se ha declarado siempre contraria al apartheid y defensora de la mayoría negra.

"Soy blanca y soy africana", ha declarado con orgullo, siempre ha vivido en Sudáfrica, permaneciendo fiel a sus convicciones políticas, sociales y literarias.

El Premio Nobel, declaró la Academia, le fue otorgado por "su magnífico estilo épico, en beneficio de la humanidad; porque escribe con intensidad acerca de las complicadas relaciones personales y sociales en el medio ambiente en que vive al tiempo que experimenta una participación política y actúa sobre esa base sin que interfiera con su obra".

OLIVIA FUENTES DE MARIA

Premio Francisco "Tata" Goitia. Originaria del estado de Veracruz, la pintora Olivia Fuentes de María fue la ganadora del primer Premio de pintura Francisco "Tata" Goitia, galardón instituido por el Ateneo de Anáhuac y creado en homenaje a ese gran pintor zacatecano.

Fuentes de María participó con su obra titulada "Plegaria" o una mujer orando, la cual fue realizada cuando vivía en el poblado de San Juan Chamula, Chiapas. De acuerdo a la misma artista, dicha pintura es "una mezcla entre lo pagano y el catolicismo, entre lo místico y lo simbólico".

El jurado calificador, integrado por siete especialistas en el arte pictórico, tenía que seleccionar las tres mejores pinturas entre todas las que compitieron, de las cuales "Plegaria" obtuvo la mayoría de votos.

Es curioso enterarse que Olivia Fuentes de María trabaja en la actualidad como secretaria en el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, pero durante su tiempo libre la pintura ocupa un lugar privilegiado. Sin embargo, si por muchos años fue una pintora autodidacta, decidió estudiar en la Academia de Goya con el maestro Miguel Angel Duarte.

En 1976 ganó el primer y cuarto lugar en el concurso de pintura organizado por el Centro de Integración Familiar. Además ha participado en diversas exposiciones colectivas e individuales en varias ciudades del país. En 1990 participó en el homenaje que se le hiciera al pintor José María Velasco. Las puertas del arte están abiertas de par en par para Olivia Fuentes, su don con el pincel y las pinturas apenas comienza a dar frutos.



**siglo
veintiuno
editores**





Novedades

educación
EN LA VIDA DIEZ, EN LA ESCUELA CERO
 Terezinha Carraher, David Carraher, Analúcia Schliemann.
 Este libro analiza las matemáticas en la vida diaria entre jóvenes y trabajadores que, en la mayoría de las veces, no aprendieron en la escuela lo suficiente para resolver los problemas que resuelven día a día.

psicología y psicoanálisis
SEMINARIO DE PSICOANÁLISIS DE NIÑOS VOL. 3
Inconsciente y destinos
 Françoise Dolto
 El psicoanálisis puede explicar teóricamente los efectos del encuentro de un niño (o de un adulto) con un psicoanalista, y las resonancias que este encuentro produce en el inconsciente de uno y otro. Esto no impide que subsista un desconocimiento en cuanto al futuro del paciente.

QUITASE LA VENDA



**INFORMESE
E INFORME A
SUS HIJOS**



CONASIDA

TELSIDA: 207 40 77

CACAXTLA

Pinturas con más de mil años de antigüedad



VISITE TLAXCALA